叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 18 , 1917 .
七月 - , - .

1917年7月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skuːt] ['muːvmənt] .
It is reported that the Emperor of CHINA has joined the Boy Scoot movement .
它 是 据报道 那 这 皇帝 的 中国 有 加入 这 男生 溜走 移动 .

据报道，中国皇帝也加入了童子军运动。

[sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]
Some explanation of the KAISER'S anxiety for peace and the GERMAN
一些 解释 的 这 凯撒的 焦虑 为了 和平 和 这 德语
['tʃænsəlɚz] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .
CHANCELLOR'S statement in the Reichstag has just come to hand .
校长的 陈述 在 这 国会大厦 有 只是 来 到 手 .

关于德皇对和平的渴望以及德国总理在国会发表的声明，我刚刚得到了一些解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɑːnɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrli]
It appears from The Boston Christian Science Monitor that Mr . CHARLIE
它 出现 从 这 波士顿 基督教 科学 监视器 那 先生 . 查理
['tʃæplɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
CHAPLIN is about to join the Army on the side of the Allies .
卓别林 是 关于 到 加入 这 军队 在 这 边 的 这 盟国 .

据《波士顿基督教科学箴言报》报道，查理·卓别林先生即将加入盟军军队。

[ə; eɪ]['beɪkər][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [wɔːr] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	baker	has	been	fined	ten	shillings	for	selling	War	bread	which	was
一个	面包师	有	到过	罚款	十	先令	为了	销售	战争	面包	哪个	曾是

[ˌoʊvər'weɪt] ,

overweight	,
超重	,

一名面包师因出售超重的军用面包而被罚款十先令。

[ˌðer'baɪ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

thereby	unnecessarily	endangering	the	lives	of	his	customers	.
从而	不必要的	危及	这	生活	的	他的	顾客	.

这样一来，他便不必要地危及了顾客的生命安全。

[sɪ'gɑːrz][ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɔːr] [heɪ] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]

Cigars	in	Germany	are	now	being	made	of	cabbage	or	hay	flavoured	with
雪茄	在	德国	是	现在	存在	制成	的	卷心菜	或者	干草	调味	和

['strɔːberi] [liːvz] .

strawberry	leaves	.
草莓	树叶	.

德国现在生产的雪茄是用卷心菜或干草制成，并加入草莓叶调味。

[ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['stoʊlən][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Another	march	is	thus	stolen	on	British	manufacturers	,
其他	行进	是	因此	被盗	在	英国	制造商	,

英国制造商又一次被抢占了先机。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [stɪl] [klɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

most	of	whom	still	cling	obstinately	to	the	superstition	that	a	slight	flavour	of
最多	的	谁	仍然	黏着	顽固地	到	这	迷信	那	一个	轻微	味道	的

[tə'bækoʊ][ɪz] ['nesəseri] .

tobacco	is	necessary	.
烟草	是	必要的	.

他们中的大多数人仍然固执地坚持认为，烟草中必须带有一丝味道。

" [haʊ] [pə'θetɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [sɪks] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] ['sendɪŋ] [sɪks] [smɔːl] [kɑːrts][wɪð; wɪθ][sɪks]

"	How	pathetic	it	is	to	see	six	small	farmers	sending	six	small	carts	with	six
"	如何	可怜的	它	是	到	看	六	小的	农民	发送	六	小的	购物车	和	六

[smɔːl] [kən'saɪnmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

small	consignments	along	the	same	road	to	the	same	station	twice	a	day	,
小的	货物	沿着	这	相同的	路	到	这	相同的	车站	两次	一个	天	,

"看到六位小农户每天两次，用六辆小车，每车装载六小批货物，沿着同一条路送到同一个车站，真是令人唏嘘。"

" [sed] [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] [æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

"	said	Lord	SELBORNE	at	the	Agricultural	Organisation	Society	.
"	说	主	塞尔伯恩	在	这	农业	组织	社会	.

塞尔伯恩勋爵在农业组织协会上说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz] ['siːɪŋ] [sɪks][fæt] ['mɪdlmen] ['meɪkɪŋ] [sɪks][fæt]['prɑːfɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Almost	as	pathetic	as	seeing	six	fat	middlemen	making	six	fat	profits	before	the
几乎	作为	可怜的	作为	看到	六	胖的	中间人	制作	六	胖的	利润	前	这

[stʌf] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][kən'suːmər] .

stuff	reaches	the	consumer	.
东西	到达	这	消费者	.

简直就像看到六个肥胖的中间商在商品到达消费者手中之前赚取六笔巨额利润一样可悲。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [dæʃ] .

We	fear	that	some	of	our	Metropolitan	magistrates	are	losing	their	dash	.
我们	害怕	那	一些	的	我们的	大都会	地方法官	是	输	他们的	短跑	.

我们担心我们的一些地方法官正在失去他们的干劲。

[æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] [læst] [wiːk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]

At	a	police	court	last	week	a	man	who	pretended	to	foretell	the	future	was
在	一个	警察	法庭	最后的	星期	一个	男人	WHO	假装	到	预言	这	未来	曾是

[faɪnd] [tuː] [paʊndz] ,

fined	two	pounds	,
罚款	二	磅	,

上周，一名假装能预知未来的男子在警察法庭被罚款两英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

and	the	magistrate	forgot	to	ask	the	prisoner	to	prophesy	how	much	he
和	这	地方法官	忘了	到	问	这	囚犯	到	预言	如何	很多	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪnd] .

was	going	to	be	fined	.
曾是	去	到	是	罚款	.

法官忘记让囚犯预言自己会被罚款多少。

['ædɪkwət] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [sez] [sɜːr]['sesl, 'sisl][eɪtʃ] . [smɪθ] , [tuː; tə] [prə'tekt]

Adequate	arrangements	are	being	made	,	says	Sir	CECIL	H	.	SMITH	,	to	protect
足够的	安排	是	存在	制成	,	说道	先生	塞西尔	H	.	史密斯	,	到	保护

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [frʌm; frəm] [er] - [reɪdz] .

the	National	Gallery	from	air	-	raids	.
这	国家的	画廊	从	空气	-	突袭	.

塞西尔·H·史密斯爵士表示，正在采取充分措施保护国家美术馆免受空袭。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɪz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pæləs] .

The	intention	,	it	is	thought	,	is	to	disguise	it	as	a	moving	picture	palace	.
这	意图	,	它	是	想法	,	是	到	伪装	它	作为	一个	移动	图片	宫殿	.

据推测，其目的是将其伪装成一座电影院。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

A	great	impetus	has	been	given	to	the	teaching	of	singing	since	it	has
一个	伟大的	动力	有	到过	给定	到	这	教学	的	歌唱	自从	它	有

[bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ]

been	pointed	out	that	at	the	Guildhall	School	of	Music	a	woman	went	on	singing
到过	尖	出去	那	在	这	市政厅	学校	的	音乐	一个	女士	去	在	歌唱

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] ['ɛərəpleɪnz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

until	the	enemy	aeroplanes	were	driven	away	from	London	.
直到	这	敌人	飞机	是	驱动	离开	从	伦敦	.

自从有人指出，在市政厅音乐学院，一位女学生一直唱歌直到敌机撤离伦敦后，歌唱教学就得到了极大的推动。

['sɜːrt(ə)n] - [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

Certain	meatstuffs	unfit	for	human	consumption	may	now	be	used	in	the
肯定	-	不合格	为了	人类	消耗	可能	现在	是	用过的	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][dɔːg] ['bɪskɪts] .

manufacture	of	dog	biscuits	.
生产	的	狗	饼干	.

某些不适合人类食用的肉类现在可用于制造狗饼干。

[ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [dɔːgz] ,

The	news	has	been	received	with	much	satisfaction	by	several	dogs	,
这	消息	有	到过	已收到	和	很多	满意	经过	一些	狗	,

很多狗狗听到这个消息都非常高兴。

[huː] [hæv; həv] [naʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['pəustmən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['menjuː] .

who	have	now	promised	to	cut	out	postmen	from	their	menu	.
WHO	有	现在	承诺	到	切	出去	邮递员	从	他们的	菜单	.

他们现在承诺将从菜单中剔除邮递员。

[wen] [ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ,

When	the	Middlesex	Sessions	were	about	to	commence	,
什么时候	这	米德尔塞克斯	会议	是	关于	到	开始	,

米德尔塞克斯郡庭审即将开始时，

[ə; eɪ] [bel] ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [reɪd] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

a	bell	warning	people	of	the	air	raid	was	sounded	,
一个	钟	警告	人们	的	这	空气	袭击	曾是	听起来	,

空袭警报响起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] [əd'vaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] .

and	the	Justices	immediately	advised	people	to	take	shelter	.
和	这	法官们	立即地	建议	人们	到	拿	庇护所	.

法官们立即建议人们寻找避难场所。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['prizənəz] [huː]

No	notice	was	taken	of	the	suggestion	made	by	several	prisoners	who
不	注意	曾是	已采取	的	这	建议	制成	经过	一些	囚犯	WHO

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːt] .

expressed	the	view	that	the	safest	place	was	the	street	.
表达	这	看法	那	这	最安全	地方	曾是	这	街道	.

一些囚犯提出，最安全的地方是街道，但他们的建议却无人理会。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [wɔːr]

In	view	of	the	fact	that	the	animals	at	the	Zoological	Gardens	are	on	war
在	看法	的	这	事实	那	这	动物	在	这	动物学	花园	是	在	战争

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

鉴于动物园里的动物们都实行战时配给制，

[ðə; ði] [ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwest] ['veri] [staʊt] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːz]

the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	especially	request	very	stout	people	not	to	cause
这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	尤其	要求	非常	肥硕	人们	不是	到	原因

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [baɪ] [pə'reɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] .

annoyance	to	the	tigers	by	parading	up	and	down	in	front	of	their	cages	.
烦恼	到	这	老虎	经过	游行	向上	和	向下	在	正面	的	他们的	笼子	.

英国皇家防止虐待动物协会特别要求体型非常魁梧的人不要在老虎笼子前来回走动，以免打扰老虎。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [er] [reɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['aʊtwərdz] ,

During	the	last	air	raid	the	windows	of	one	house	were	blown	outwards	,
期间	这	最后的	空气	袭击	这	视窗	的	一	房子	是	吹	向外	,

上次空袭中，一栋房子的窗户被炸飞了。

[ðə; ði] ['plæstər] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɪndʒɪz] ,

the	plaster	and	ceiling	fell	,	and	doors	were	thrown	off	their	hinges	,
这	石膏	和	天花板	跌倒	,	和	门	是	抛掷	离开	他们的	铰链	,

石膏板和天花板塌了下来，门也从门框上脱落了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪk'spɪriənst] [sər'praɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	yet	the	occupant	—	a	woman	—	experienced	surprise	on	hearing	that	the
和	然而	这	居住者	—	一个	女士	—	经验丰富的	惊喜	在	听力	那	这

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːm] .

house	had	been	struck	by	a	bomb	.
房子	有	到过	击	经过	一个	炸弹	.

然而，屋里的女主人听到房子被炸弹击中时却感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [bʌs] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

She	was	under	the	impression	that	a	new	bus	route	had	been	opened	.
她	曾是	在下面	这	印象	那	一个	新的	公共汽车	路线	有	到过	打开	.

她以为开通了一条新的公交线路。

" ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] , " [sez] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] ,

"	Candidates	for	the	diplomatic	service	,	"	says	Lord	ROBERT	CECIL	,
"	候选人	为了	这	外交	服务	,	"	说道	主	罗伯特	塞西尔	,

“外交官候选人，”罗伯特·塞西尔勋爵说道。

" [wɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['pɝ:sənz][ʌv; əv]['tælənt] .

"	will	after	the	War	be	largely	drawn	from	persons	of	talent	.
"	将要	后	这	战争	是	很大程度上	绘制	从	人	的	天赋	.

“战后将主要从有才能的人中选拔。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [hu:] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	It	is	not	known	who	first	thought	of	this	,
"	它	是	不是	已知	WHO	第一的	想法	的	这	,

“目前尚不清楚是谁最先想到这个主意的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hæv; həv]['oʊvər]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

but	it	just	shows	what	a	pull	politicians	have	over	ordinary	people	when	it
但	它	只是	演出	什么	一个	拉	政治家	有	超过	普通的	人们	什么时候	它

[kʌmz] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

comes	to	thinking	out	things	.
来	到	思维	出去	事物	.

但这恰恰说明，在思考问题时，政治人物对普通民众有着多么大的影响力。

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][traɪ'bju:nl][læst] [wi:k] [æn; ən] ['æplɪkənt] [sed] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

At	the	St	.	Pancras	Tribunal	last	week	an	applicant	said	his	only	remaining
在	这	英石	.	潘克拉斯	法庭	最后的	星期	一个	申请人	说	他的	仅有的	其余的

['pɑ:rtnər][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ,

partner	had	been	ill	in	bed	for	some	weeks	,
伙伴	有	到过	患病的	在	床	为了	一些	周	,

上周在圣潘克拉斯法庭，一名申请人表示，他唯一的伴侣已经卧病在床数周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl]['prɑ:mptli] [ri'mɑ:kt] , " ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]

and	the	Chairman	of	the	Tribunal	promptly	remarked	,	"	Obviously	a	sleeping
和	这	主席	的	这	法庭	及时	评论	,	"	明显地	一个	睡眠

['pɑ:rtnər] .

partner	.
伙伴	.

法庭主席立即评论道：“显然是同居伴侣。”

" [ðɪs] [dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] ['du:li]['noʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [rɪ'vju:]['mænɪdʒər] ,

"	This	joke	has	been	duly	noted	by	a	well	-	known	revue	manager	,
"	这	开玩笑	有	到过	正式地	著名的	经过	一个	出色地	-	已知	评论	经理	,

“一位知名的歌舞剧经理已经注意到了这个笑话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][kæst][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	a	cast	has	been	engaged	an	entirely	new	and
和	作为	很快	作为	一个	投掷	有	到过	已订婚的	一个	完全	新的	和

['tɑ:pɪkl] [rɪ'vju:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

topical	review	will	be	written	round	it	.
局部用药	审查	将要	是	书面	圆形的	它	.

一旦确定了演员阵容，就会围绕这部剧写出一篇全新的、与时俱进的评论。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [er] [ri'praizəlz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [faʊnd]

The	policy	of	air	reprisals	advocated	by	a	section	of	the	Press	has	found
这	政策	的	空气	报复	倡导者	经过	一个	部分	的	这	按	有	成立

[mʌtʃ] [sə'pɔ:rt] .

much	support	.
很多	支持	.

部分媒体倡导的空中报复政策得到了广泛支持。

[ɪn'di:d] [wʌn]['prɑ:mɪnənt]['pæsɪfɪst][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət]

Indeed	one	prominent	pacifist	has	even	threatened	to	put	out	his	tongue	at
的确	一	著名的	和平主义者	有	甚至	威胁	到	放	出去	他的	舌头	在

[ðə; ði][nekst] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['enəmi] ['ɛərəpleinz] [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	next	covey	of	enemy	aeroplanes	which	visits	this	country	.
这	下一个	蜂群	的	敌人	飞机	哪个	访问	这	国家	.

事实上，一位著名的和平主义者甚至威胁说，如果下一队敌机飞抵我国，他就要向他们吐舌头。

[ðə; ði] ['ræzberi] [krɑ:p][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][lɔ:rd] ['rɔndə] .

The	raspberry	crop	in	Scotland	is	to	be	taken	over	by	Lord	RHONDDA	.
这	覆盆子	庄稼	在	苏格兰	是	到	是	已采取	超过	经过	主	朗达	.

苏格兰的覆盆子种植业将由朗达勋爵接管。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]['ɑ:rmi][dʒæm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

The	rumour	that	it	is	to	be	used	for	Army	jam	has	had	a	most
这	谣言	那	它	是	到	是	用过的	为了	军队	果酱	有	有	一个	最多

[dɪ'mɔ:rəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tə'meɪtoʊz] .

demoralising	effect	upon	the	market	in	imported	tomatoes	.
令人沮丧的	影响	之上	这	市场	在	进口	西红柿	.

有传言称，这种番茄将被用于制作军用果酱，这对进口番茄市场造成了极大的打击。

[mɪ'stɪriəsli] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mysteriously	,	in	the	night	,
神秘地	,	在	这	夜晚	,

神秘地，在夜里，

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

a	pile	of	shells	representing	thirteen	thousand	eggs	was	deposited	on	a	common
一个	桩	的	贝壳	代表	十三	千	鸡蛋	曾是	已存	在	一个	常见的

[ˌaʊt'saɪd] ['mju:nɪk] .

outside	Munich	.
外部	慕尼黑	.

慕尼黑郊外的一片公共绿地上堆积着相当于一万三千枚鸡蛋的蛋壳。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn]['sɪtəzənz] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r] ['brekfəst] [hæz; həz]

This	evidence	of	at	least	one	citizen's	return	to	the	pre	-	war	breakfast	has
这	证据	的	在	至少	一	公民的	返回	到	这	预	-	战争	早餐	有

['gɪv(ə)n][raɪz][ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz][tu:; tə][hoʊps][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [pi:s] .

given	rise	in	some	quarters	to	hopes	of	an	early	peace	.
给定	上升	在	一些	四分之一	到	希望	的	一个	早期的	和平	.

至少有一位市民恢复了战前早餐习惯的这一迹象，让一些人对早日实现和平抱有希望。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kerləsnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [æn; ən]

It	must	have	been	something	more	than	carelessness	that	caused	an
它	必须	有	到过	某物	更多的	比	疏忽	那	导致	一个

['i:vnɪŋ] [kən'tempəreri] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] :

evening	contemporary	to	announce	in	a	recent	edition	:
晚上	当代的	到	宣布	在	一个	最近的	版	:

最近一期的晚间专栏中，一位当代作家宣布：这绝不仅仅是粗心大意那么简单。

" [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [θri:] [sə'lisitəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] - .

"	Since	the	commencement	of	the	War	three	solicitors	have	become	brigandiers	.
"	自从	这	开始	的	这	战争	三	律师	有	变得	-	.

“自战争开始以来，已有三名律师沦为强盗。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [tu:] ['lestəʃə] [fɑ:rm] ['leɪbərər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] ['twenti] - [naɪn]

"	It	is	reported	that	two	Leicestershire	farm	labourers	have	brought	up	twenty	-	nine
"	它	是	据报道	那	二	莱斯特郡	农场	劳工	有	带来	向上	二十	-	九

['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

children	between	them	.
孩子们	之间	他们	.

据报道，莱斯特郡的两名农场工人一共养育了 29 个孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:z] ['eni] [ə'lɑ:tmənt] [ɪn'θju:zɪæsts] [tu:; tə][ə'bændən]

It	is	hoped	that	the	news	will	not	cause	any	allotment	enthusiasts	to	abandon
它	是	希望	那	这	消息	将要	不是	原因	任何	分配	爱好者	到	放弃

[ðer; ðər]['həuldiŋs] .

their	holdings	.
他们的	控股	.

希望这一消息不会导致任何土地分配爱好者放弃他们的土地。

[ə'nʌðər] [hoʊ'tel][hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔmən'dɪəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Another	hotel	has	been	commandeered	by	the	National	Service	Department	.
其他	酒店	有	到过	征用	经过	这	国家的	服务	部门	.

另一家酒店已被国民服务部征用。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

The	task	of	preparing	lists	of	men	and	women	who	would	be	willing	to
这	任务	的	准备	列表	的	男人	和	女性	WHO	会	是	愿意的	到

[pər'fɔ:rm]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:mɪŋ] [kə'lɑ:s(ə)l]

perform	National	Service	if	they	were	not	already	engaged	in	it	is	assuming	colossal
履行	国家的	服务	如果	他们	是	不是	已经	已订婚的	在	它	是	假设	庞大

[prə'pɔ:ʃəns] .

proportions	.
比例	.

编制愿意服兵役但尚未服役的男女名单的任务，其规模已变得极其庞大。

['tju:tə n] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [dɪr] ['gretʃən] .

Teuton	writes	:	"	I	am	sad	at	heart	,	dear	Gretchen	.
条顿	写	:	"	我	是	伤心	在	心	,	亲爱的	格雷琴	.

Teuton 写道："亲爱的 Gretchen，我内心感到悲伤。"

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [wi:k] [saɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [drɑ:ftid] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:k]

Despite	my	weak	sight	they	have	for	some	reason	drafted	me	into	the	shock
尽管	我的	虚弱的	视线	他们	有	为了	一些	原因	起草	我	进入	这	震惊

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

尽管我视力不好，但不知何故他们还是征召我加入了突击队。

" [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['bʊtʃɚz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [weɪt] : —

"	A	Chinese	butcher's	reply	to	a	complaint	of	short	weight	:	—
"	一个	中国人	肉铺	回复	到	一个	抱怨	的	短的	重量	:	—

"一位中国屠夫对顾客投诉肉量不足的回复：——

" ['bʊtʃər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ku:li] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

"	Butcher	said	he	had	gave	to	your	coolie	with	full	weight	and	expecting
"	屠夫	说	他	有	给予	到	你的	苦力	和	满的	重量	和	期待

[jʊr; jər] ['ku:li] [fɔ:l] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

your	coolie	fall	down	some	of	them	on	the	road	.
你的	苦力	落下	向下	一些	的	他们	在	这	路	.

"屠夫说他把东西全都给了你的苦力，还以为你的苦力会在路上摔倒。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .

LESSONS	OF	THE	WAR	.
课程	的	这	战争	.

战争的教训。

[i:] .

II	.
二	.

二、

([ðə; ði] ['oʊfər] [goʊld] ['pæntəmaɪm] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['ɪʃuːz] [ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

(	The	Ophir	Gold	Pantomime	Syndicate	issues	its	Preliminary	Instructions	for
(	这	奥菲尔	金子	哑剧	辛迪加	问题	它是	初步的	指示	为了

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ænjuəl] ['pæntəmaɪm] .)

the	Production	of	its	Annual	Pantomime	.	)
这	生产	的	它是	年度的	哑剧	.	)

（奥菲尔黄金哑剧协会发布其年度哑剧制作的初步指示。）

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

PRELIMINARY	INSTRUCTIONS	.
初步的	指示	.

初步说明。

[oʊ] . [dʒiː] . [piː] . [es] . - / [biː] / - .

O	.	G	.	P	.	S	.	42	/	B	/	26	.
哦	.	G	.	P	.	S	.	-	/	B	/	-	.

OGPS 42/B/26。

[noʊ'vembər] 20th , - . [wʌn] .

November	20th	,	1919	.	1	.
十一月	20th	,	-	.	1	.

1919年11月20日。

['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] .

General	Outline	.
一般的	大纲	.

总体概述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊfər][goʊld]['pæntəmaɪm]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə] [ə'tæk]

It	is	the	intention	of	the	Ophir	Gold	Pantomime	Syndicate	to	attack
它	是	这	意图	的	这	奥菲尔	金子	哑剧	辛迪加	到	攻击

[ænd; ənd]['kæptʃər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - / - [dɪ'sembər] , - .

and	capture	the	Public	Favour	on	the	night	of	the	26	/	27	December	,	1919	.
和	捕获	这	民众	偏爱	在	这	夜晚	的	这	-	/	-	十二月	,	-	.

奥菲尔黄金哑剧辛迪加计划在 1919 年 12 月 26 日/27 日的夜晚攻占并夺取公众的青睐。

[æz; əz] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [pres] ['noʊtɪsɪz] ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['leɪtər]) [ðə; ði]

As	foreshadowed	in	the	preliminary	Press	Notices	(	which	will	be	issued	later	)	the
作为	预兆	在	这	初步的	按	通知	(	哪个	将要	是	发布	之后	)	这

[prə'dʌkʃn] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl] ['priːviəs] [prə'dʌkʃənz] [bəuθ][ɪn][wɪt][ænd; ənd] ['splendər] .

production	will	outstrip	all	previous	productions	both	in	wit	and	splendour	.
生产	将要	超过	全部	以前的	作品	两个都	在	有	和	辉煌	.

正如初步新闻稿（稍后发布）中所预示的那样，这部作品无论在智慧还是华丽程度上都将超越以往所有作品。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [pres] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɔːl] ['kælɪbər] .

The	Preliminary	Bombardment	will	be	carried	out	by	Press	Agents	of	all	calibres	.
这	初步的	轰击	将要	是	携带	出去	经过	按	代理人	的	全部	口径	.

初步宣传将由各种级别的媒体代理人进行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] -

The	General	Scheme	will	be	as	laid	down	in	the	West	-	End	Managers	'
这	一般的	方案	将要	是	作为	铺设	向下	在	这	西方	-	结尾	经理	-

['stændərd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] .

Standard	Formation	of	Pantomimes	.
标准	形成	的	哑剧	.

总体方案将按照《西区经理人标准哑剧演出方案》中的规定执行。

['zɪroʊ][taɪm] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

Zero	time	will	probably	be	at	7	P	.	M	.
零	时间	将要	大概	是	在	7	P	.	M	.

零点时间大概会在晚上7点。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdeɪli] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] ([ˈfɔːrtˌnaɪts])
If **the** **operation** **is** **successful** **it** **will** **be** **repeated** **daily** **until** **further** **(** **fortnight's** **)**
如果 这 手术 是 成功的 它 将要 是 重复 日常的 直到 更远 (两周的)
[ˈnoʊtɪs] ,
notice **,**
注意 ,

如果手术成功，将每天重复进行，直至另行（两周）通知。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnˈdevər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] . [ˌtuːˈtuː] .
and **every** **endeavour** **will** **be** **made** **to** **exploit** **the** **success** **to** **the** **full** **.** **2** **.**
和 每一个 努力 将要 是 制成 到 开发 这 成功 到 这 满的 . 2 .

我们将尽一切努力充分利用这一成功。2.

[ˈædvɝˌtaɪzmənts] .
Advertisements **.**
广告 .

广告。

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] .
No **opportunity** **for** **advertisement** **will** **be** **neglected** **.**
不 机会 为了 广告 将要 是 被忽视的 .

任何广告机会都不会被错过。

[ædˈvæns] [ˈeɪdʒənts] [wɪl] [ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [graʊnd] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][best]
Advance **Agents** **will** **reconnoitre** **the** **ground** **thoroughly** **and** **secure** **the** **best**
进步 代理人 将要 侦察 这 地面 彻底 和 安全的 这 最好的
[ˈhɔːdiŋz] [əˈveɪləb(ə)l] .
hoardings **available** **.**
围挡 可用的 .

先遣人员将彻底勘察现场，并确保获得最佳的广告牌。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][fɔːr][piː] . [em] . [ɑːn]
The **Leading** **Lady** **will** **lose** **her** **jewels** **not** **later** **than** **4** **P** **.** **M** **.** **on**
这 领导 女士 将要 失去 她 珠宝 不是 之后 比 4 P . M . 在
[dɪˈsembər] 22nd .
December **22nd** **.**
十二月 22nd .

女主角最迟将于12月22日下午4点丢失她的珠宝。

" [kjuː] . " [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [pʌbˈlɪsəti] .
" **Q** **.** **"** **will** **arrange** **for** **the** **necessary** **publicity** **.**
" 问 . " 将要 安排 为了 这 必要的 宣传 .

“Q.”将安排必要的宣传事宜。

[θriː] . [ˈkɔːrəs] .
3 **.** **Chorus** **.**
3 . 合唱 .

3. 合唱。

[wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [blɑːnd] [ænd; ənd] [bruːˈnet] ,
Will **consist** **of** **One** **Section** **Blondes** **and** **Brunettes** **,**
将要 由 的 一 部分 金发女郎 和 黑发女郎 ,

将由一个金发女郎和黑发女郎部分组成，

[wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ˌpɛˈtiːts] [ænd; ənd][wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] " [ˈstʌnəz] " ([siː] [ˈstændərd][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈpærə] .
One **Section** **Petites** **and** **One** **Section** **"** **Stunners** **"** **(** **see** **Standard** **Formation** **,** **para** **.**
一 部分 小号 和 一 部分 " 惊艳 " (看 标准 形成 , 帕拉 .

一个部分 Petites 和一个部分“惊艳之作”（参见标准形式，第 1 段）。

3a) .
3a **)** **.**
3a) .

3a)。

['kætəgɔːri] " [biː] " [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Category	"	B	"	will	be	at	the	back	.
类别	"	B	"	将要	是	在	这	后退	.

B类选手将在最后。

['kætəgɔːri] " [biː] " [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['kɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæntəmaɪm]

Category	"	B	"	of	last	year's	Chorus	will	be	transferred	to	the	Pantomime
类别	"	B	"	的	最后的	年	合唱	将要	是	转移	到	这	哑剧

[ɪm'plɔɪmənt] ['kʌmpəni] . [fɔːr] .

Employment	Company	.	4	.
就业	公司	.	4	.

去年合唱团的"B"类成员将转入哑剧演员公司。4.

['siːnəri] .

Scenery	.
风景	.

风景。

[ðə; ði][es] . [iː] . (['siːnɪk] ['ɛndʒə'nɪrz]) [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][baɪ]['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [nuː] ['siːnəri] [aʊt][ʌv; əv]

The	S	.	E	.	(	Scenic	Engineers	)	will	co	-	operate	by	improvising	new	scenery	out	of
这	S	.	E	.	(	风景优美	工程师	)	将要	合作	-	操作	经过	即兴发挥	新的	风景	出去	的

[læst] ['jɪrz] [prə'dʌkʃn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [faɪv] .

last	year's	production	as	far	as	possible	.	5	.
最后的	年	生产	作为	远的	作为	可能的	.	5	.

舞台布景工程师将尽可能利用去年制作的布景进行即兴创作，以示配合。5.

['dɪsəplɪn] .

Discipline	.
纪律	.

纪律。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪktɪst] ['dɪsəplɪn] ['biːɪŋ]

The	stage	-	manager	will	be	responsible	for	the	strictest	discipline	being
这	阶段	-	经理	将要	是	负责任的	为了	这	最严格的	纪律	存在

[meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

maintained	during	performances	,
维持	期间	表演	,

舞台监督将负责确保演出期间维持最严格的纪律。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪnz][ʌv; əv] ['slæknəs] .

and	will	put	up	a	barrage	of	invective	at	the	slightest	signs	of	slackness	.
和	将要	放	向上	一个	弹幕	的	谩骂	在	这	丝毫	标志	的	松懈	.

[sɪks] .

6	.
6	.

稍有懈怠，就会对他进行猛烈抨击。6.

[ɪn'telɪdʒəns] .

Intelligence	.
智力	.

智力。

[graʊnd] [əb'zɜːvəz] [wɪl] [biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'miːdiːənz] - [gægz]

Ground	observers	will	be	sent	out	to	note	the	effect	of	the	comedians	'	gags
地面	观察员	将要	是	发送	出去	到	笔记	这	影响	的	这	喜剧演员	-	笑话

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

upon	the	audience	.
之上	这	观众	.

我们将派出地面观察员，记录喜剧演员的笑话对观众的影响。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

They	**will**	**report**	**any**	**impropriety**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Manager**	**,**
他们	将要	报告	任何	不当行为	在	一次	到	这	经理	,

他们会立即向经理报告任何不当行为。

[hu:] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ['sɛvən] .

who	**will**	**at**	**once**	**take**	**steps**	**to**	**improve**	**upon**	**it**	**.**	**7**	**.**
WHO	将要	在	一次	拿	步骤	到	提升	之上	它	.	7	.

他将立即采取措施加以改进。7.

[pə'li:s] .

Police	**.**
警察	.

警察。

['speʃ(ə)l] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l] ['stræglə˞] [æt; ət][ðə; ði]

Special	**Mounted**	**Police**	**will**	**assist**	**the**	**doorkeeper**	**to**	**collect**	**all**	**stragglers**	**at**	**the**
特别的	安装	警察	将要	协助	这	门卫	到	收集	全部	掉队者	在	这

[steɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'tɜ:rnl] ['ju:nɪts] (

Stage	**Door**	**and**	**will**	**cause**	**them**	**to**	**be**	**returned**	**to**	**their**	**paternal**	**units**	**(**
阶段	门	和	将要	原因	他们	到	是	返回	到	他们的	父系	单位	(

[ɪf] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri]) . [eɪt] .

if	**their**	**credentials**	**are**	**not**	**satisfactory**	**)**	**.**	**8**	**.**
如果	他们的	证书	是	不是	令人满意的	)	.	8	.

特警将协助门卫在舞台门口收集所有掉队人员，并将他们送回其所属部队（如果他们的身份证明不合格）。8.

['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

Dressing	**-**	**rooms**	**.**
敷料	-	房间	.

更衣室。

[dɪs'pju:ts] ['oʊvər] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] [kən'sɜ:rnd] .

Disputes	**over**	**dressing**	**-**	**rooms**	**will**	**be**	**arranged**	**between**	**the**	**artistes**	**concerned**	**.**
争议	超过	敷料	-	房间	将要	是	安排	之间	这	艺术家	担心的	.

[naɪn] .

9	**.**
9	.

9. 更衣室纠纷将由相关艺人自行协商解决。

[ɑ:'ti:sts] .

Artistes	**.**
艺术家	.

艺术家。

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['speʃəli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

The	**Fairy**	**Queen**	**will**	**be**	**specially**	**employed**	**to**	**create**	**a**	**diversion**	**while**	**the**
这	仙女	女王	将要	是	特别	受雇	到	创造	一个	导流	尽管	这

['pæləs] [si:n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [set][bɪ'haɪnd] .

Palace	**Scene**	**is**	**being**	**set**	**behind**	**.**
宫殿	场景	是	存在	放	在后面	.

仙后将专门负责制造混乱，以便幕后搭建宫殿场景。

[ðə; ði] ['di:mən] [kɪŋ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fju:] ['heviz] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['grɑ:toʊ] [si:n] .

The	**Demon**	**King**	**will**	**put**	**a**	**few**	**heavies**	**across**	**in**	**the**	**Grotto**	**Scene**	**.**
这	恶魔	国王	将要	放	一个	很少	重装兵	穿过	在	这	石窟	场景	.

魔王会在洞穴场景中派出一些重兵。

[ðə; ði] [eɪt] ['eriəl] ['gɜːrli] (['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [siː] . ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [diː]

The	Eight	Aerial	Girlies	(	under	the	direction	of	the	O	.	C	.	Flying	Corps	de
这	八	天线	女孩们	(	在下面	这	方向	的	这	哦	.	C	.	飞行	兵团	德

[bæˈleɪ]) [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz]

Ballet	)	will	make	a	personal	reconnaissance	of	the	front	rows	of	the	Stalls
芭蕾舞	)	将要	制作	一个	个人的	侦察	的	这	正面	行	的	这	摊位

[ɪn] " [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['baʊər] " [siːn] .

in	"	The	Fairies	'	Bower	"	Scene	.
在	"	这	仙女	-	鲍尔	"	场景	.

八位空中少女（在 OC 芭蕾舞团的指导下）将亲自勘察"仙女的凉亭"场景中正厅前排的位置。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] " [əˈlɜːrt] " [pəˈzɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz]

The	eyes	of	the	Chorus	will	be	worn	in	the	"	alert	"	position	during	performances
这	眼睛	的	这	合唱	将要	是	磨损	在	这	"	警报	"	位置	期间	表演

.	-	.
.	10	.
.	-	.

合唱团成员在演出期间，眼睛将保持"警觉"状态。10.

[pˈrɪnsəplz] .

Principals	.
校长	.

校长们。

[ɑːˈtiːsts] [wɪl] [səbˈmɪt][fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] 10th [dɪˈsembər] [ðə; ði]['diːteɪlz]

Artistes	will	submit	for	approval	not	later	than	the	10th	December	the	details
艺术家	将要	提交	为了	赞同	不是	之后	比	这	10th	十二月	这	细节

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

of	their	songs	and	dances	.
的	他们的	歌曲	和	舞蹈	.

艺术家们最迟须于12月10日提交歌曲和舞蹈的详细信息以供审批。

[kəˈmiːdiːənz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][səbˈmɪt][ðer; ðər] " [gægz] " [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [siːnz] [fɔːr; fər] [bluː] - ['penslɪŋ]

Comedians	will	also	submit	their	"	gags	"	and	comic	scenes	for	blue	-	pencilling
喜剧演员	将要	还	提交	他们的	"	笑话	"	和	漫画	场景	为了	蓝色的	-	铅笔画

.
:
.

喜剧演员们还将提交他们的"笑话"和喜剧场景供评委润色。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl]

This	is	merely	a	matter	of	form	and	the	strictest	secrecy	as	to	their	real
这	是	仅仅	一个	事情	的	形式	和	这	最严格的	保密	作为	到	他们的	真实的

[ɪnˈtenʃən] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn]

intentions	will	be	preserved	in	order	that	the	principle	of	"	springing	it	on	one
意图	将要	是	保存完好	在	命令	那	这	原则	的	"	弹簧	它	在	一

[əˈnʌðər] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] .

another	"	should	be	maintained	.
其他	"	应该	是	维持	.

这仅仅是形式上的问题，他们的真实意图将严格保密，以维持"互相出其不意"的原则。

[ɪf] ['twenti] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmiːdiːənz] [tɜːrn][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

If	twenty	people	are	found	in	the	bar	during	a	comedian's	turn	he	is	liable	to
如果	二十	人们	是	成立	在	这	酒吧	期间	一个	喜剧演员的	转动	他	是	容易	到

['sʌmərɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

summary	dismissal	.
概括	解雇	.

如果喜剧演员表演期间酒吧内发现有二十个人，他可能会被立即解雇。

[krɔːs] - [tɔːk] [məˈʃiːn] [fʌn] [ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [oʊ] . [siː] . [gægz] . - .

Cross	**-**	**talk**	**Machine**	**Fun**	**Fire**	**will**	**be**	**under**	**direction**	**of**	**O**	**.**	**C**	**.**	**Gags**	**.**	**11**	**.**
叉	-	讲话	机器	乐趣	火	将要	是	在下面	方向	的	哦	.	C	.	笑话	.	-	.

串音机器趣味火灾将由 OC Gags.11 指导。

[ˈmjuːzɪk] .

Music	**.**
音乐	.

音乐。

[ˈkɔːrəsiz] [ænd; ənd] [ˌinsiˈdentlz] [wɪl] [biː; bi] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

Choruses	**and**	**incidentals**	**will**	**be**	**original**	**.**
合唱	和	杂项	将要	是	原来的	.

合唱和插曲将采用原创形式。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [læst] [ˈjɪrz] [emˈesiz] .

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**they**	**will**	**be**	**taken**	**from**	**last**	**year's**	**MSS**	**.**
那	是	到	说	,	他们	将要	是	已采取	从	最后的	年	MSS	.

也就是说，它们将取自去年的MSS。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɔtʃits] [muːvd] [ʌp] [wʌn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkweɪvər] [daʊn] [wʌn] [speɪs] . - .

and	**the**	**crotchets**	**moved**	**up**	**one**	**space**	**and**	**the**	**quavers**	**down**	**one**	**space**	**.**	**12**	**.**
和	这	钩针	已搬	向上	一	空间	和	这	颤音	向下	一	空间	.	-	.

四分音符向上移动一格，八分音符向下移动一格。12.

[riˈhəːsəlz] .

Rehearsals	**.**
排练	.

排练。

[ə; eɪ] [hɑːt] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [riˈhəːsəlz] [ænd; ənd] [ˈtæksɪs; ˈtæksiz] [wɪl] [biː; bi]

A	**hot**	**meal**	**will**	**be**	**served**	**after**	**midnight**	**rehearsals**	**and**	**taxis**	**will**	**be**
一个	热的	一顿饭	将要	是	服务	后	午夜	排练	和	出租车	将要	是

[prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

provided	**for**	**those**	**who**	**care**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**.**
假如	为了	那些	WHO	关心	到	支付	为了	他们	.

午夜彩排结束后将提供热餐，并为愿意付费的人提供出租车服务。

" [kjuː] " [wɪl] [əˈreɪndʒ] . - .

"	**Q**	**"**	**will**	**arrange**	**.**	**13**	**.**
"	问	"	将要	安排	.	-	.

Q 将安排。13.

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

The	**Audience**	**.**
这	观众	.

观众。

[ˈhɑːst(ə)l] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪz] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət] [əˈreɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [diːl]

Hostile	**retaliation**	**is**	**not**	**anticipated**	**,**	**but**	**arrangements**	**will**	**be**	**made**	**to**	**deal**
敌对的	报复	是	不是	预期	,	但	安排	将要	是	制成	到	交易

[səˈmerəli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkaʊntərəˌtæk] .

summarily	**with**	**any**	**counterattack**	**.**
简而言之	和	任何	反击	.

预计不会发生敌对报复，但会做出安排，迅速应对任何反击。

[oʊ] . [siː] .

O	**.**	**C**	**.**
哦	.	C	.

橙县

['tʃʌkər] - [aʊt] [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .
Chuckers - Out will arrange . 14 .
投掷者 - 出去 将要 安排 . - .

Chuckers-Out 将安排。14.

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .
Organisation .
组织 .

组织。

[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]
The goodwill and earnest co - operation of all are solicited to achieve the
这 善意 和 认真 合作 - 手术 的 全部 是 征求意见 到 达到 这
[sək'ses] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ɔ:l] ,
success which will be advantageous to all ,
成功 哪个 将要 是 有利 到 全部 ,

为了取得对所有人都有利的成功，恳请大家展现善意和真诚合作。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [pʊr] [men]
especially to the philanthropic Directors , who are poor men
尤其 到 这 慈善 导演 , WHO 是 贫穷的 男人
[ænd; ənd]['kænɑ:t] ['ri:əli] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
and cannot really afford it .
和 不能 真的 买得起 它 .

尤其是对于那些慈善型董事来说，他们家境贫寒，根本负担不起。

['ɪʃu:d] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] .
Issued at 4 p . m .
发布 在 4 p . 米 .

下午4点发布

['kɑ:piz] [tu:; tə] : —
Copies to : —
副本 到 : —

抄送：—

[ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
All Concerned .
全部 担心的 .

所有相关人员。

([saɪnd]) [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(Signed) Etc . , etc . , etc .
(签名) ETC . , ETC . , ETC .

（签名）等等，等等，等等。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ?
HAVE YOU WATCHED THE FAIRIES ?
有 你 观看 这 仙女 ?

你看过《仙女》吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn]
Have you watched the fairies when the rain is done
有 你 观看 这 仙女 什么时候 这 雨 是 完毕

雨停后，你有没有观察过仙女?

['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
Spreading out their little wings to dry them in the sun ?
传播 出去 他们的 小的 翅膀 到 干燥 他们 在 这 太阳 ?

它们正张开小翅膀在阳光下晒干吗?

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] !
I have , I have !
我 有 ，我 有 ！

我有，我有！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
Isn't it fun ?
不是 它 乐趣 ？

是不是很有趣?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laimiːz]
Have you heard the fairies all among the limes
有 你 听到 这 仙女 全部 之中 这 青柠

你可曾听见青柠丛中仙女的歌声?

['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [tjuːnz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['feri] [raɪmz] ?
Singing little fairy tunes to little fairy rhymes ?
歌唱 小的 仙女 曲调 到 小的 仙女 韵律 ？

唱着小仙女的歌谣?

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] , [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I have , I have , lots and lots of times .
我 有 ，我 有 ，很多 和 很多 的 时代 .

我有过，有过很多很多次。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Have you seen the fairies dancing in the air
有 你 已见 这 仙女 跳舞 在 这 空气

你见过空中翩翩起舞的仙子吗?

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə]['taɪdi][ʌp] [ðer; ðər] [her] ?
And dashing off behind the stars to tidy up their hair ?
和 帅气 离开 在后面 这 明星 到 整齐的 向上 他们的 头发 ？

然后匆匆躲到明星身后去整理头发?

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] ; [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] !
I have , I have ; I've been there !
我 有 ，我 有 ；我已经 到过 那里 ！

我去过，我去过；我去过那里!

[wɔːr][ðə; ði] [riˈdʒuːvineitə] .
War the Rejuvenator .
战争 这 再生剂 .

战争，重塑者。

" [rɪr] - ['ædmərəl] ['sɪmz] . . . [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] - [nekst][ɑːk'toʊbər] . " —
" Rear - Admiral Sims . . . is 59 years old and will be 53 next October . " —
" 后部 - 上将 模拟人生 . . . 是 - 年 老的 和 将要 是 - 下一个 十月 . " —
['sætərdeɪ]
Saturday
周六

“西姆斯少将……现年59岁，明年10月就53岁了。”——《星期六》

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [mɪs] — — [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] ,
" Miss — — played the other works mentioned also ,
" 错过 — — 玩 这 其他 作品 提及 还 ，

“——小姐还演奏了提到的其他作品，

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] — — [kæn; kən] [pleɪ] [ðiːz] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] — [baɪ] [fɑːr] — [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]

but	while	Miss	—	—	can	play	these	better	than	most	—	by	far	—	she	brings
但	尽管	错过	—	—	能	玩	这些	更好的	比	最多	—	经过	远的	—	她	带来

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [freʃ] - [er] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːks] - [oʊ] [ˌes 'aɪ] [sɪk]

the	purest	of	fresh	-	air	feeling	into	her	playing	of	Bach's	'	O	Si	Sic
这	最纯净的	的	新鲜的	-	空气	感觉	进入	她	玩耍	的	巴赫的	-	哦	硅	原文如此

['ɑːmniːz] . - " — ['deɪli] ['telɪgræf] .

Omnes	.	'	"	—	Daily	Telegraph	.
所有人	.	-	"	—	日常的	电报	.

但尽管这位小姐演奏这些曲目比大多数人都要好得多——远远胜过——但她演奏巴赫的《O Si Sic Omnes》时，却带来了最纯粹的清新之感。”——《每日电讯报》。

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] ['ɔːfənˌbæks] [menz] [sa'na] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] .

What	we	want	to	hear	is	OFFENBACH'S	Mens	sana	in	corpore	sano	.
什么	我们	想	到	听到	是	奥芬巴赫氏	男士	萨那	在	身体	萨诺	.

我们想听到的是奥芬巴赫的“健全的精神寓于健康的肉体”。

" [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [nɑːt] [wʌn] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

"	A	personal	experience	in	a	large	office	not	1	,	000	miles	from	where	the
"	一个	个人的	经验	在	一个	大的	办公室	不是	1	,	-	英里	从	在哪里	这

[bɑːmz] [fel] .

bombs	fell	.
炸弹	跌倒	.

“我在距离炸弹落点不到 1000 英里的一间大型办公室里亲身经历了一件事。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pænɪk] ; ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

Not	a	sign	of	panic	;	hardly	even	of	alarm	.
不是	一个	符号	的	恐慌	;	几乎	甚至	的	警报	.

没有丝毫恐慌的迹象；甚至几乎没有惊慌的迹象。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] - [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] ['iːkwəl] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wʌz; wəz]

We	have	heard	of	places	not	even	10	miles	away	where	equal	intrepidity	was
我们	有	听到	的	地方	不是	甚至	-	英里	离开	在哪里	平等的	勇敢	曾是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

我们听说，在距离这里不到 10 英里的地方，也出现了同样英勇无畏的精神。

" [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['brɪstl] [kən'tɪndʒənt] [oʊ] . [tiː] . [siː] .

"	UNIVERSITY	OF	BRISTOL	CONTINGENT	O	.	T	.	C	.
"	大学	的	布里斯托尔	队伍	哦	.	T	.	C	.

布里斯托大学临时OTC

[rɪ'kruːtɪŋ] — ['suːtəb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛvən]

Recruiting	—	Suitable	candidates	for	admission	should	be	under	the	age	of	7
招聘	—	合适的	候选人	为了	入学	应该	是	在下面	这	年龄	的	7

['jɪrz] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] ,

years	and	6	months	,
年	和	6	几个月	,

招生——合适的入学候选人年龄应在7岁零6个月以内。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niər][kən'tɪndʒənt] . " — ['brɪstl]

except	in	the	case	of	former	members	of	a	junior	contingent	.	"	—	Bristol
除了	在	这	案件	的	以前的	成员	的	一个	初级	队伍	.	"	—	布里斯托尔

除非是初级代表团的前成员。——布里斯托尔

['i:vnɪŋ] [nu:z] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['beɪbi] [wi:k] [æt; ət] ['brɪstl] .

The	result	of	Baby	Week	at	Bristol	.
这	结果	的	婴儿	星期	在	布里斯托尔	.

布里斯托尔婴儿周的成果。

['dʒen(ə)rəl] [vɑ:n] [blu:m] [sez] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [strɔ:] .

General	VON	BLUME	says	America's	intervention	is	no	more	than	"	a	straw	.
一般的	冯	布鲁姆	说道	美国的	干涉	是	不	更多的	比	"	一个	稻草	.

冯·布鲁姆将军说，美国的干预只不过是"一根稻草"。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [strɔ:] ?

"	But	which	straw	?
"	但	哪个	稻草	?

"但是是哪根稻草呢？"

[ðə; ði][læst] ?

The	last	?
这	最后的	?

最后一个?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [tɜ:rn] .

THE	DEMOCRATIC	TURN	.
这	民主	转动	.

民主转向。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

LITTLE	WILLIE	.
小的	威利	.

小威利。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fʌn] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt]

"	THIS	MAY	BE	FUN	FOR	FATHER	,	BUT	IT	WON'T
"	这	可能	是	乐趣	为了	父亲	,	但	它	惯于

"这或许会让父亲觉得有趣，但对其他人来说却未必如此。"

[su:t] [ˌem 'i:] .

SUIT	ME	.
套装	我	.

适合我。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	36	]
"	[	页	-	]

[第36页]

[praʊd] [prə'du:sər] .

Proud	Producer	.
自豪的	制作人	.

自豪的制片人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pə'teɪtoʊ] ?
" **WHAT DO YOU THINK OF THAT FOR A NEW POTATO ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 新的 土豆 ?

"你觉得这个新土豆怎么样？"

" [frend] .
" **Friend .**
" 朋友 .

朋友。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [pə'teɪtoʊ] .
" **IT'S NOT A NEW POTATO .**
" 它是 不是 一个 新的 土豆 .

"这不是新品种土豆。"

[juːv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
YOU'VE SHOWN IT TO ME THREE TIMES ALREADY .
你已经 所示 它 到 我 三 时代 已经 .

你已经给我看过三次了。

" ['filip] .
" **PHILIP .**
" 菲利普 .

菲利普。

['filip] [ɪz][ðə; ði][mə'roʊs][bʌt; bət]['ræðər] ['dresi] ['fɔːrənər] [huː] [ri'zaidz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]
Philip is the morose but rather dressy foreigner who resides in a cage on the
菲利普 是 这 忧郁 但 相当 盛装 外国人 WHO 居住地 在 一个 笼 在 这
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

菲利普是个忧郁但衣着讲究的外国人，他住在阳台上的一个笼子里。

[mɪs] [roʊps] , [huː] [oʊnz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːrdɪnl] ,
Miss Ropes , who owns him and ought to know , says he is a Grey Cardinal ,
错过 绳索 , WHO 拥有 他 和 应该 到 知道 , 说道 他 是 一个 灰色的 红衣主教 ,

罗普斯小姐是他的主人，她应该最清楚，她说他是一只灰红雀。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [kætə'pɪləz] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['gruːsəm] ['mænər] [ʌv; əv]
but neither his voracious appetite for caterpillars nor his gruesome manner of
但 两者都不 他的 贪婪的 食欲 为了 毛毛虫 也不 他的 令人毛骨悚然 方式 的
[ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dɪgnɪfaɪd][ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
assimilating them are in the least dignified or ecclesiastical .
同化 他们 是 在 这 至少 凝重 或者 教会的 .

但他对毛毛虫的贪婪食欲以及他残忍地吞食毛毛虫的方式，丝毫没有体现出尊严或宗教色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'veɪləb(ə)l]
It takes the unremitting efforts of Miss Ropes and the entire available
它 需要 这 不懈 努力 的 错过 绳索 和 这 全部的 可用的
[streŋθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['ɑːfəsərz] (['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
strength of convalescent officers (after deducting the players of bridge ,
力量 的 康复期 警官 (后 扣除 这 玩家 的 桥 ,

这需要罗普斯小姐的不懈努力和所有康复军官的全力投入（扣除桥牌玩家后），

[ðə; ði] ['stɔkɝz] [ʌv; əv]['ræbəts][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪg] - [sɔː] [skwɑːd]) [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the stalkers of rabbits and the jig - saw squad) to supply Philip with a
这 跟踪者 的 兔子 和 这 夹具 - 锯 队) 到 供应 菲利普 和 一个
[skwer] [miːl] .
square meal .
正方形 一顿饭 .

（兔子追踪者和拼图小队）为菲利普提供一顿丰盛的晚餐。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['fæmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Recently **a** **caterpillar** **famine** **began** **to** **make** **itself** **felt** **in** **the** **parts** **of** **the** **garden**
最近 一个 毛虫 饥荒 开始 到 制作 本身 毛毡 在 这 部分 的 这 花园
[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
near **the** **house** **,**
靠近 这 房子 ,

最近，房子附近的花园里开始出现毛毛虫短缺的现象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektəz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
and **the** **enthusiasm** **of** **the** **collectors** **evaporated** **at** **the** **prospect** **of**
和 这 热情 的 这 收藏家 蒸发 在 这 前景 的
['sɜːrtʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .
searching **farther** **afield** **.**
搜索 更远 田野 .

而当人们意识到需要去更远的地方寻找时，收藏家们的热情便消散了。

['ænˌsɛl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][ɔːf] .
Ansell **was** **the** **first** **to** **cry** **off** **.**
安塞尔 曾是 这 第一的 到 哭 离开 .

安塞尔是第一个哭着退出的。

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] [roʊps] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
" **I'm** **sorry** **,** **Miss** **Ropes** **,** **"** **he** **said** **firmly** **,** **"** **but** **I** **have** **an** **instinctive**
" 我是 对不起 , 错过 绳索 , " 他 说 牢牢 , " 但 我 有 一个 本能
[æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['reptaɪlz] . "
antipathy **to** **reptiles** **.** **"**
反感 到 爬行动物 . "

"对不起，罗普斯小姐，"他坚定地说，"但我本能地厌恶爬行动物。"

" [ðeɪ] [ɑːnt] — [ðeə(r)] ['ɪnsekts] . "
" **They** **aren't** **—** **they're** **insects** **.** **"**
" 他们 不是 — 它们是 昆虫 . "

"它们不是——它们是昆虫。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
" **In** **that** **case** **,** **"** **he** **replied** **still** **more** **firmly** **,**
" 在 那 案件 , " 他 回复 仍然 更多的 牢牢 ,

"既然如此，"他语气更加坚定地回答道。

" [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wen] ['filip] [gets] - [ɪm] [rend][maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] .
" **the** **shrieks** **of** **the** **little** **creatures** **when** **Philip** **gets** **'** **em** **rend** **my** **heartstrings** **.**
" 这 尖叫 的 这 小的 生物 什么时候 菲利普 获得 - 呃 撕裂 我的 心弦 .

"菲利普抓住那些小动物时，它们发出的尖叫声让我心碎。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [ə'pruːv] .
I **don't** **think** **the** **doctor** **would** **approve** **.**
我 不 思考 这 医生 会 批准 .

我认为医生不会同意。

" [heinz] [sə'dʒestɪd] [ðæt]['fɪləps, 'fɪlɪps] [bɪ'heɪvjər] ['seivəd] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪtriəˌtɪzəm] ,
" **Haynes** **suggested** **that** **Philip's** **behaviour** **savoured** **of** **unpatriotism** **,**
" 海恩斯 建议 那 菲利普的 行为 细细品味 的 不爱国主义 ,

海恩斯认为菲利普的行为带有不爱国的意味，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **that** **the** **one** **thing** **needful** **was** **the** **immediate** **appointment** **of** **a**
和 那 这 一 事物 需要 曾是 这 即时 预约 的 一个
['kætərpɪlər] [kən'troʊlər] .
caterpillar **controller** **.**
毛虫 控制器 .

当务之急是立即任命一名履带式发动机控制员。

[mɪs] [roʊps] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [ðɪs] [baɪ] [i'lektɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
Miss Ropes countered this by electing herself to the post ,
错过 绳索 反驳 这 经过 选举 她自己 到 这 邮政 ,

罗普斯小姐对此的回应是，她自己竞选了这个职位。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [dɪ'mændz] ,
and declaring that the supply was adequate to meet all demands ,
和 声明 那 这 供应 曾是 足够的 到 见面 全部 需求 ,

并宣布供应充足，足以满足所有需求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [straɪk] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] - ['wɜːrkərz][wʌz; wəz] ['setld] .
as soon as the regrettable strike of transport - workers was settled .
作为 很快 作为 这 令人遗憾 罢工 的 运输 - 工人 曾是 定居 .

令人遗憾的运输工人罢工结束后，一切立即恢复正常。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
" Don't you think , " I said ,
" 不 你 思考 , " 我 说 ,

“你不觉得吗？”我说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['naɪsər] — [fɔːr; fər] ['filip] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" that it would be very much nicer — for Philip — if he were allowed to
" 那 它 会 是 非常 很多 更漂亮 — 为了 菲利普 — 如果 他 是 允许 到
['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
forage for himself ?
饲料 为了 他自己 ?

“如果允许菲利普自己觅食，对他来说岂不是更好吗？”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [wʌns] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
We had a bullfinch once who spent his days in the garden and always
我们 有 一个 红腹灰雀 一次 WHO 花费 他的 天 在 这 花园 和 总是
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] [naɪt] .
came back to the cage at night .
来了 后退 到 这 笼 在 夜晚 .

我们以前养过一只红腹灰雀，它白天在花园里活动，晚上总是回到笼子里。

" [ðɪs] ['æpəzɪt] [ðoʊ] [ʌn'truː] ['ænɪkdoʊt] ['ɑːbviəsli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" This apposite though untrue anecdote obviously impressed the lady ,
" 这 适当 尽管 不属实 轶事 明显地 印象深刻 这 女士 ,

“这个虽然不真实但却贴切的轶事显然给这位女士留下了深刻的印象。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
but she decided that Philip was too precious to be made the subject of
但 她 决定 那 菲利普 曾是 也 宝贵的 到 是 制成 这 主题 的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

但她认为菲利普太珍贵了，不能让他成为实验对象。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] - ['wɜːrkərz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] , ['ʌndər]['proʊtest] .
The transport - workers then returned to their labours , under protest .
这 运输 - 工人 然后 返回 到 他们的 劳动 , 在下面 反对 .

运输工人随后在抗议声中返回工作岗位。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [feɪt] [pleɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .
However , a day or two later Fate played into our hands .
然而 , 一个 天 或者 二 之后 命运 玩 进入 我们的 双手 .

然而，一两天后，命运却站在了我们这边。

[mɪs] [roʊps] [hɜːr'self][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['filip] [ɪ'skeɪpt] .
Miss Ropes herself inadvertently left the cage door open , and Philip escaped .
错过 绳索 她自己 无意中 左边 这 笼 门 打开 , 和 菲利普 逃脱 .

罗普斯小姐自己不小心把笼门打开了，菲利普趁机逃了出来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][deɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'su:t] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [bʌt; bət]

The	entire	establishment	devoted	the	day	to	his	pursuit	,	without	success	;	but
这	全部的	建立	奉献	这	天	到	他的	追逐	,	没有	成功	;	但

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['tru:ənt] ,

in	the	evening	the	truant	,
在	这	晚上	这	逃学	,

全校上下花了一整天时间追捕他，但没有成功；但到了晚上，那个逃学的孩子.....

['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] , [lɜ:tʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [went]

dissipated	and	distended	,	lurched	into	his	cage	of	his	own	accord	and	went
消散	和	膨胀	,	踉跄了一下	进入	他的	笼	的	他的	自己的	符合	和	去

['ɪnstəntli] [tu:; tə] [sli:p] .

instantly	to	sleep	.
即刻	到	睡觉	.

它瘫软下来，膨胀起来，自行踉跄地走进笼子，随即睡着了。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['regjələr]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['bʊlfɪntʃ]

Encouraged	by	his	return	and	by	the	regular	habits	of	my	hypothetical	bullfinch
鼓励	经过	他的	返回	和	经过	这	常规的	习惯	的	我的	假想	红腹灰雀

,

,

,

他的回归以及我假想中的红腹灰雀的规律习性都让我备受鼓舞，

[mɪs] [roʊps] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] [nekst][deɪ] .

Miss	Ropes	let	him	out	again	next	day	.
错过	绳索	让	他	出去	再次	下一个	天	.

罗普斯小姐第二天又把他放了出去。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

This	time	he	did	not	come	back	.
这	时间	他	做过	不是	来	后退	.

这一次他没有回来。

" ['prɑ:bəbli] ['hi:z] ['sli:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['sʌmwer] , " [sed] [heinz] ['tʃɪrfəli] .

"	Probably	he's	sleeping	it	off	somewhere	,	"	said	Haynes	cheerfully	.
"	大概	他是	睡眠	它	离开	某处	,	"	说	海恩斯	愉快地	.

“他可能正在某个地方睡觉呢，”海恩斯愉快地说。

" ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	He'll	be	back	to	-	morrow	.
"	地狱	是	后退	到	-	明天	.

他明天就会回来。

" [haʊ'evər] [hi:; hi] ['wɔznt] .

"	However	he	wasn't	.
"	然而	他	不是	.

然而，他并非如此。

[mɪs] [roʊps] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Miss	Ropes	had	his	description	posted	up	in	the	village	,
错过	绳索	有	他的	描述	发布	向上	在	这	村庄	,

罗普斯小姐把他的描述张贴在了村子里。

[ænd; ənd][nekst][deɪ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es][ðæt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [red] - ['hedɪd]
and **next** **day** **a** **telephone** **message** **informed** **us** **that** **a** **suspicious** **red** **-** **headed**
和 下一个 天 一个 电话 信息 知情的 我们 那 一个 可疑的 红色的 - 标题

['kærəktər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] " ['wægən] [ænd; ənd]
character **answering** **to** **the** **specification** **was** **loitering** **near** **the** **"** **Waggon** **and**
特点 回答 到 这 规格 曾是 游荡 靠近 这 " 车皮 和

['hɔ:rsɪz] ,
Horses **,**
马匹 ,

第二天，我们接到电话留言，得知一个可疑的红发男子（符合描述）在"马车与马"旅馆附近徘徊。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] ['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
" **and** **was** **being** **kept** **under** **observation** **.**
" 和 曾是 存在 保留 在下面 观察 .

并被置于观察之下。

[mɪs] [roʊps] [ænd; ənd] [heinz] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
Miss **Ropes** **and** **Haynes** **went** **off** **to** **arrest** **him** **,**
错过 绳索 和 海恩斯 去 离开 到 逮捕 他 ,

罗普斯小姐和海恩斯去逮捕他了。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] [wen] ['filip] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrd]
but **hardly** **had** **they** **disappeared** **down** **the** **drive** **when** **Philip** **in** **person** **appeared**
但 几乎 有 他们 消失 向下 这 驾驶 什么时候 菲利普 在 人 出现

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
on **the** **lawn** **.**
在 这 草地 .

但他们刚沿着车道消失不久，菲利普本人就出现在草坪上。

[ðɪs] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r]['hændi][mæn] , [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
This **gave** **our** **handy** **man** **,** **James** **,** **his** **chance** **.**
这 给予 我们的 便利 男人 , 詹姆斯 , 他的 机会 .

这给了我们的勤杂工詹姆斯一个机会。

[dʒeɪmz] ['sɪmpli] [lʌvz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['ju:sf(ə)l] .
James **simply** **loves** **to** **make** **himself** **useful** **.**
詹姆斯 简单地 爱 到 制作 他自己 有用 .

詹姆斯就是喜欢让自己有用。

[ɪf] ['enibɑ:di] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [dʌn] [hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz][rɪ'laɪ][ɑ:n][dʒeɪmz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ]
If **anybody** **wants** **anything** **done** **he** **can** **always** **rely** **on** **James** **to** **do** **it** **by**
如果 任何人 想要 任何事物 完毕 他 能 总是 依靠 在 詹姆斯 到 做 它 经过

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['meθəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði]
a **more** **complicated** **method** **and** **with** **more** **trouble** **to** **himself** **than** **the**
一个 更多的 复杂的 方法 和 和 更多的 麻烦 到 他自己 比 这

['ɔ:rd(ə)neri][mæn][kʊd; kəd] [kən'si:v] .
ordinary **man** **could** **conceive** **.**
普通的 男人 可以 构想 .

如果有人想让詹姆斯做某件事，他总是会用比普通人想象中更复杂的方法，给自己带来更多麻烦来完成这件事。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi]

education	is	generally	understood	to	have	consisted	of	an	exhaustive	study
教育	是	一般来说	理解	到	有	由.....组成	的	一个	详尽的	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊ] - [tuː; tə] - [meɪk] " ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['peɪpər] ,

of	the	"	How	-	To	-	Make	"	column	in	the	Boys	'	Own	Paper	,
的	这	"	如何	-	到	-	制作	"	柱子	在	这	男孩们	-	自己的	纸	,

人们普遍认为，教育就是对《男孩自己的报纸》上的"如何制作"专栏进行详尽的研究。

[kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [hiːθ]

completed	by	a	short	course	of	domestic	engineering	under	Mr	.	W	.	HEATH
完全的	经过	一个	短的	课程	的	国内的	工程	在下面	先生	.	W	.	希思

['rɔbinsn] .

ROBINSON	.
罗宾逊	.

通过在 W. HEATH ROBINSON 先生指导下完成的短期家政工程课程。

[wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

We	first	knew	that	he	had	undertaken	the	case	when	we	heard	his	voice
我们	第一的	知道	那	他	有	已	这	案件	什么时候	我们	听到	他的	嗓音

[ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [muːv] .

excitedly	telling	us	not	to	move	.
兴奋地	讲述	我们	不是	到	移动	.

我们第一次知道他接手这个案子，是因为我们听到他兴奋地告诉我们不要动。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Naturally	we	all	turned	to	look	at	him	.
自然	我们	全部	转向	到	看	在	他	.

我们自然而然地都转头看向他。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn]

He	had	got	a	butterfly	net	from	somewhere	and	was	lying	flat	on
他	有	得到	一个	蝴蝶	网	从	某处	和	曾是	说谎	平坦的	在

[hɪz; ɪz] ['tʌmi] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [sɪ'dʌktɪvli] [æn; ən] [ə'ledʒd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]['juːʒuəl]

his	tummy	and	whistling	seductively	an	alleged	imitation	of	Philip's	usual
他的	肚子	和	吹口哨	诱人地	一个	据称	模仿	的	菲利普的	通常

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

他不知从哪儿弄来一个捕蝶网，趴在地上，吹着口哨，像是在模仿菲利普常说的话，语气十分诱人。

['filip] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Philip	,	about	thirty	yards	away	,	was	eyeing	him	with	contempt	.
菲利普	,	关于	三十	码	离开	,	曾是	觊觎	他	和	鄙视	.

菲利普在三十码开外，用轻蔑的目光打量着他。

['sʌd(ə)nli] [dʒeɪmz] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [spræŋ] [ʌp] , ['gæləpt] [ten] [jaːdz]

Suddenly	James	gathered	his	limbs	beneath	him	,	sprang	up	,	galloped	ten	yards
突然	詹姆斯	聚集	他的	四肢	下面	他	,	弹簧	向上	,	疾驰	十	码

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ,

and	flung	himself	down	again	,
和	扔	他自己	向下	再次	,

詹姆斯突然收拢四肢，跃起身来，奔跑了十码，然后又猛地扑倒在地。

['pæntɪŋ] ['laʊdli] .

panting	loudly	.
喘息	高声	.

喘息声很大。

['filip] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Philip	,	surprised	and	alarmed	,	took	refuge	in	a	tree	,
菲利普	,	惊讶	和	惊慌	,	采取	避难所	在	一个	树	,

菲利普惊恐万分，吓得躲到树上。

[ˌwerə'pɑːn] [dʒeɪmz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [stɔːk] (['bleɪmɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['filip]

whereupon	James	abandoned	the	stalk	(	blaming	us	for	having	frightened	Philip
于是	詹姆斯	弃	这	茎	(	指责	我们	为了	拥有	害怕	菲利普

[ə'weɪ]) [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skiːm] .

away	)	and	retired	to	think	of	another	scheme	.
离开	)	和	退休	到	思考	的	其他	方案	.

于是詹姆斯放弃了追赶猎物（责怪我们吓跑了菲利普），退到一边去想别的办法。

[suːn] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv]

Soon	he	reappeared	with	some	pieces	of	bamboo	and	a	square	yard	of
很快	他	再次出现	和	一些	件	的	竹子	和	一个	正方形	院子	的

[waɪt] ['kælɪkoʊ] ,

white	calico	,
白色的	印花布	,

不久，他带着几根竹子和一平方码的白色印花布再次出现。

[sæt] [daʊn] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] .

sat	down	solemnly	in	the	verandah	and	began	to	sew	.
卫星	向下	庄严地	在	这	阳台	和	开始	到	缝	.

她郑重地坐在走廊里，开始缝纫。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ?

"	Is	it	a	white	flag	?
"	是	它	一个	白色的	旗帜	?

这是白旗吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] ? " [æskt] ['ænˌsɛl] .

Are	you	going	to	parley	with	him	,	or	what	?	"	asked	Ansell	.
是	你	去	到	谈判	和	他	,	或者	什么	?	"	问	安塞尔	.

“你打算和他谈判吗？”安塞尔问道。

" [træp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['ʃɔːrtli] .

"	Trap	,	"	replied	James	shortly	.
"	陷阱	,	"	回复	詹姆斯	不久	.

“陷阱，”詹姆斯简短地回答道。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [in'tæŋgld] [ɪn]

We	watched	with	silent	interest	while	he	got	more	and	more	entangled	in
我们	观看	和	沉默的	兴趣	尽管	他	得到	更多的	和	更多的	纠缠	在

[hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] .

his	contrivance	.
他的	装置	.

我们默默地、饶有兴致地看着他越来越深地陷入自己的诡计之中。

" [aɪ][hoʊp] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] [aɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]

"	I	hope	Philip'll	know	how	to	work	the	machine	,	"	said	I	,	"	because	I'm	sure	I
"	我	希望	-	知道	如何	到	工作	这	机器	,	"	说	我	,	"	因为	我是	当然	我

['ʃʊdənt] .

shouldn't	.
不应该	.

“我希望菲利普知道如何操作这台机器，”我说，“因为我肯定我不应该操作它。”

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	last	it	was	finished	,	and	James	took	it	out	and	set	it	.
"	在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	詹姆斯	采取	它	出去	和	放	它	.

“终于完成了，詹姆斯把它拿出来摆放好。”

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] (['ræðər] ['θɪnli]) [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] [beɪt]

He	disguised	it	(	rather	thinly	)	with	half	-	a	-	dozen	oak	leaves	and	baited
他	伪装	它	(	相当	薄薄的	)	和	一半	-	一个	-	打	橡木	树叶	和	诱饵

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] ,

it	with	a	lot	of	caterpillars	,
它	和	一个	很多	的	毛毛虫	,

他用六片橡树叶（伪装得比较单薄）把它遮盖起来，并用大量的毛毛虫做诱饵。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	retired	behind	a	tree	with	the	end	of	a	long	piece	of	string	in	his
和	退休	在后面	一个	树	和	这	结尾	的	一个	长的	片	的	细绳	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他躲到一棵树后，手里拿着一根长绳子的一端。

" [wen] ['filip] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi]['stɑːrts] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	When	Philip	walks	up	to	the	trap	,	"	he	explained	,	"	he	starts	eating	the
"	什么时候	菲利普	散步	向上	到	这	陷阱	,	"	他	解释	,	"	他	开始	吃	这

[kætə'pɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

"当菲利普走到陷阱前时，"他解释说，"他就开始吃毛毛虫。"

[aɪ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] .

I	pull	the	string	,	and	he	is	caught	in	the	calico	.
我	拉	这	细绳	,	和	他	是	捕捉	在	这	印花布	.

我拉了一下绳子，他就被花布缠住了。

[its] [kɔːld] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [net] .

It's	called	a	bow	-	net	.
它是	称为	一个	弓	-	网	.

它叫做弓网。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	He	waited	patiently	for	an	hour	-	and	-	a	-	half	,	except	for	a	short
"	他	等待	耐心	为了	一个	小时	-	和	-	一个	-	一半	,	除了	为了	一个	短的

[breɪk] [waɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [kætə'pɪləz] ,

break	while	he	rounded	up	the	caterpillars	,
休息	尽管	他	圆润	向上	这	毛毛虫	,

他耐心地等了一个半小时，期间只短暂休息了一会儿，把毛毛虫们聚拢起来。

[huː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

who	,	not	knowing	the	rules	,	had	walked	away	.
WHO	,	不是	会心	这	规则	,	有	步行	离开	.

他因为不了解规则而离开了。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l] ; [skɔːrz] , [dʒeɪmz] ([ɪn] [pleɪ]) - ; ['filip] - .

Then	we	took	the	luncheon	interval	;	scores	,	James	(	in	play	)	0	;	Philip	0	.
然后	我们	采取	这	午餐	间隔	;	得分	,	詹姆斯	(	在	玩	)	-	;	菲利普	-	.

然后我们进行了午餐休息；比分，詹姆斯（在场）0；菲利普0。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['æn,sɛl] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

"	I	don't	see	,	"	said	Ansell	soon	after	the	resumption	,
"	我	不	看	,	"	说	安塞尔	很快	后	这	恢复	,

"我没看到，"安塞尔在比赛恢复后不久说道。

" [waɪ] [pʊr] [oʊld][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

"	why	poor	old	James	should	do	all	the	work	.
"	为什么	贫穷的	老的	詹姆斯	应该	做	全部	这	工作	.

为什么可怜的老詹姆斯要承担所有的工作?

[lets] [ɔːl] [help] .
Let's all help .
我们来吧全部 帮助 .

让我们一起帮忙。

" [wiː; wi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈpoʊstɪŋ] [æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [ˈprɑːmɪnənt] [spɑːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] : —
" We began by posting an appeal in prominent spots about the grounds : —
" 我们 开始 经过 发帖 一个 上诉 在 著名的 地点 关于 这 理由 : —

“我们首先在显眼位置张贴了关于场地情况的呼吁：——

[ˈfilip] — [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] .
PHILIP — If this should meet the eye of .
菲利普 — 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 .

菲利普——如果这能映入眼帘的话。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɒrəʊ] [ˈfæməli] , [wen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [fəˈgivn]
Return to your sorrowing family , when all will be forgotten and forgiven
返回 到 你的 悲伤 家庭 , 什么时候全部 将要 是 被遗忘的 和 已原谅
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .
and no questions asked .
和 不 问题 问 .

回到你悲伤的家人身边吧，那时一切都会被遗忘，都会被原谅，也不会有人追问。

[nekst] [wiː; wi] [fesˈtuːnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpf(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz] ,
Next we festooned the estate with helpful notices ,
下一个 我们 装饰 这 财产 和 有帮助 通知 ,

接下来，我们在庄园里张贴了许多实用告示。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] — > " [ænd; ənd] " [ˈkætərpɪlər] [bəˈfeɪ] [fɜːrst] [tɜːrn] [tuː; tə]
such as " This way to the Trap — > " and " Caterpillar Buffet first turn to
这样的 作为 " 这 方式 到 这 陷阱 — > " 和 " 毛虫 自助餐 第一的 转动 到
[left] .
Left .
左边 .

例如“通往陷阱的路——>”和“毛毛虫自助餐，首先左转”。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [læst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" One of the peacocks was observed to be reading this last with great
" 一 的 这 孔雀 曾是 观察到 到 是 阅读 这 最后的 和 伟大的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“有人看到其中一只孔雀饶有兴趣地读着这最后一页。”

[soʊ] [wiː; wi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈɔːθəraizd] [fuːd] -
so we added a few more notices for the special benefit of unauthorised food -
所以 我们 额外 一个 很少 更多的 通知 为了 这 特别的 益处 的 未经授权 食物 -
[hɔːgz] :
hogs :
猪 :

因此，我们特意增加了一些告示，以方便那些未经授权的“食物囤积者”：

" [friː] [lɪst] [səˈspendɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] , " [ænd; ənd] " [iːt] [les] [wɜːrm] .
" Free List Suspended until Further Notice , " and " Eat Less Worm .
" 自由的 列表 暂停 直到 更远 注意 , " 和 " 吃 较少的 蠕虫 .

“免费清单暂停，直至另行通知”，以及“少吃虫子”。

" [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ˈfilip] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkoʊldli] [əˈluːf] .
" At tea - time Philip was still holding coldly aloof .
" 在 茶 - 时间 菲利普 曾是 仍然 保持 冷冷地 超然 .

“下午茶时间，菲利普依然冷漠疏离。”

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪn'dɔ:rz] ['benɪt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]

But	while	we	were	indoors	Bennett	,	the	gardener	,	caught	him	by	some
但	尽管	我们	是	室内	贝内特	,	这	园丁	,	捕捉	他	经过	一些

['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rtɪfɪs] [bɪ'ni:θ] ['dʒeɪmzɪz]['noʊtɪs] .

simple	artifice	beneath	James's	notice	.
简单的	技巧	下面	詹姆斯的	注意	.

但当我们待在室内时，园丁贝内特趁詹姆斯不注意，用一些简单的计谋抓住了他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['tru:ənt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

I	found	him	putting	the	truant	back	in	his	cage	.
我	成立	他	推杆	这	逃学	后退	在	他的	笼	.

我发现他正在把那只逃学的老鼠放回笼子里。

" [dəunt][du:] [ðæt] , ['benɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	do	that	,	Bennett	,	"	I	said	.
"	不	做	那	,	贝内特	,	"	我	说	.

“别那样做，贝内特，”我说。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz][træp] .

"	Put	him	in	Mr	.	James's	trap	.
"	放	他	在	先生	.	詹姆斯的	陷阱	.

“把他放进詹姆斯先生的陷阱里。”

['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [træp] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst]

He's	had	a	lot	of	trouble	making	that	trap	,	and	it's	a	pity	to	waste
他是	有	一个	很多	的	麻烦	制作	那	陷阱	,	和	它是	一个	遗憾	到	浪费

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他费了好大劲才设下这个陷阱，白费功夫太可惜了。

" ['benɪt] [grɪnd] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [grɪn][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['daɪəlekt] ,

"	Bennett	grinned	a	toothless	grin	at	me	and	did	some	dialect	,
"	贝内特	咧嘴一笑	一个	无牙	咧嘴笑	在	我	和	做过	一些	方言	,

“贝内特咧嘴一笑，露出一口没牙的牙齿，还说了几句方言，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

which	I	understood	to	mean	that	I	might	do	as	I	liked	,
哪个	我	理解	到	意思是	那	我	可能	做	作为	我	喜欢	,

我的理解是，这意味着我可以随心所欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] (['benɪt]) [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [noʊ] [mɔ:r] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

but	that	he	(	Bennett	)	was	not	going	to	catch	no	more	birds	for	us	.
但	那	他	(	贝内特	)	曾是	不是	去	到	抓住	不	更多的	鸟类	为了	我们	.

但他（贝内特）不会再为我们捉鸟了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][aɪ][pʊt] ['filip] [ɪn][ðə; ði][træp] [wen] [dʒeɪmz] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

Hardly	had	I	put	Philip	in	the	trap	when	James	emerged	.
几乎	有	我	放	菲利普	在	这	陷阱	什么时候	詹姆斯	出现	.

我刚把菲利普困住，詹姆斯就出现了。

" [gʊd] [lɔ:rd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [its] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	he	shouted	,	"	it's	done	it	!
"	他	喊叫	,	"	它是	完毕	它	!

他喊道：“成功了！”

['hiːz] [ɪn] !
He's in !
他是 在 !

他入选了!

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" He dashed on to the lawn , wild with joy .
" 他 虚线 在 到 这 草地 , 荒野 和 喜悦 .

他欣喜若狂地冲到草坪上。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Probably it was the first time any of his devices had succeeded .
大概 它 曾是 这 第一的 时间 任何 的 他的 设备 有 成功了 .

这或许是他发明的装置第一次取得成功。

" [ɑː'hɑː] , [maɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] .
" Aha , my beauty , " he cried , slipping his hand under the calico .
" 啊哈 , 我的 美丽 , " 他 哭 , 滑倒 他的 手 在下面 这 印花布 .

“啊哈，我的美人儿，”他喊道，同时将手伸到印花布裙下。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" We've got you safe , have we ?
" 我们已经 得到 你 安全的 , 有 我们 ?

“我们确保你安全了吧？”

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] .
" We had not .
" 我们 有 不是 .

我们没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['filip] , ['maɪnəs]
There was a flash of red and grey , and the outraged Philip , minus
那里 曾是 一个 闪光 的 红色的 和 灰色的 , 和 这 义愤填膺 菲利普 , 减
[ə; eɪ][teɪl] ['feðər] ,
a tail feather ,
一个 尾巴 羽毛 ,

一道红灰相间的光芒闪过，愤怒的菲利普，尾羽也掉了一根。

[sɔːt] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
sought the sanctuary of the woods .
寻求 这 避难所 的 这 树林 .

寻求森林的庇护。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
He is still absent without leave at the time of writing .
他 是 仍然 缺席的 没有 离开 在 这 时间 的 写作 .

截至发稿时，他仍擅离职守。

['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([tuː; tə][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb]
Manager of Labour Exchange (to man whom he has sent to a job
经理 的 劳动 交换 (到 男人 谁 他 有 发送 到 一个 工作
[fɔːr; fər] " [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['leɪbərər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [ʌv; əv][tæŋks] ;
for " an intelligent labourer to assist the demonstrator of tanks ;
为了 " 一个 聪明的 劳动者 到 协助 这 演示者 的 坦克 ;

劳工交易所经理（对他派去工作的男子说：“一名聪明的工人协助坦克演示员。”

[wʌn] [huː] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] ") .
one who can hold his tongue about the work ") .
一 WHO 能 抓住 他的 舌头 关于 这 工作 ") .

一个能对工作保持沉默的人”。

" [wel] , [maɪk] , ['haʊz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ?
" **WELL , MIKE , HOW'S EVERYTHING GOING ?**
" 出色地 , 麦克风 , 怎么样 一切 去 ?

"迈克，一切都好吗？"

" [maɪk] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .
" **Mike (confidentially) .**
" 麦克风 (保密) .

"迈克（私下里）。

" [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] , [sɔːr] .
" **FAITH , BUT THEY'RE A DEAD FAILURE , SORR .**
" 信仰 , 但 它们是 一个 死的 失败 , 抱歉 .

"信仰，但他们彻底失败了，抱歉。"

[waɪ] , [θriː] [wiːks] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [θɪm] [tæŋks] [ænd; ənd] ['naɪvɝ] [wɑːn] [hæz; həz] ['rɪz] [ɔːf] [ðə; ði]
WHY , THREE WEEKS I'VE BEEN ON THIM TANKS AND NIVER WAN HAS RIZ OFF THE
为什么 , 三 周 我已经 到过 在 蒂姆 坦克 和 尼弗 广域网 有 里兹 离开 这
[graʊnd] [jet] .
GROUND YET .
地面 然而 .

为什么？我已经在这辆坦克上待了三个星期了，但 NIVER WAN 还没有起飞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

['fɜːrðər] [remɪ'nɪsnsɪz] .
FURTHER REMINISCENCES .
更远 回忆录 .

更多回忆。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒments] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['sɪmz]) .
(With acknowledgments to Mr . GEORGE R . SIMS) .
(和 致谢 到 先生 . 乔治 拉 . 模拟) .

（谨此感谢乔治·R·西姆斯先生）。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .
We come now to the beginning of the sixties .
我们 来 现在 到 这 开始 的 这 六十年代 .

现在我们来到六十年代初期。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I well remember , early in the summer of one of them ,
我 出色地 记住 , 早期的 在 这 夏天 的 一 的 他们 ,

我清楚地记得，在其中一年的初夏，

['dʒent(ə)lmən] [dɪk] — [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Gentleman Dick — we called him this because his father had been a
绅士 迪克 — 我们 称为 他 这 因为 他的 父亲 有 到过 一个
[træmp] , [ænd; ənd] ,
tramp , and ,
流浪汉 , 和 ,

绅士迪克——我们这样称呼他，是因为他的父亲曾是个流浪汉，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [streɪn] ([hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
although he scarcely justified the maternal strain (his mother had been a
虽然 他 几乎 合理的 这 母体 拉紧 (他的 母亲 有 到过 一个
['wɑːʃərwʊmən]) ,
washerwoman) ,
洗衣妇) ,

尽管他几乎无法证明自己配得上母亲的重担（他的母亲曾是一名洗衣妇），

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] — ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

he	was	certainly	to	all	appearances	his	father's	son	—	rushing	in	to	tell	me
他	曾是	当然	到	全部	外貌	他的	父亲的	儿子	—	匆忙	在	到	告诉	我

[ðæt] " [bluː] ['sætn] ,

that	"	Blue	Satin	,
那	"	蓝色的	缎	,

他看起来确实很像他父亲——急忙跑进来告诉我"蓝色缎子，

" [ðə; ði][praɪz] [bʊl] [bɪtʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['tævərn] —

"	the	prize	bull	bitch	belonging	to	the	proprietor	of	that	well	-	known	tavern	—
"	这	奖	公牛	婊子	属于	到	这	业主	的	那	出色地	-	已知	酒馆	—

['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] ,

public	-	houses	were	scarcely	known	in	those	days	—	"	The	Seven	Sisters	,
民众	-	房屋	是	几乎	已知	在	那些	天	—	"	这	七	姐妹	,

"那条属于那家著名酒馆——在那个年代，酒馆还鲜为人知——'七姐妹'酒馆老板的获奖母牛

" [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

"	had	given	birth	to	a	son	.
"	有	给定	出生	到	一个	儿子	.

她生了一个儿子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

This	was	an	opportunity	too	good	to	be	missed	,
这	曾是	一个	机会	也	好的	到	是	错过	,

这是一个千载难逢的机会，不容错过。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][aɪ] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] [dɪk] ,

and	in	spite	of	the	bitter	cold	I	hurried	off	with	Gentleman	Dick	,
和	在	尽管如此	的	这	苦的	寒冷的	我	慌忙	离开	和	绅士	迪克	,

尽管天气寒冷，我还是和迪克先生匆匆离开了。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [noʊ] [smɔːl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

who	already	had	acquired	no	small	reputation	for	his	dexterity	in	hanging	on
WHO	已经	有	获得	不	小的	名声	为了	他的	灵巧	在	绞刑	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][kæbz] ,

to	the	backs	of	cabs	,
到	这	背部	的	出租车	,

他此前就因擅长抓住出租车后座而小有名气。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [sɪ'kjʊrd] " ['ælbərt][ðə; ði] [gʊd] .

and	ultimately	secured	"	Albert	the	Good	.
和	最终	安全	"	阿尔伯特	这	好的	.

最终获得了"好人阿尔伯特"。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ə; eɪ][pʌp] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['dʒɛlɪˌkoʊ][ðə; ði]

"	If	I	had	to	christen	a	pup	now	I	should	naturally	call	him	"	Jellicoe	the
"	如果	我	有	到	克里斯汀	一个	小狗	现在	我	应该	自然	称呼	他	"	杰利科	这

[breɪv] . "

Brave	.	"
勇敢的	.	"

"如果我现在要给一只小狗取名字，我自然会叫它'勇敢的杰利科'。"

" ['ælbərt][ðə; ði] [gʊd] " ['skersli] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ][hæd; həd]

"	Albert	the	Good	"	scarcely	lived	up	to	his	name	and	eventually	I	had
"	阿尔伯特	这	好的	"	几乎	居住地	向上	到	他的	姓名	和	最终	我	有

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	get	rid	of	him	.
到	得到	摆脱	的	他	.

"好人阿尔伯特"名不副实，最终我不得不把他解雇了。

[hiː; hi][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstəbəlz][leg] .

He	bit	a	piece	out	of	a	constable's	leg	.
他	少量	一个	片	出去	的	一个	警员的	腿	.

他咬掉了一名警员腿上的一块肉。

[sɜːr][dʒeɪ] — — [biː] — — , [ðə; ðɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] , [wʌz; wəz][moʊst]

Sir	J	—	—	B	—	—	,	the	presiding	magistrate	at	Bow	Street	,	was	most
先生	J	—	—	B	—	—	,	这	主持	地方法官	在	弓	街道	,	曾是	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] ,

charming	about	it	however	,
迷人	关于	它	然而	,

然而，鲍街的首席法官J—— B——爵士对此事却非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːnstəbəlz] ['evɪdəns] .

and	gave	me	a	seat	on	the	bench	during	the	constable's	evidence	.
和	给予	我	一个	座位	在	这	长椅	期间	这	警员的	证据	.

在警员作证期间，他让我坐在法官席上。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

I	remember	it	especially	because	it	was	the	day	following	this	I	was	in
我	记住	它	尤其	因为	它	曾是	这	天	下列的	这	我	曾是	在

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] ,

at	the	death	,
在	这	死亡	,

我之所以记得这么清楚，是因为就在第二天我就在现场目睹了死亡。

[wen] [ˌebi'niːzə] [smɪθ] , [ðə; ðɪ] ['meɪfer] ['mɜːrdərər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

when	Ebenezer	Smith	,	the	Mayfair	murderer	,	came	to	his	end	.
什么时候	埃比尼泽	史密斯	,	这	梅菲尔	凶手	,	来了	到	他的	结尾	.

当梅菲尔杀手埃比尼泽·史密斯走到生命的尽头时。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

He	made	an	excellent	breakfast	of	ham	and	eggs	just	before	his	execution
他	制成	一个	出色的	早餐	的	火腿	和	鸡蛋	只是	前	他的	执行

,

,

,

他在行刑前做了一顿丰盛的早餐，火腿和鸡蛋。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

the	Governor	was	good	enough	to	tell	me	,
这	州长	曾是	好的	足够的	到	告诉	我	,

州长先生很客气地告诉我：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	was	collected	enough	even	to	grumble	at	the	age	of	one	of	the
和	曾是	集	足够的	甚至	到	叽	在	这	年龄	的	一	的	这

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

甚至有人对其中一枚蛋的年龄颇有微词。

[diː] — — [el] — — , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kə'miːdiən] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [egz] .

D	—	—	L	—	—	,	the	famous	comedian	,	was	very	funny	always	about	his	eggs	.
D	—	—	L	—	—	,	这	著名的	喜剧演员	,	曾是	非常	有趣的	总是	关于	他的	鸡蛋	.

著名喜剧演员D—— L——总是拿他的鸡蛋开玩笑，非常搞笑。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hwisld] [tuː; tə][ðə; ði][hen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	remember	he	had	an	idea	that	if	you	whistled	to	the	hen	before	the
我	记住	他	有	一个	主意	那	如果	你	吹口哨	到	这	母鸡	前	这

[eg] [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['teɪstɪd] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

egg	was	laid	the	result	tasted	better	when	you	ate	it	.
蛋	曾是	铺设	这	结果	尝过	更好的	什么时候	你	吃	它	.

我记得他曾说过，如果在母鸡下蛋之前吹口哨，那么下蛋后吃起来味道会更好。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] ,

He	wanted	me	to	write	a	comic	song	for	him	on	these	lines	,
他	通缉	我	到	写	一个	漫画	歌曲	为了	他	在	这些	线条	,

他想让我根据这些歌词为他写一首滑稽歌曲，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	the	idea	never	came	to	anything	.
但	这	主意	绝不	来了	到	任何事物	.

但这个想法最终没有付诸实践。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kə'lektɪŋ] ['rɔɪəltiːz] .

I	was	very	busy	at	the	time	collecting	royalties	.
我	曾是	非常	忙碌的	在	这	时间	收集	版税	.

当时我正忙着收取版税。

[ðə; ði] ['θaʊznθ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɜːdəəz] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

The	thousandth	performance	of	The	Merry	Murderers	had	just	taken	place	,
这	千分之一	表现	的	这	欢乐	杀人犯	有	只是	已采取	地方	,

《快乐杀手》第一千场演出刚刚结束。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][felt] [friː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt]

and	at	last	I	felt	free	to	shake	the	dust	of	the	City	from	my	feet
和	在	最后的	我	毛毡	自由的	到	摇	这	灰尘	的	这	城市	从	我的	脚

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	devote	myself	to	literature	.
和	奉献	我	到	文学	.

最终，我感到可以自由地抖落脚上的城市尘埃，全身心投入文学创作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɪm]['piːtəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [θruː]

It	was	just	about	this	time	that	Jim	Peters	became	the	idol	of	England	through
它	曾是	只是	关于	这	时间	那	吉姆	彼得斯	成为	这	偶像	的	英格兰	通过

['nɔkiŋ] [aʊt][ðə; ði] [blæk] ['bʊli] — [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bruːzər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'pæsəti]

knocking	out	the	Black	Bully	—	a	coloured	bruiser	with	an	immense	capacity
敲门	出去	这	黑色的	欺负	—	一个	有色	恶棍	和	一个	巨大	容量

[fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [biːf] — [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] .

for	eating	beef	—	in	a	couple	of	rounds	.
为了	吃	牛肉	—	在	一个	夫妻	的	回合	.

就在这个时候，吉姆·彼得斯在几个回合内击倒了黑恶霸——一只体型庞大、食量惊人的有色恶霸——从而成为了英国的偶像。

['piːtəz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] ,

Peters	was	one	of	the	best	of	fellows	when	he	wasn't	drunk	,
彼得斯	曾是	一	的	这	最好的	的	伙伴们	什么时候	他	不是	醉	,

彼得斯不喝酒的时候，是个非常和善的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪŋk][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['iːkwəld] [baɪ][ðæt]['leɪtər]

and	could	wink	one	eye	in	a	manner	I	have	never	seen	equalled	by	that	later
和	可以	眨眼	一	眼睛	在	一个	方式	我	有	绝不	已见	等于	经过	那	之后

['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

idol	of	the	British	public	,
偶像	的	这	英国	民众	,

他眨眼的功力，我从未见过后来那位英国公众偶像能与之媲美。

[em] — — [el] — — .

M	**—**	**—**	**L**	**—**	**—**	**.**
M	—	—	L	—	—	.

M—— L——。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[pʊr] ['piːtəz][frʌm; frəm][fæt] [pəːsiz] [fel] [tuː; tə] [θɪn] [taɪmz] .

poor	**Peters**	**from**	**fat**	**purses**	**fell**	**to**	**thin**	**times**	**.**
贫穷的	彼得斯	从	胖的	钱包	跌倒	到	薄的	时代	.

可怜的彼得，从富裕跌落到拮据。

[hiː; hi] ['piːtəd] [aʊt] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][maɪl][end] ['wɜːrkhaʊs] ,

He	**petered**	**out**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Mile**	**End**	**workhouse**	**,**
他	彼得	出去	,	在	事实	,	作为	远的	作为	这	英里	结尾	济贫	,

事实上，他最终销声匿迹，被送进了麦尔安德济贫院。

[wer] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][wʌn][sæd][deɪ] ,

where	**I**	**discovered**	**him**	**one**	**sad**	**day**	**,**
在哪里	我	发现	他	一	伤心	天	,

在一个悲伤的日子里，我发现了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [soʊld]

and	**was**	**ultimately**	**able**	**to**	**get**	**him**	**married**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**sold**
和	曾是	最终	有能力的	到	得到	他	已婚	到	这	女士	WHO	卖

['wiŋklz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

winkles	**on**	**the**	**pavement**	**just**	**outside**	**.**
海螺	在	这	路面	只是	外部	.

最终，他成功地让他娶了在街边卖海螺的那位女士。

[hɜːr; hər] ['priːviəs] [pɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑːkstən] ['θiːətər] ,

Her	**previous**	**pitch**	**had**	**been**	**just**	**outside**	**the**	**Hoxton**	**Theatre**	**,**
她	以前的	沥青	有	到过	只是	外部	这	霍克斯顿	剧院	,

她之前的推介地点就在霍克斯顿剧院外面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [maɪl][end] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] [werz] .

but	**she**	**told**	**me**	**she**	**found**	**Mile**	**End**	**more**	**disposed**	**to**	**her**	**wares**	**.**
但	她	讲述	我	她	成立	英里	结尾	更多的	处置	到	她	商品	.

但她告诉我，她觉得麦尔安德更愿意接受她的商品。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] ,

The	**marriage**	**turned**	**out**	**a**	**very**	**happy**	**one**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**
这	婚姻	转向	出去	一个	非常	快乐的	一	,	我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，这段婚姻非常幸福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪŋk] ,

and	**it**	**pleased**	**me**	**to**	**think**	**that**	**Jim**	**,**	**having**	**had**	**his**	**wink**	**,**
和	它	高兴	我	到	思考	那	吉姆	,	拥有	有	他的	眨眼	,

想到吉姆眨了眨眼之后，我感到很高兴，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪŋk(ə)l] .

was	**at**	**least**	**sure**	**of**	**his**	**winkle**	**.**
曾是	在	至少	当然	的	他的	海棠	.

至少他对自己那只海螺很有把握。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [dʒɑ:n] ['mædn] — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] [ðæt]

I	remember	another	old	friend	of	mine	—	John	Madden	—	he	made	a	hit	in	that
我	记住	其他	老的	朋友	的	矿	—	约翰	麦登	—	他	制成	一个	打	在	那

[ɪl] - ['feɪtɪd] [pleɪ] ,

ill	-	fated	play	,
患病的	-	命中注定	玩	,

我还记得我的另一位老朋友——约翰·马登——他在那场不幸的比赛中发挥出色。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] — [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʃel] - [fɪʃ] .

A	Little	Bit	Off	the	Top	—	who	had	an	extraordinary	passion	for	shell	-	fish	.
一个	小的	少量	离开	这	顶部	—	WHO	有	一个	非凡的	热情	为了	壳	-	鱼	.

A Little Bit Off the Top——他对贝类有着非凡的热情。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ɑ:n] ['saʊθ'ɛnd] [pɪr] ['i:tɪŋ] [ʃ'rɪmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər]

I	have	often	seen	him	seated	on	Southend	Pier	eating	shrimps	out	of	a	paper
我	有	经常	已见	他	坐着	在	绍森德	码头	吃	虾	出去	的	一个	纸

- [bæg] .

-	bag	.
-	包	.

我经常看到他坐在绍森德码头上，用纸袋装着虾吃。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['trævld]

I	ought	to	add	that	he	always	purchased	the	shrimps	in	town	and	travelled
我	应该	到	添加	那	他	总是	购买	这	虾	在	镇	和	旅行

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

down	with	them	.
向下	和	他们	.

我还应该补充一点，他总是在镇上买虾，然后带着虾一起去。

[pʊr] [dʒɑ:n] ,

Poor	John	,
贫穷的	约翰	,

可怜的约翰，

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [ʃ'rɪmps] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['θroʊɪŋ]

he	might	still	be	eating	shrimps	to	-	day	if	he	hadn't	caught	a	chill	throwing
他	可能	仍然	是	吃	虾	到	-	天	如果	他	之前没有	捕捉	一个	寒意	投掷

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [koʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] " [leɪn] .

off	his	sable	coat	during	a	rehearsal	at	the	"	Lane	.
离开	他的	黑貂	外套	期间	一个	排演	在	这	"	车道	.

如果不是在"巷子"排练时脱下貂皮大衣着凉，他今天可能还在吃虾呢。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɜ:r] [koʊts] , ['flɔrəns] [mənt'gʌməri] , [hu:] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪti:z] ,

"	Talking	of	fur	coats	,	Florence	Montgomery	,	who	flourished	in	the	early	eighties	,
"	说	的	毛皮	外套	,	佛罗伦萨	蒙哥马利	,	WHO	繁荣	在	这	早期的	八十年代	,

"说到皮草大衣，就不得不提上世纪八十年代初风靡一时的弗洛伦斯·蒙哥马利，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔ:rm] ['sɪŋɪŋ] , " [let] [ˌem 'i:] [ʃer] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] , " [ɪn] [taɪts] ,

and	took	the	town	by	storm	singing	,	"	Let	me	share	your	umbrella	,	"	in	tights	,
和	采取	这	镇	经过	风暴	歌唱	,	"	让	我	分享	你的	伞	,	"	在	紧身裤	,

她穿着紧身裤，唱着"让我和你共用一把伞"席卷了全城。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

had	a	perfect	passion	for	them	.
有	一个	完美的	热情	为了	他们	.

对他们有着无比的热情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [toʊld][ˌem 'i:][wʌns] .

She	had	one	for	every	day	in	the	week	,	as	she	laughingly	told	me	once	.
她	有	一	为了	每一个	天	在	这	星期	,	作为	她	笑着	讲述	我	一次	.

她曾经笑着告诉我，她一周七天每天都有一个。

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] ,

She	vanished	suddenly	,
她	消失了	突然	,

她突然消失了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [du:k] [bi:] — — (

and	everybody	thought	she	had	eloped	with	the	Russian	Duke	B	—	—	(
和	大家	想法	她	有	私奔	和	这	俄语	公爵	B	—	—	(

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n]) ,

he	had	been	paying	her	marked	attention	)	,
他	有	到过	付费	她	标记	注意力	)	,

大家都以为她和俄罗斯公爵B私奔了（他一直对她格外关注），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʌstmən] .

but	it	turned	out	afterwards	that	she	had	married	a	dustman	.
但	它	转向	出去	然后	那	她	有	已婚	一个	清洁工	.

但后来人们发现，她嫁给了一个清洁工。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ]

I	met	him	casually	at	one	of	the	yearly	dinners	given	to	this	hardworking
我	遇见	他	随意地	在	一	的	这	每年	晚餐	给定	到	这	任劳任怨

['bɑ:di][ʌv; əv][men] — [ə; eɪ][moʊst]['æfəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]

body	of	men	—	a	most	affable	person	he	was	too	and	deeply	interested
身体	的	男人	—	一个	最多	和蔼可亲	人	他	曾是	也	和	深	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [mə'nʊr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] .

in	the	chemical	properties	of	manure	—	and	it	came	out	.
在	这	化学	特性	的	肥料	—	和	它	来了	出去	.

我在一年一度为这群辛勤工作的男人们举办的晚宴上偶然遇到了他——他本人也十分和蔼可亲，并且对粪便的化学性质非常感兴趣——然后这件事就发生了。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	people	might	have	thought	a	marriage	like	this	a	bit	of	a
一些	人们	可能	有	想法	一个	婚姻	喜欢	这	一个	少量	的	一个

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk][rɪsk] ,

hygienic	risk	,
卫生	风险	,

有些人可能会认为这样的婚姻存在一些卫生风险。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .

but	Florence	always	had	a	heart	of	gold	.
但	佛罗伦萨	总是	有	一个	心	的	金子	.

但弗洛伦斯始终有一颗金子般的心。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðɪs] [pə'zeʃn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]

I	have	often	thought	this	possession	to	be	a	particular	attribute	of
我	有	经常	想法	这	拥有	到	是	一个	特别的	属性	的

[ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

the	theatrical	profession	.
这	戏剧	职业	.

我一直认为这种特质是戏剧从业人员的特有属性。

['besi] [bi:n] , [ðə; ði] " ['koʊkoʊ] [kwi:n] , " [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] .

Bessie	Bean	,	the	"	Cocoa	Queen	,	"	possessed	it	in	a	marked	degree	.
贝西	豆	,	这	"	可可	女王	,	"	拥有	它	在	一个	标记	程度	.

"可可女王"贝西·比恩就非常擅长此道。

[aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] " ['koʊkoʊ] [kwi:n] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] "

I	remember	we	called	her	the	"	Cocoa	Queen	"	because	she	always	fancied	"
我	记住	我们	称为	她	这	"	可可	女王	"	因为	她	总是	幻想	"

[ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] " [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd]

a	drop	of	something	comforting	"	just	before	the	curtain	went	up	on	the	Third
一个	降低	的	某物	令人感到安慰	"	只是	前	这	窗帘	去	向上	在	这	第三

[ækt] .

Act	.
行为	.

我记得我们叫她"可可女王"，因为她总是喜欢在第三幕开场前"喝上一小口令人舒心的东西"。

['oʊnli] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['koʊkoʊ] .

Only	,	unfortunately	,	it	wasn't	cocoa	.
仅有的	,	很遗憾	,	它	不是	可可	.

可惜的是，它并不是可可粉。

['ɑ:rθər] [bætʃən] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] ['θi:ətər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Arthur	Batchen	,	manager	of	the	Fly	-	by	-	Night	Theatre	and	one	of	the	best
亚瑟	巴琴	,	经理	的	这	飞	-	经过	-	夜晚	剧院	和	一	的	这	最好的

['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] ,

fellows	that	ever	breathed	,
伙伴们	那	曾经	呼吸	,

亚瑟·巴钦，飞夜剧院的经理，也是有史以来最优秀的人之一，

[toʊld][ˌem 'i:][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['soʊdə][mʌst; məst][get]['ɪntu:] ['bɛsiz] [legz] .

told	me	once	he	thought	the	soda	must	get	into	Bessie's	legs	.
讲述	我	一次	他	想法	这	苏打	必须	得到	进入	贝西的	腿	.

他曾经告诉我，他认为汽水肯定渗进了贝西的腿里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['dresər] [wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]

But	her	dresser	was	positive	about	her	instructions	always	to	forget	the
但	她	梳妆台	曾是	积极的	关于	她	指示	总是	到	忘记	这

['soʊdə] .

soda	.
苏打	.

但她的梳妆台却很肯定她生前嘱咐过要永远忘记带汽水。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .

So	I	don't	think	it	can	have	been	that	.
所以	我	不	思考	它	能	有	到过	那	.

所以我觉得不可能是那样。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:] —

I	remember	too	—
我	记住	也	—

我也记得——

[[fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [si:] [tu:; tə] -

[	For	the	continuation	of	this	interesting	series	of	reminiscences	see	to	-
[	为了	这	续篇	的	这	有趣的	系列	的	回忆录	看	到	-

['mɔ:roʊz] ['i:vnɪŋ] [kju:z] .]

morrow's	Evening	Cues	.	]
明天	晚上	线索	.	]

【欲了解更多精彩回忆，请关注明日《晚间线索》专栏。】

[ə; eɪ] [lɔ:st] ['li:dər] .

A	LOST	LEADER	.
一个	丢失的	领导者	.

一位迷失的领导者。

([ɔːr] , [θɔːts] [ɑːn] [trek] .)
(Or , Thoughts on Trek .)
(或者 , 想法 在 跋涉 .)

（或者说，关于《星际迷航》的一些想法。）

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ;
The men are marching like the best ;
这 男人 是 行军 喜欢 这 最好的 ;

士兵们行进的姿态堪称一流;

[ðə; ði] ['wægənz] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liː] ;
The waggons wind across the lea ;
这 马车 风 穿过 这 叶 ;

马车蜿蜒穿过草地;

[æt; ət] [ten] [tuː; tə] [tuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ,
At ten to two we have a rest ,
在 十 到 二 我们 有 一个 休息 ,

两点五十分我们休息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [θriː] ;
We have a rest at ten to three ;
我们 有 一个 休息 在 十 到 三 ;

我们三点五十分休息;

[aɪ] [raɪd] [ə'hed] [ə'pɑːn] [maɪ] [dʒiː]
I ride ahead upon my gee
我 骑 前方 之上 我的 哎呀

我骑着我的吉先行一步

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [sə'riːn] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And try to look serene and gay ;
和 尝试 到 看 安详 和 同性恋 ;

尽量让自己看起来平静而快乐;

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ,
The whole battalion follows me ,
这 所有的 营 跟随 我 ,

全营都跟着我,

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] .
And I believe I've lost the way .
和 我 相信 我已经丢失的 这 方式 .

我觉得我迷失了方向。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['θɜːroʊfer]
Full many a high - class thoroughfare
满的 许多 一个 高的 - 班级 通道

遍布许多高档街道

[maɪ] ['ɜːrɪŋ] [mæp] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] ,
My erring map does not disclose ,
我的 犯错 地图 做 不是 透露 ,

我的错误地图并未揭示,

[waɪl] [roʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər]
While roads that are not really there
尽管 道路 那 是 不是 真的 那里

虽然有些路实际上并不存在

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'læbərətli] [ʃoʊz] ;
The same elaborately shows ;
这 相同的 精心 演出 ;

同样的内容也详尽地展现了出来;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
And whether this is one of those
和 无论 这 是 一 的 那些

而这是否属于其中之一呢?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['klevər][mæn][tuː; tə] [seɪ] ;
It needs a clever man to say ;
它 需求 一个 聪明的 男人 到 说 ;

这话需要聪明人才能说出口;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['klevər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I am not clever , I suppose ,
我 是 不是 聪明的 , 我 认为 ,

我猜我并不聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [wei] .
And I believe I've lost the way .
和 我 相信 我已经丢失的 这 方式 .

我觉得我迷失了方向。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bɪr] ;
The soldiers sing about their beer ;
这 士兵 唱歌 关于 他们的 啤酒 ;

士兵们唱着关于啤酒的歌;

[ðə; ði] ['retʃɪd] [roʊd] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;
The wretched road goes on and on ;
这 可怜 路 去 在 和 在 ;

这条凄凉的路似乎永无止境;

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] ,
There ought to be a turning here ,
那里 应该 到 是 一个 转弯 这里 ,

这里应该会有转机,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ;
But if there was the thing has gone ;
但 如果 那里 曾是 这 事物 有 已消失 ;

但如果真有这东西，那东西也已经消失了;

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'prest] [ɔː'tɑːmətən]
Like some depressed automaton
喜欢 一些 郁闷 自动机

就像某种抑郁的机器人

[aɪ][æsk][æt; ət] [iːtʃ] [estæmɪ'neɪ] ;
I ask at each estaminet ;
我 问 在 每个 依斯胺 ;

我在每家小酒馆都问了这个问题;

[ðeɪ] [seɪ] , " [taʊt] [drɔɪt] , " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] " [bɔːn] ,
They say , " Tout droit , " and I say " Bon ,
他们 说 , " 兜售者 所有权 , " 和 我 说 " 邦 ,

他们说"Tout droit"，我说"Bon,

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [wei] .
" But I believe I've lost the way .
" 但 我 相信 我已经丢失的 这 方式 .

但我认为我已经迷失了方向。

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['trʌstfl] [men] ;
I dare not tell the trustful men ;
我 敢 不是 告诉 这 值得信赖的 男人 ;

我不敢告诉那些轻信我的人;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ;
They think me wonderful and wise ;
他们 思考 我 精彩的 和 明智的 ;

他们认为我很棒，很有智慧；

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ledʒənd] [wen]
But where will be the legend when
但 在哪里 将要 是 这 传奇 什么时候

但当传奇降临之时，它又将何去何从?

[ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] ?
They get a shock of such a size ?
他们 得到 一个 震惊 的 这样的 一个 尺寸 ?

他们会受到如此巨大的冲击吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz] ?
And what about our brave Allies ?
和 什么 关于 我们的 勇敢的 盟国 ?

我们勇敢的盟友们又如何呢?

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
They wanted us to fight to - day ;
他们 通缉 我们 到 斗争 到 - 天 ;

他们想让我们今天战斗；

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] —
We were to be a big surprise —
我们 是 到 是 一个 大的 惊喜 —

我们原本要给大家一个大大的惊喜——

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [weɪ] .
And I believe I've lost the way .
和 我 相信 我已经丢失的 这 方式 .

我觉得我迷失了方向。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] ?
The Dawn of Peace ?
这 黎明 的 和平 ?

和平的曙光?

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [wɜːrks] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tendərz]
" The Commissioners of H . M . Works , & c . , are prepared to receive tenders
" 这 委员 的 H . M . 作品 , & c . , 是 准备 到 收到 投标

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] :
for the supply of :
为了 这 供应 的 :

"英国皇家工程兵团等部门的委员们准备接受以下物资的供应投标：

([ə; eɪ]) [flɔːr] ['pɑːlɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] - [mʌnθs] [frʌm; frəm] 1st ['ɔːgəst] , - .
(a) Floor polish during a period of six or 12 months from 1st August , 1917 .
(一个) 地面 抛光 期间 一个 时期 的 六 或者 - 几个月 从 1st 八月 , - .

(a) 自 1917 年 8 月 1 日起的六个月或十二个月期间进行地板抛光。

([biː]) [ɑːrm] [tʃerz] .
(b) Arm chairs .
(b) 手臂 椅子 .

(b) 扶手椅。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emɪnənt] ['pleɪraɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɑːrs] : —
From **an** **interview** **with** **an** **eminent** **playwright** **regarding** **a** **new** **farce** **:** **—**
从 一个 面试 和 一个 杰出 剧作家 关于 一个 新的 闹剧 : —

摘自对一位著名剧作家关于一部新闹剧的采访：——

" [hæz; həz][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][wɔːr]['ɑːbdʒekt] ?
" **Has** **my** **face** **a** **war** **object** **?**
" 有 我的 脸 一个 战争 目的 ?

“我的脸是战争物品吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ðoʊ] [æn; ən][ˌɪndə'rekt][wʌn] .
Certainly **it** **has** **,** **a** **very** **definite** **though** **an** **indirect** **one** **.**
当然 它 有 , 一个 非常 定 尽管 一个 间接 一 .

当然有，虽然是间接的，但确实存在。

" — ['livəpuːl]
" **—** **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

['ekoʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
If **it** **hadn't** **been** **so** **old** **a** **joke** **,**
如果 它 之前没有 到过 所以 老的 一个 开玩笑 ,

如果它不是个那么老掉牙的笑话的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
we **should** **have** **guessed** **that** **the** **author** **has** **a** **strong** **cast** **in** **his** **eye** **.**
我们 应该 有 猜对了 那 这 作者 有 一个 强的 投掷 在 他的 眼睛 .

我们应该早就猜到作者眼神犀利。

" [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər]['praɪvət]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
" **A** **Chaplain** **Wanted** **,** **for** **private** **chapel** **in** **the** **Highlands** **.**
" 一个 牧师 通缉 , 为了 私人的 教堂 在 这 高地 .

“高地某私人教堂诚聘牧师。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] ['fɪʃɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] ,
There **is** **plenty** **of** **stalking** **for** **a** **good** **shot** **,** **also** **there** **is** **fishing** **,** **shooting** **,**
那里 是 很多 的 跟踪 为了 一个 好的 射击 , 还 那里 是 钓鱼 , 射击 ,
[ænd; ənd] [gɑːlf] .
and **golf** **.**
和 高尔夫球 .

这里有很多适合狩猎的好地方，还可以钓鱼、射击和打高尔夫。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz]['wɑːntɪd] [huː] [kæn; kən][draɪv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .
A **chaplain** **is** **wanted** **who** **can** **drive** **a** **motor** **-** **car** **.**
一个 牧师 是 通缉 WHO 能 驾驶 一个 发动机 - 车 .

我们需要一位会开车的牧师。

[tɜːrmz] £1 , ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][prə'vaɪdɪd] . " —
Terms **£1** **,** **travelling** **expenses** **are** **paid** **,** **and** **there** **are** **rooms** **provided** **.** **"** **—**
条款 £1 , 旅行 开支 是 有薪酬的 , 和 那里 是 房间 假如 . " —
['deɪli]
Daily
日常的

条款：1英镑，报销差旅费，提供住宿。——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'mændɪŋ] " ['lɪbərti] [fɔːr; fər]
Yet **there** **are** **still** **people** **who** **write** **to** **the** **newspapers** **demanding** **"** **Liberty** **for**
然而 那里 是 仍然 人们 WHO 写 到 这 报纸 要求 " 自由 为了
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the **Church** **.**
这 教会 .

然而，仍然有人写信给报纸，要求"教会获得自由"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **39** **]**
" [页 -]

[第39页]

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] :
LOVE **AT** **FIRST** **SIGHT** **:**
爱 在 第一的 视线 :

一见钟情:

[ɪts] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] .
ITS **DISTURBING** **INFLUENCE** **.**
它是 令人不安 影响 .

它令人不安的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

" [oʊ] , ['meri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hænd] ?
" **OH** **,** **MARY** **,** **WHY** **DO** **YOU** **WIPE** **YOUR** **MOUTH** **WITH** **THE** **BACK** **OF** **YOUR** **HAND** **?**
" 哦 , 玛丽 , 为什么 做 你 擦拭 你的 嘴 和 这 后退 的 你的 手 ?

"哦，玛丽，你为什么用手背擦嘴呢？"

" ['meri] .
" **Mary** **.**
" 玛丽 .

玛丽。

" - [kəz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] . "
" **'** **COS** **IT'S** **SO** **MUCH** **CLEANER** **THAN** **THE** **FRONT** **.** **"**
" - 化学反应 它是 所以 很多 清洁工 比 这 正面 . "

"因为它比前面干净得多。"

" [ɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" SHIPS THAT PASS IN THE NIGHT .
" 船舶 那 经过 在 这 夜晚 .

“夜间航行的船只。”

" [aɪ] , [huː] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [laɪnz] [əˈpɪr] ([ɔːr][dəunt])
" I , who before these lines appear (or don't)
" 我 , WHO 前 这些 线条 出现 (或者 不)

“我，在这些文字出现之前（或者没有出现）

[mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [riˈvjuːɪŋ] [maɪ] [dɪˈziːzɪz] ,
Must face the Board reviewing my diseases ,
必须 脸 这 木板 复习 我的 疾病 ,

必须接受委员会对我病情的审查，

[ˌeɪ ˈem] [ˈflʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentiənt] [soʊl][ɪz][wɔːnt] ,
Am fluttered , as the sentient soul is wont ,
是 飘动 , 作为 这 有感知能力的 灵魂 是 惯于 ,

我心神不宁，就像有感知的灵魂通常会有的反应一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [rʌm] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiːz] [ɪz] ;
Thinking how rum the case of me and these is ;
思维 如何 朗姆酒 这 案件 的 我 和 这些 是 ;

思考我和这些事情的来龙去脉；

[wiːl] [kʌm] [təˈgeðər] — [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz]
We'll come together — just because it pleases
出色地 来 一起 — 只是 因为 它 请

我们会聚在一起——仅仅因为这样做令人愉快。

[sʌm; səm] [ˈhaɪər] [paʊər] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['evər][pɑːrt] .
Some higher Pow'r — and then for ever part .
一些 更高 力量 — 和 然后 为了 曾经 部分 .

更强大的力量——然后永远如此。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt] ,
Not having learnt each other's views on Art ,
不是 拥有 学会了 每个 其他的 浏览 在 艺术 ,

由于彼此并不了解对方对艺术的看法，

[nɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæt] [gɑːt] ['riːəli] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Nor in our only chat got really heart to heart .
也不 在 我们的 仅有的 聊天 得到 真的 心 到 心 .

我们唯一一次聊天也没有真正敞开心扉地交谈。

[ðeɪl] [saʊnd] [maɪ] [hɑːrt] , [its] [truː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] . . .
They'll sound my heart , it's true , but in a way . . .
他们会 声音 我的 心 , 它是 真的 , 但 在 一个 方式 . . .

他们会听出我的心声，这是真的，但在某种程度上……

[pərˈhæps] [ðeɪl] [æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪv] [hæd; həd][enˈterɪk] ;
Perhaps they'll ask me if I've had enteric ;
也许 他们会 问 我 如果我已经 有 肠道 ;

或许他们会问我是否得过肠炎；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪv] [rɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
But can I tell them that I've writ a play
但 能 我 告诉 他们 那 我已经 写 一个 玩

但我能告诉他们我写了个剧本吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [huː] [ɪz] [ˌætməsˈfɪrɪk] ?
And have a nephew who is atmospheric ?
和 有 一个 侄子 WHO 是 大气 ?

你有个侄子对大气很敏感吗?

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ment] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klerɪk]

Or	that	my	people	meant	me	for	a	cleric
或者	那	我的	人们	意思是	我	为了	一个	牧师

或者说，我的族人希望我成为一名神职人员。

([bʌt; bət] ['seɪtn] ['dɪdnt]) ?

(	But	Satan	didn't	)	?
(	但	撒但	没有	)	?

（但撒旦没有）？

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃænt]

or	even	that	I	shan't
或者	甚至	那	我	不会

甚至我不会

[biː; bi] [left] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ? —

Be	left	much	money	by	my	maiden	aunt	?	—
是	左边	很多	钱	经过	我的	少女	阿姨	?	—

我能从姑妈那里继承很多遗产吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hjuːmən][lɪŋks] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

These	are	the	human	links	that	bind	us	,	but	I	can't	.
这些	是	这	人类	链接	那	绑定	我们	,	但	我	不能	.

这是维系我们人类的纽带，但我做不到。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk]

Nor	can	I	hope	to	get	behind	the	mask
也不	能	我	希望	到	得到	在后面	这	面具

我也无从得知面具背后的真相。

[ðæt] [ʃraʊdz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðer; ðər]['hjuːmən] ['kɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] .

That	shrouds	from	me	their	human	cares	and	graces	.
那	裹尸布	从	我	他们的	人类	关心	和	恩典	.

这使我无法感受到他们人性的关怀和温情。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['wɪljəm] ?

"	Is	your	name	William	?
"	是	你的	姓名	威廉	?

你叫威廉吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ,

"	I	shall	want	to	ask	,
"	我	将	想	到	问	,

我想问一下，

[ænd; ənd][bɜːrn][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][bets][ɑːn]['reɪsɪz] ,

And	burn	to	know	if	this	one	bets	on	races	,
和	烧伤	到	知道	如果	这	一	赌注	在	种族	,

真想知道这个人是否参与赛马赌博。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn]['breɪsɪz] ,

Or	that	one	has	a	pretty	taste	in	braces	,
或者	那	一	有	一个	漂亮的	品尝	在	牙套	,

或者说，她对牙套的品味很不错。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] ['oʊnli] [sez] , " [dʒʌst][soʊ] ,

Or	if	a	third	,	who	only	says	,	"	Just	so	,
或者	如果	一个	第三	,	WHO	仅有的	说道	,	"	只是	所以	,

或者，如果第三个人只是说：“就是这样，

" [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'gloʊ]

"	Beneath	his	tunic	has	a	heart	aglow
"	下面	他的	束腰外衣	有	一个	心	闪耀

“他的束腰外衣下，藏着一颗闪耀的心。”

[wɪð; wɪθ] ['treʒərd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːlfɪŋ] [proʊ] .

With	treasured	words	of	praise	dropped	by	his	golfing	pro	.
和	珍藏	字	的	称赞	掉落	经过	他的	高尔夫球	专业	.

他的高尔夫球教练对他给予了无比珍贵的赞扬。

[wiːl] [pɑːrt] , [wiːl] [pɑːrt] !

We'll	part	,	we'll	part	!
出色地	部分	,	出色地	部分	!

我们终将分别，我们终将分别！

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊlf(ə)l][kraɪ]

Nor	with	a	soulful	cry
也不	和	一个	深情的	哭

也不伴有凄厉的哭喊

[wɪl] [wʌn] [strɔːŋ] ['hjuːmən]['sɪtədel] [sə'rendər] .

Will	one	strong	human	citadel	surrender	.
将要	一	强的	人类	堡垒	投降	.

一座坚固的人类堡垒会投降吗?

[em] . [oʊ] . - [es] [huː] ['dændl] ['beɪbz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ]

M	.	O	.	'	s	who	dandle	babes	no	less	than	I
M	.	哦	.	-	s	WHO	蒲公英	宝贝们	不	较少的	比	我

那些像我一样玩弄婴儿的MO

[wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][koʊld] ; [em] . [oʊ] . - [es] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['tendər]

Will	leave	me	cold	;	M	.	O	.	'	s	who	have	a	tender
将要	离开	我	寒冷的	;	M	.	哦	.	-	s	WHO	有	一个	投标

会让我感到冷漠；那些温柔的MO

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv] [sɑːk] - [sə'spendər]

Passion	for	my	own	type	of	sock	-	suspender
热情	为了	我的	自己的	类型	的	短袜	-	背带

我对我自己款式的吊袜带情有独钟

[wəʊnt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	utter	it	.
惯于	说出	它	.

我不会说出口。

[ðoʊ] [ɑːn][maɪ] ['hiːvɪŋ] [brest]

Though	on	my	heaving	breast
尽管	在	我的	起伏	胸部

虽然在我剧烈起伏的胸膛上

[ðeɪ] [liːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪl] [liːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnkə'rest] ;

They	lean	their	heads	,	they'll	lean	them	uncaressed	;
他们	倾斜	他们的	头部	,	他们会	倾斜	他们	未受抚摸	;

它们低下头，它们会低下头，不被抚摸；

[wiːl] [pɑːrt] , [nɔːr][ˌoʊvər'step][ðə; ðɪ] [ˌɔːskəl'teɪʃn] [test] .

We'll	part	,	nor	overstep	the	auscultation	test	.
出色地	部分	,	也不	超越	这	听诊	测试	.

我们将分道扬镳，也不会越界进行听诊测试。

" [ə'mɛrɪkəz] [blɑː'keɪd] .

"	AMERICA'S	BLOCKADE	.
"	美国的	封锁	.

“美国的封锁。”

[baɪ]['deɪvɪd][dʒiː] . ['pɪŋkni] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [tʃɪp] - ['oʊnər] . " — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

By	David	G	.	Pinkney	,	the	well	-	known	chip	-	owner	.	"	—	Evening	News	.
经过	大卫	G	.	平克尼	,	这	出色地	-	已知	芯片	-	所有者	.	"	—	晚上	消息	.

著名芯片所有者大卫·G·平克尼撰写。——《晚间新闻》

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑː'keɪd] .

A	chip	of	the	old	blockade	.
一个	芯片	的	这	老的	封锁	.

旧封锁线的一块碎片。

" ['bɪznəsɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][eks] - ['soʊldʒərz] : ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; ['teɪkɪŋ] £40 ['wiːkli] ,

"	Businesses	suitable	for	ex	-	soldiers	:	generals	and	others	;	taking	£40	wkly	,
"	企业	合适的	为了	前任	-	士兵	:	将军们	和	其他的	;	采取	£40	每周	,

[praɪs] £35 . [kɔːl] [ɔːr][stæmp] .

price	£35	.	Call	or	stamp	.
价格	£35	.	称呼	或者	邮票	.

"适合退伍军人的生意：将军和其他军人；每周收取 40 英镑，价格 35 英镑。致电或盖章。"

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Daily	Chronicle	.
日常的	编年史	.

每日纪事报。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] ['stæmpɪŋ] .

We	can	almost	hear	our	Generals	stamping	.
我们	能	几乎	听到	我们的	将军们	冲压	.

我们仿佛都能听到将军们跺脚的声音了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]['ænti] - ['erkræft]

"	It	was	an	extremely	difficult	thing	to	effect	a	hit	with	anti	-	aircraft
"	它	曾是	一个	极其	难的	事物	到	影响	一个	打	和	反对	-	飞机

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

"用高射炮击中目标是一件极其困难的事情。"

[ə; eɪ] - - - ['feznt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	'	ricohetting	'	pheasant	was	nothing	to	it	.
一个	-	-	-	野鸡	曾是	没有什么	到	它	.

一只"反弹"的野鸡对它来说根本不算什么。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] " ['rɔkitə] .

We	take	this	remarkable	bird	to	be	a	sort	of	bouncing	"	rocketer	.
我们	拿	这	卓越	鸟	到	是	一个	种类	的	弹跳	"	火箭	.

我们认为这种奇特的鸟就像一种弹跳的"火箭"。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n]['vendər] : —

"	Extract	from	a	testimonial	sent	to	a	patent	-	medicine	vendor	:	—
"	提炼	从	一个	用户评价	发送	到	一个	专利	-	药品	小贩	:	—

摘自发送给专利药品供应商的一份客户评价：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][maɪ][kæt][ɑːn]
" If you remember I came to you three days after I was bitten by my cat on
" 如果 你 记住 我 来了 到 你 三 天 后 我 曾是 被咬 经过 我的 猫 在
[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] . " — [streɪts] [taɪmz] .
the recommendation of a lady friend . " — Straits Times .
这 推荐 的 一个 女士 朋友 . " — 海峡 《时代周刊》 .

"如果你还记得的话，我是在被猫咬伤三天后，经一位女性朋友的推荐来找你的。"——《海峡时报》

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
We think it was cowardly of the lady to employ an agent .
我们 思考 它 曾是 胆小 的 这 女士 到 采用 一个 代理人 .

我们认为这位女士雇用代理人是懦弱的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
THE BUSINESS OF THE MOMENT .
这 商业 的 这 片刻 .

当下的商业热点。

[dʒɑːn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['zɛp] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ]
" I'VE LEARNED HOW TO DEAL WITH YOUR ZEPP BROTHER , AND NOW I'M GOING
" 我已经 学习 如何 到 交易 和 你的 泽普 兄弟 , 和 现在 我是 去
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
TO ATTEND TO YOU .
到 出席 到 你 .

"我已经学会了如何对付你那个齐柏林飞艇兄弟，现在我要来对付你了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 42]
" [页 -]

[第42页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 9th . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz] [bɑːmz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]
July 9th . — With the sound of Saturday's bombs still in their ears
七月 9th . — 和 这 声音 的 星期六的 炸弹 仍然 在 他们的 耳朵
['membər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['verɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Members came down to the House prepared to make things very uncomfortable
成员 来了 向下 到 这 房子 准备 到 制作 事物 非常 不舒服
[fɔːr; fər] ['ministəz] .
for Ministers .
为了 部长们 .

7 月 9 日——周六爆炸的声响仍然萦绕在议员们的耳边，他们来到议会大厦，准备让部长们感到非常不舒服。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌsætɪs'fæktərəli] , [fɜ:rst] ,

Woe	betide	them	if	they	could	not	explain	satisfactorily	,	first	,
悲哀	贝特迪	他们	如果	他们	可以	不是	解释	令人满意地	,	第一的	,

如果他们首先不能做出令人满意的解释，那他们就麻烦大了。

[waɪ] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ,

why	the	raiders	had	been	able	to	get	to	London	at	all	,	and	,
为什么	这	袭击者	有	到过	有能力的	到	得到	到	伦敦	在	全部	,	和	,

为什么劫匪能够抵达伦敦?

['sekəndli] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'skeɪðd] .

secondly	,	why	they	had	been	allowed	to	depart	almost	unscathed	.
第二	,	为什么	他们	有	到过	允许	到	离开	几乎	毫发无损	.

其次，为什么他们几乎毫发无损地被允许离开。

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ʌv; əv] ['kwestʃən] - [taɪm] [pæst] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

In	this	atmosphere	the	usual	badinage	of	Question	-	time	passed	almost	unnoticed	.
在	这	气氛	这	通常	玩笑	的	问题	-	时间	通过了	几乎	未被察觉	.

在这种气氛下，质询时间里通常的玩笑话几乎无人注意。

['mɪstər] . ['bælfuə] [geɪv] [ə; eɪ] [ni:t] ['sʌməri] [ʌv; əv]['dʒɜ:məni:z][ˌprɑ:pə'gændɪst] ['meθədz] .

Mr	.	BALFOUR	gave	a	neat	summary	of	Germany's	propagandist	methods	.
先生	.	巴尔弗	给予	一个	整洁的	概括	的	德国的	宣传工作者	方法	.

巴尔福先生对德国的宣传手段做了简洁明了的总结。

" [ɪn] ['rʌʃə] , [wer] [ɔ:'tɑ:krəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	In	Russia	,	where	autocracy	has	been	abolished	,	it	declares	that	we	are
"	在	俄罗斯	,	在哪里	专制	有	到过	废除	,	它	声明	那	我们	是

['si:krətli] ['fɔ:stərɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] ;

secretly	fostering	reaction	;
偷偷	寄养	反应	;

"在俄罗斯，专制制度已被废除，它却宣称我们正在暗中扶植反动势力；

[ɪn] [speɪn] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mɑ:nərki] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'kleimz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

in	Spain	,	where	there	is	a	constitutional	monarchy	,	it	proclaims	that	we	are
在	西班牙	,	在哪里	那里	是	一个	宪法	君主制	,	它	宣称	那	我们	是

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

aiming	at	revolution	.
瞄准	在	革命	.

在实行君主立宪制的西班牙，它宣称我们的目标是革命。

[bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [ʌn'tru:] ; [bəuθ][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .

Both	statements	are	untrue	;	both	are	absurd	.
两个都	声明	是	不属实	;	两个都	是	荒诞	.

这两个说法都不属实，都很荒谬。

" [nɑ:t][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['boʊnɜ] [lɔ:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʊd] [mu:v] [ðə; ði]

"	Not	until	Mr	.	BONAR	LAW	announced	that	the	PRIME	MINISTER	would	move	the
"	不是	直到	先生	.	博纳	法律	宣布	那	这	主要的	部长	会	移动	这

[ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn]['si:krət] ['seʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

adjournment	of	the	House	and	make	in	Secret	Session	a	statement	regarding
休会	的	这	房子	和	制作	在	秘密	会议	一个	陈述	关于

[ðə; ði] [er] - [reɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ['ri:əli] [raʊzd] .

the	air	-	raid	was	the	House	really	roused	.
这	空气	-	袭击	曾是	这	房子	真的	唤醒	.

"直到博纳·劳先生宣布总理将提议休会，并在秘密会议上就空袭发表声明，议会才真正被唤醒。"

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] " [ˌsʌplə'mɛntəriz] " [broʊk] [fɔ:rθ] .

At	once	a	storm	of	"	supplementaries	"	broke	forth	.
在	一次	一个	风暴	的	"	补充剂	"	打破	前进	.

随即，铺天盖地的"补充条款"涌现出来。

['mɪstər] . [piː] . ['bɪlɪŋ] ,

Mr	**.**	**P**	**.**	**BILLING**	**,**
先生	.	P	.	计费	,

P. 比林先生

[bɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] — [fɔːr; fər]['praɪvət] ['sɪtɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ][juːz][tuː; tə] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

baulked	**of**	**his**	**prey**	**—**	**for**	**private**	**sittings**	**are**	**no**	**use**	**to**	**orators**	**of**	**the**
犹豫不决	的	他的	猎物	—	为了	私人的	会议	是	不	使用	到	演说家	的	这

['flætʃələnt][və'raɪəti] — [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ʌn'tɪl][ðə; ði]

flatulent	**variety**	**—**	**bounced**	**up**	**and**	**down**	**like**	**a**	**Jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Box**	**until**	**the**
胀气的	种类	—	弹跳	向上	和	向下	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	直到	这

['spiːkər] ['faɪnəli] [sə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

SPEAKER	**finally**	**suppressed**	**him**	**with**	**the**	**words**	**,**
扬声器	最后	被抑制	他	和	这	字	,

他不敢放屁——因为私下会面对于这种爱放屁的演说家来说毫无用处——像个弹簧玩具一样上下跳动，直到演讲者最终用话语压制住了他。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [ðɪs] .

"	**There**	**must**	**be**	**a**	**limit**	**to**	**this**	**.**
"	那里	必须	是	一个	限制	到	这	.

"这种行为必须有个限度。"

" [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] [iːst] [hɑːts,h\\:ts][ɪz] [prɪ'zuːməbli] " [ðə; ði]['lɪmɪt] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	**The**	**Member**	**for**	**East**	**Herts**	**is**	**presumably**	**"**	**the**	**limit**	**"**	**referred**	**to**	**.**
"	这	成员	为了	东方	赫特福德郡	是	想必	"	这	限制	"	指	到	.

"东赫特福德郡议员大概就是这里所说的'极限'。"

['fɔːrtʃənətli] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [voʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]

Fortunately	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**the**	**Government**	**the**	**Home**	**Office**	**Vote**	**was**	**the**
幸运的是	,	也许	,	为了	这	政府	这	家	办公室	投票	曾是	这

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

subject	**for**	**discussion**	**.**
主题	为了	讨论	.

或许对政府来说幸运的是，内政部投票成为了讨论的主题。

[ðɪs] [geɪv] ['membər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [stiːm] .

This	**gave**	**Members**	**an**	**opportunity**	**for**	**blowing**	**off**	**a**	**lot**	**of**	**preliminary**	**steam**	**.**
这	给予	成员	一个	机会	为了	吹	离开	一个	很多	的	初步的	蒸汽	.

这让成员们有机会释放很多前期压力。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [fɪrd] .

At	**one**	**moment**	**an**	**even**	**more**	**dangerous**	**explosion**	**was**	**feared**	**.**
在	一	片刻	一个	甚至	更多的	危险的	爆炸	曾是	害怕	.

一度人们担心会发生更危险的爆炸。

[sɜːr] ['henri] ['dælˌziːl] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [koʊt] - [teɪlz][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ]

Sir	**HENRY**	**DALZIEL**	**suddenly**	**produced**	**from**	**his**	**capacious**	**coat**	**-**	**tails**	**a**	**shell**	**which**
先生	亨利	达尔齐尔	突然	生产	从	他的	宽敞	外套	-	尾巴	一个	壳	哪个

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd] .

had	**fallen**	**into**	**his**	**office**	**during**	**the**	**raid**	**.**
有	倒下	进入	他的	办公室	期间	这	袭击	.

亨利·达尔齐尔爵士突然从他宽大的燕尾服下摆里掏出一枚炮弹，这枚炮弹是在袭击中掉进他办公室的。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	**neighbours**	**crowded**	**round**	**to**	**examine**	**it**	**,**
他的	邻居	挤	圆形的	到	检查	它	,

邻居们都围过来查看，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [stɪl] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] " [kɔ:zd] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [ðer; ðər]

until	his	remark	that	it	was	"	still	unexploded	"	caused	a	slump	in	their
直到	他的	评论	那	它	曾是	"	仍然	未爆炸	"	导致	一个	暴跌	在	他们的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

直到他说它"尚未爆炸"，才使他们的好奇心骤然下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] ,

There	was	once	a	statesman	who	,	to	emphasize	his	argument	,
那里	曾是	一次	一个	政治家	WHO	,	到	强调	他的	争论	,

从前有一位政治家，为了强调自己的观点，

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['dægər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

flung	a	dagger	upon	the	floor	of	the	House	.
扔	一个	匕首	之上	这	地面	的	这	房子	.

他将一把匕首扔在了房子的地板上。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] ['dæl,zi:l] [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns]

For	once	the	House	was	thankful	that	Sir	HENRY	DALZIEL	bears	no	resemblance
为了	一次	这	房子	曾是	感恩	那	先生	亨利	达尔齐尔	熊	不	相似

[tu:; tə] [bɜ:rk] .

to	BURKE	.
到	伯克	.

这一次，议会庆幸亨利·达尔齐尔爵士与伯克一点也不像。

[tu:; tə][wɔ:rn][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['meɪnli] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['membər] .

To	warn	or	not	to	warn	:	that	was	the	question	mainly	agitating	Members	.
到	警告	或者	不是	到	警告	:	那	曾是	这	问题	主要	搅拌	成员	.

是否发出警告：这是主要困扰议员们的问题。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊnd] - ['signəlz] [wʌz; wəz]

The	majority	appeared	to	think	that	some	system	of	sound	-	signals	was
这	多数	出现	到	思考	那	一些	系统	的	声音	-	信号	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

desirable	;
理想	;

大多数人似乎认为有必要采用某种声音信号系统；

['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['meni] ['θretnd] [reɪdz] [pru:vd] [ə'bɔ:rtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saiərinz] [wʊd]

others	pointed	out	that	many	threatened	raids	proved	abortive	,	and	that	sirens	would
其他的	尖	出去	那	许多	威胁	突袭	已证实	未遂	,	和	那	警报器	会

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

interfere	with	business	,
干扰	和	商业	,

另一些人则指出，许多威胁要进行的突袭行动最终都以失败告终，而且警报声会干扰商业活动。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] .

as	in	the	leading	case	of	Ulysses	.
作为	在	这	领导	案件	的	尤利西斯	.

就像尤利西斯的典型例子一样。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sɛkrə,tɛri:z] [kən'sɪliətɔ:ri] ['meθədz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les]

Thanks	to	the	HOME	SECRETARY'S	conciliatory	methods	there	was	considerably	less
谢谢	到	这	家	秘书的	和解	方法	那里	曾是	相当	较少的

['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [meɪk]

tension	in	the	atmosphere	when	the	time	came	for	the	PRIME	MINISTER	to	make
紧张	在	这	气氛	什么时候	这	时间	来了	为了	这	主要的	部长	到	制作

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

his	statement	.
他的	陈述	.

由于内政大臣采取了和解手段，首相发表声明时，气氛明显缓和了许多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[wen] [er] - [reɪdz][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][faindz]['hændiːɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
When air - raids are about there is nothing he finds handier than a
什么时候 空气 - 突袭 是 关于 那里 是 没有什么 他 发现 更方便 比 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [keɪv] .
comfortable and capacious CAVE .
舒服的 和 宽敞 洞穴 .

空袭来临时，他觉得没有什么比舒适宽敞的山洞更方便的了。

[wɜːrk] [ʌv; əv] " ['greɪtər] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
WORK OF " GREATER NATIONAL IMPORTANCE .
工作 的 " 更大的 国家的 重要性 .

具有"重大国家意义"的工作。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] .
" MR . SPEAKER MISSES A GREAT CHANCE .
" 先生 . 扬声器 错过 一个 伟大的 机会 .

议长先生错失良机。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 10th . — [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [reɪd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] [baɪ]
Tuesday , July 10th . — The echoes of the air - raid had almost died away by
周二 , 七月 10th . — 这 回声 的 这 空气 - 袭击 有 几乎 死亡 离开 经过
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

7月10日，星期二——到今天下午，空袭的回声几乎已经消失殆尽。

[wen] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] ,
When Mr . BILLING again tried to move the adjournment ,
什么时候 先生 . 计费 再次 尝试 到 移动 这 休会 ,

当比林先生再次试图提出休会动议时，

[ðə; ði] ['spiːkər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][wɪð; wɪθ][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ]
the SPEAKER put him back in his box with so firm a hand that his spring
这 扬声器 放 他 后退 在 他的 盒子 和 所以 公司 一个 手 那 他的 春天
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ɪndʒərd] .
may have been irretrievably injured .
可能 有 到过 不可挽回地 受伤 .

议长用力地把他放回箱子里，以至于他的弹簧可能受到了不可逆转的损伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
It is hoped that the National Service Department ,
它 是 希望 那 这 国家的 服务 部门 ,

希望国民服务部能够

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][sent]['mɪstər] . ['loʊðɚ] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]
which recently sent Mr . LOWTHER a notice informing him that he was about
哪个 最近 发送 先生 . 洛瑟 一个 注意 通知 他 那 他 曾是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [æt; ət] 4s .
to be transferred to Wolverhampton as a labourer at 4s .
到 是 转移 到 伍尔弗汉普顿 作为 一个 劳动者 在 4s .

最近，该公司向洛瑟先生发出通知，告知他即将被调往伍尔弗汉普顿担任劳工，工资为 4 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

一天，

" [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['næʃ(ə)nəl]

"	on	the	ground	that	such	employment	is	deemed	to	be	of	greater	national
"	在	这	地面	那	这样的	就业	是	被认为	到	是	的	更大的	国家的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] ,

importance	than	that	on	which	he	is	at	present	engaged	,
重要性	比	那	在	哪个	他	是	在	展示	已订婚的	,

"理由是，此类工作比他目前从事的工作具有更大的国家重要性，

" [wɪl] [naʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts] [hænd] .

"	will	now	consent	to	hold	its	hand	.
"	将要	现在	同意	到	抓住	它是	手	.

现在它将同意牵着它的手。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrn] [prə'dʌkʃn] [bɪl]

When	the	House	was	about	to	go	into	Committee	on	the	Corn	Production	Bill
什么时候	这	房子	曾是	关于	到	去	进入	委员会	在	这	玉米	生产	账单

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	strange	thing	happened	.
一个	奇怪的	事物	发生	.

当众议院即将就玉米生产法案召开委员会会议时，发生了一件奇怪的事情。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [lɑːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː]

Before	leaving	the	Chair	the	SPEAKER	was	proceeding	to	lop	off	a	few
前	离开	这	椅子	这	扬声器	曾是	进行中	到	垂落	离开	一个	很少

[ɪk'skresns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] - ['peɪpər] .

excrescences	in	the	way	of	Instructions	that	appeared	on	the	Order	-	paper	.
赘生物	在	这	方式	的	指示	那	出现	在	这	命令	-	纸	.

在离开主席台之前，议长着手删减议程文件上出现的一些多余的指示。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Meanwhile	the	SERGEANT	-	AT	-	ARMS	had	advanced	to	the	Table	to	remove
同时	这	军士	-	在	-	武器	有	先进的	到	这	桌子	到	消除

[ðə; ði] [meɪs] .

the	Mace	.
这	锤	.

与此同时，军士长走到桌子旁，准备取下权杖。

" ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['kolɪn] ['kepəl] , [mʌtʃ] [ə'bæʃt]

"	Order	,	order	!	"	exclaimed	the	SPEAKER	,	upon	which	Sir	COLIN	KEPPEL	,	much	abashed
"	命令	,	命令	!	"	惊呼	这	扬声器	,	之上	哪个	先生	科林	吉宝	,	很多	羞愧

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ,

to	think	that	he	,
到	思考	那	他	,

"肃静！肃静！"议长高声喊道，科林·凯佩尔爵士顿时羞愧难当，他觉得自己……

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [pə'tenʃəli]

the	guardian	of	order	,	should	have	been	regarded	as	even	potentially
这	监护人	的	命令	,	应该	有	到过	认为	作为	甚至	可能

[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [biːt] ,

insubordinate	,	beat	,
不服从	,	打	,

秩序的守护者，本应被视为潜在的不服从者，遭到殴打。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [kə'rɪr] , [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

for	the	first	time	in	a	gallant	career	,	a	hasty	retreat	.
为了	这	第一的	时间	在	一个	英勇	职业	,	一个	仓促	撤退	.

在其辉煌的职业生涯中，第一次遭遇仓促撤退。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['treɪdərz] ,

The	Government	had	to	withstand	a	massed	attack	by	the	Free	Traders	,
这	政府	有	到	经受	一个	大量	攻击	经过	这	自由的	交易员	,

政府不得不抵御自由贸易派的猛烈攻击。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm][hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ʃed] [ðer; ðər]['predʒudisiz] [ə'genst] ['sʌbsidaizɪŋ]

who	even	in	war	-	time	have	not	entirely	shed	their	prejudices	against	subsidizing
WHO	甚至	在	战争	-	时间	有	不是	完全	棚	他们的	偏见	反对	补贴

[ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	farmer	at	the	expense	of	the	rest	of	the	community	,
这	农民	在	这	费用	的	这	休息	的	这	社区	,

即使在战时，他们也未能完全摒弃以牺牲社会其他成员利益为代价来补贴农民的偏见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsədiz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

although	the	object	of	the	subsidies	is	to	ensure	the	rest	of	the	community
虽然	这	目的	的	这	补贴	是	到	确保	这	休息	的	这	社区

['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

having	enough	to	eat	.
拥有	足够的	到	吃	.

尽管补贴的目的是为了确保社区其他成员有足够的食物。

['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Mr	.	RUNCIMAN	and	his	colleagues	had	the	temerity	to	take	a	division
先生	.	伦西曼	和	他的	同事	有	这	鲁莽	到	拿	一个	分配

[wɪtʃ] [ræn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['pɑːrti] - [laɪnz] ;

which	ran	very	much	upon	the	old	party	-	lines	;
哪个	跑	非常	很多	之上	这	老的	派对	-	线条	;

伦西曼先生和他的同事们竟敢进行一场非常符合旧党派路线的选举;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmɝz] , [wɜːr; wər]

but	on	this	occasion	the	Nationalists	,	in	the	interest	of	Irish	farmers	,	were
但	在	这	场合	这	民族主义者	,	在	这	兴趣	的	爱尔兰	农民	,	是

[nɑːt] " [ə'^in] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

not	"	agin	'	the	Government	,
不是	"	再次	-	这	政府	,

但这一次，为了爱尔兰农民的利益，民族主义者并没有"反对"政府。

" [bʌt; bət] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

"	but	helped	it	to	secure	the	comfortable	majority	of	84	.
"	但	帮助	它	到	安全的	这	舒服的	多数	的	-	.

但这帮助它获得了 84 席的绝对多数。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒʊ'laɪ] 11th . — [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmesəpə'teimiə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

July	11th	.	—	In	the	matter	of	the	Mesopotamia	Report	a	large	section	of
七月	11th	.	—	在	这	事情	的	这	美索不达米亚	报告	一个	大的	部分	的

[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][sæm] ['welə] ,

the	public	and	the	Press	is	in	the	mood	of	Sam	Weller	,
这	民众	和	这	按	是	在	这	情绪	的	山姆	韦勒	,

7月11日——关于美索不达米亚报告，公众和媒体的很大一部分人都和萨姆·韦勒一样持这种态度。

" [eint] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [(h)wɔpt] ?

"	Ain't	nobody	to	be	whopped	?
"	不是	无人	到	是	被打倒了	?

"难道没人挨揍吗？"

" ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [du:]['dʒʌstɪs] [tu:; tə]

"	Anxious	to	satisfy	this	demand	and	at	the	same	time	to	do	justice	to
"	焦虑的	到	满足	这	要求	和	在	这	相同的	时间	到	做	正义	到

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'reɪnd] ,

the	individuals	arraigned	,
这	个人	提审	,

“既想满足这一诉求，又想公正对待被起诉的个人，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [traɪ'bju:nl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ([kɔ:rts]

the	Government	proposes	to	set	up	a	special	tribunal	under	the	Army	(	Courts
这	政府	提议	到	放	向上	一个	特别的	法庭	在下面	这	军队	(	法院

[ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]) [ækt] .

of	Inquiry	)	Act	.
的	询问	)	行为	.

政府拟根据《陆军（调查法庭）法》设立特别法庭。

[ðæt] ['meʒər] , [pæst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæʃfl] [lu:'tenənt]

That	measure	,	passed	to	deal	with	the	strange	case	of	the	Bashful	Lieutenant
那	措施	,	通过了	到	交易	和	这	奇怪的	案件	的	这	害羞的	中尉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['leɪdi] ,

and	the	Lively	Lady	,
和	这	热闹	女士	,

这项措施是为了处理害羞的中尉和活泼的女士这起奇特案件而通过的。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:təˌlaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər] ['ɪʃu:] ,

and	now	to	be	utilized	for	this	considerably	larger	issue	,
和	现在	到	是	利用	为了	这	相当	更大的	问题	,

现在，这些资源将被用于解决这个规模更大的问题。

[ə'pɪrz] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ɪn] [ɪts] ['sɪŋgjələr] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .

appears	to	resemble	the	elephant's	trunk	in	its	singular	adaptability	.
出现	到	类似	这	大象的	树干	在	它是	单数	适应性	.

它独特的适应能力似乎与大象的鼻子相似。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [æz; əz]

But	there	was	a	tendency	in	both	Houses	to	regard	the	procedure	as
但	那里	曾是	一个	趋势	在	两个都	房屋	到	看待	这	程序	作为

[mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæn; ðən] ['steɪtsmənlaɪk] .

more	ingenious	than	statesmanlike	.
更多的	巧妙	比	政治家风范	.

但两院都倾向于认为这一程序更体现了巧妙的手段，而非政治家的智慧。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 12th . — [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

July	12th	.	—	The	HOME	SECRETARY	announced	that	it	had	been	decided	to
七月	12th	.	—	这	家	秘书	宣布	那	它	有	到过	决定	到

[wɔ:rn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['fju:tʃər] [wen] [æn; ən] [er] - [reɪd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪmɪnənt] ,

warn	the	public	in	future	when	an	air	-	raid	was	actually	imminent	,
警告	这	民众	在	未来	什么时候	一个	空气	-	袭击	曾是	实际上	迫在眉睫	,

7月12日——内政大臣宣布，今后将在空袭真正迫在眉睫时向公众发出警告。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['meθəd] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪtɪd] ['ʃɔ:rtli] .

and	added	that	the	exact	method	would	be	stated	shortly	.
和	额外	那	这	精确的	方法	会	是	声明	不久	.

并补充说，具体方法稍后会公布。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept][sɜːr] ['frænsɪs] ['loʊz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði]

I	am	glad	that	he	did	not	accept	Sir	FRANCIS	LOWE'S	proposal	to	set	the
我	是	高兴的	那	他	做过	不是	接受	先生	弗朗西斯	劳氏	提议	到	放	这

['telɪfoʊn] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] .

telephone	-	bells	ringing	all	over	London	.
电话	-	铃铛	铃声	全部	超过	伦敦	.

我很高兴他没有接受弗朗西斯·洛爵士的提议，让伦敦全城的电话铃声响起。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['ædʒɪteɪtɪd]

Think	of	the	language	which	would	proceed	from	a	hundred	thousand	agitated
思考	的	这	语言	哪个	会	继续	从	一个	百	千	激动

[səb'skraɪbɚz] ,

subscribers	,
订阅者	,

想象一下，十万愤怒的订阅者会说出什么样的话，

[di'siːvd] ['ɪntuː] ['ænsər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [kɔːlz] , " [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]

deceived	into	answering	supposed	"	calls	,	"	when	they	ought	to	be	making
受骗	进入	回答	据称	"	呼叫	,	"	什么时候	他们	应该	到	是	制作

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] .

for	their	dug	-	outs	.
为了	他们的	挖	-	出局	.

他们本应返回休息区，却被骗去接听所谓的"电话"。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

The	gist	of	a	very	long	speech	by	the	ATTORNEY	-	GENERAL	was	that	the
这	要旨	的	一个	非常	长的	演讲	经过	这	律师	-	一般的	曾是	那	这

[pres] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði][ˌmesəpə'teimiə] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] ,

Press	had	mistaken	the	Mesopotamia	Commission	for	a	Hanging	Committee	,
按	有	错误	这	美索不达米亚	委员会	为了	一个	绞刑	委员会	,

总检察长发表了一篇很长的演讲，其要点是媒体误把美索不达米亚委员会当成了绞刑委员会。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

whereas	it	much	more	resembled	a	Fishing	Expedition	.
然而	它	很多	更多的	类似	一个	钓鱼	远征	.

而它更像是一次钓鱼之旅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [traɪ'bjuːnl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

But	his	new	tribunal	found	little	favour	with	the	House	,
但	他的	新的	法庭	成立	小的	偏爱	和	这	房子	,

但他的新法庭并未获得议会的青睐。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

especially	when	it	was	discovered	that	it	would	have	no	power	to	try	the
尤其	什么时候	它	曾是	发现	那	它	会	有	不	力量	到	尝试	这

[si'viljənz] [ə'fektɪd] .

civilians	affected	.
平民	做作的	.

尤其是当人们发现它无权审判受影响的平民时。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	them	,
一	的	他们	,

其中之一，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret]

Mr	.	AUSTEN	CHAMBERLAIN	,	announced	his	resignation	—	much	to	the	regret
先生	.	奥斯汀	管家	,	宣布	他的	辞职	—	很多	到	这	后悔

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

of	Mr	.	BALFOUR	,
的	先生	.	巴尔弗	,

奥斯汀·张伯伦先生宣布辞职——这令巴尔福先生深感遗憾。

[huː] [hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ]

who	has	no	intention	of	following	his	example	or	of	allowing	Lord	HARDINGE
WHO	有	不	意图	的	下列的	他的	例子	或者	的	允许	主	哈丁格

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他无意效仿他的做法，也无意让哈丁勋爵这样做。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [traɪ'bjuːnl] ,

In	the	end	it	was	decided	that	there	must	be	an	entirely	new	tribunal	,
在	这	结尾	它	曾是	决定	那	那里	必须	是	一个	完全	新的	法庭	,

最终决定必须设立一个全新的法庭。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [diːl] ['ferli] — [ænd; ənd] , [wʌn] [hoʊps] , ['faɪnəli] — [wɪð; wɪθ][bəuθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

which	can	deal	fairly	—	and	,	one	hopes	,	finally	—	with	both	soldiers	and
哪个	能	交易	相当	—	和	,	一	希望	,	最后	—	和	两个都	士兵	和

[si'viljənz] .

civilians	.
平民	.

它能够公平地对待——而且，希望最终能够公平地对待——士兵和平民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['betɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmesəpə'teimiə] ['lɔːndri] - [wɜːrk] [wɪl] [ˌaʊt'læst][ðə; ði]

But	it	is	now	even	betting	that	the	Mesopotamia	laundry	-	work	will	outlast	the
但	它	是	现在	甚至	投注	那	这	美索不达米亚	洗衣店	-	工作	将要	坚持到最后	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

duration	of	the	War	.
期间	的	这	战争	.

但现在它甚至押注美索不达米亚的洗衣工作将持续到战争结束之后。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (['siːɪŋ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnɪŋ] [hɑːrd] ,

Visitor	to	a	country	churchyard	(	seeing	elderly	gentleman	listening	hard	,
游客	到	一个	国家	墓地	(	看到	老年	绅士	聆听	难的	,

一位参观乡村教堂墓地的游客（看到一位老绅士认真地聆听，

[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) .

presumably	to	the	choir	singing	in	the	church	)	.
想必	到	这	唱诗班	歌唱	在	这	教会	)	.

大概是给教堂唱诗班唱歌的）。

" [its] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	IT'S	VERY	BEAUTIFUL	,	ISN'T	IT	?
"	它是	非常	美丽的	,	不是	它	?

“它非常漂亮，不是吗？”

" ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] (['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]) .

"	Elderly	gentleman	(	naturalist	,	listening	to	the	grasshoppers	)	.
"	老年	绅士	(	博物学家	,	聆听	到	这	蚱蜢	)	.

“一位年长的绅士（博物学家，正在聆听蚱蜢的叫声）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [legz]
" AND THE WONDERFUL THING IS THAT THEY DO IT BY RUBBING THEIR LEGS
" 和 这 精彩的 事物 是 那 他们 做 它 经过 擦 他们的 腿
[tə'geðər] . "
TOGETHER . "
一起 . "

“更奇妙的是，他们是通过摩擦双腿来做到这一点的。”

" [eks] - [pi:] . [si:] . [ænd; ənd][waɪf] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ['dʊrɪŋ] ['hɑ:lədeɪz][ɔ:r] ['ʌðər]
" Ex - P . C . and wife will take care of your residence during holidays or other
" 前任 - P . C . 和 妻子 将要 拿 关心 的 你的 住宅 期间 假期 或者 其他
['pɪrɪəd] ;
period ;
时期 ;

“前PC及其妻子将在假期或其他期间照看您的住所；

[pi:] . [si:] . [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
p . c . will receive prompt attention .
p . c . 将要 收到 迅速的 注意力 .

电脑将得到及时处理。

" — ['ʃefi:ld] ['telɪgræf] .
" — Sheffield Telegraph .
" — 谢菲尔德 电报 .

——《谢菲尔德电讯报》

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][pi:] . [si:] . - [es][waɪf] ?
But what about p . c . ' s wife ?
但 什么 关于 p . c . - s 妻子 ?

那么电脑的妻子呢?

" [ðə; ði] ['braɪdz] ['goʊɪŋ] - [ə'weɪ] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] .
" The bride's going - away dress was a silver cigarette case .
" 这 新娘的 去 - 离开 裙子 曾是 一个 银 卷烟 案件 .

“新娘的离去礼服是一个银色的香烟盒。”

" — ['doʊvər] ['telɪgræf] .
" — Dover Telegraph .
" — 多佛 电报 .

——《多佛电讯报》

[wi:; wi][dəunt][laɪk] [ðɪs] [nu:] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['braɪdz] .
We don't like this new fashion for brides .
我们 不 喜欢 这 新的 时尚 为了 新娘 .

我们不喜欢这种新的新娘装扮潮流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] " [wi:dz] . "
It is too suggestive of " weeds . "
它 是 也 暗示性的 的 " 杂草 . "

它太容易让人联想到“杂草”了。

" [eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] — [bru:] [jʊr; jər] [oʊn] , 4½ ['gælənz] [fɔ:r; fər] 1s . ; [ɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪv] ; [noʊ][mɔ:lt] ;
" Ale and beer — Brew your own , 4½ gallons for 1s . ; intoxicative ; no malt ;
" 艾尔啤酒 和 啤酒 — 酿造 你的 自己的 , 4½ 加仑 为了 1s . ; 令人陶醉的 ; 不 麦芽 ;
['li:g(ə)l] ; [tu:] [treɪd] ['resəpɪz] , 1s . " — [kɔ:rk]
legal ; two trade recipes , 1s . " — Cork
合法的 ; 二 贸易 食谱 , 1s . " — 软木

“麦芽酒和啤酒——自己酿造，4.5加仑1先令；含酒精；不含麦芽；合法；两种商业配方，1先令。”——科克

[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ɪn] ['ɪŋgləɳd] [wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [bru:] [ðɪs] " [ɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪv] " [wɪð; wɪθ] " [noʊ][mɔ:lt] "
In England we do not require to brew this " intoxicative " with " no malt "
在 英格兰 我们 做 不是 要求 到 酿造 这 " 令人陶醉的 " 和 " 不 麦芽 "
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

在英国，我们不需要自己酿造这种"不含麦芽"的"烈酒"。

['evri] ['pʌblɪk] - [haʊs] [selz] [ˌaɪ 'ti:] .
Every public - house sells it .
每一个 民众 - 房子 出售 它 .

每家酒馆都卖。

['saiərinz][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] .
SIRENS AND THEIR SUCCESSORS .
警报器 和 他们的 继承人 .

塞壬及其后继者。

[[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
[A writer in an evening paper has been discussing the book that might be
[一个 作家 在 一个 晚上 纸 有 到过 讨论 这 书 那 可能 是
['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['saiərinz] - ['sɔŋz] .]
written on Sirens ' Songs .]
书面 在 警报器 - 歌曲 .]

[一位晚报作家正在讨论可能会写一本关于海妖之歌的书。]

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði]['saiərinz] [sæŋ]
What were the songs the Sirens sang
什么 是 这 歌曲 这 警报器 唱

塞壬女妖唱的是什么歌?

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔ:r] [mɔ:r] ,
Three thousand years ago or more ,
三 千 年 前 或者 更多的 ,

三千年前或更久远以前，

[wen] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ]
When their silvery voices rose and rang
什么时候 他们的 银色 声音 玫瑰 和 响铃

当他们银铃般的声音响起，回荡在空气中

['oʊvər][ðə; ði] ['oʊʃənz] [waɪn] - [dɑ:rk] [flɔ:r] ,
Over the ocean's wine - dark floor ,
超过 这 海洋的 葡萄酒 - 黑暗的 地面 ,

在深红色的海洋海底之上，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pə'tɜ:bɪŋ] [pæŋ]
And brought a strange perturbing pang
和 带来 一个 奇怪的 令人不安的 疼痛

并带来了一种奇怪而令人不安的疼痛

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ʌv; əv] [jɔ:r] ?
To the heart of the wisest man of yore ?
到 这 心 的 这 最明智的 男人 的 昔时 ?

直抵古代最睿智之人的内心?

['mju:zɪk][ænd; ənd][wɜ:rdz][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
Music and words have passed away ,
音乐 和 字 有 通过了 离开 ,

音乐和文字都已消逝，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪmər] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [ges]

But	a	modern	rhymer	is	free	to	guess
但	一个	现代的	押韵者	是	自由的	到	猜测

但现代韵律诗人可以自由猜测。

[wʌt] [lent] [sʌtʃ] ['wɪzərdri] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪ] ,

What	lent	such	wizardry	to	their	lay	,
什么	借出的	这样的	巫术	到	他们的	躺	,

是什么赋予了他们的歌谣如此神奇的魔力?

[wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['glæmər] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

What	gave	it	glamour	and	tenderness	,
什么	给予	它	魅力	和	压痛	,

是什么赋予了它魅力和温柔?

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['siːmən] [ə'streɪ]

And	lured	the	hardy	seaman	astray
和	诱饵	这	耐寒的	水手	误入歧途

并诱使那位意志坚定的水手误入歧途

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [stres] .

From	the	paths	of	duty	and	toil	and	stress	.
从	这	路径	的	责任	和	辛劳	和	压力	.

从责任、辛劳和压力中走出来。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɛfərz] ['sentɪd] [briːz] ,

They	sang	of	the	Zephyr's	scented	breeze	,
他们	唱	的	这	西风的	香味	微风	,

他们歌颂着西风带来的芬芳微风,

[ʌv; əv]['æmbər] [iːv] [ænd; ənd][stɑːr] - [struːn] [naɪt] ,

Of	amber	eve	and	star	-	strewn	night	,
的	琥珀色	前夕	和	星星	-	散落的	夜晚	,

琥珀色的黄昏和繁星点点的夜晚,

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [biːz] ,

Of	the	moan	of	doves	,	the	murmur	of	bees	,
的	这	呻吟	的	鸽子	,	这	低语	的	蜜蜂	,

鸽子的哀鸣,蜜蜂的嗡嗡声,

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,

Of	water	trickling	from	the	height	,
的	水	涓涓细流	从	这	高度	,

水从高处滴落,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ministəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [iːz]

And	all	that	ministers	to	our	ease
和	全部	那	部长们	到	我们的	舒适

所有这一切都有助于我们的安逸。

[ænd; ənd] [pʊts] [dʌl] ['kɑːkiŋ] [ker] [tuː; tə] [flaɪt] .

And	puts	dull	carking	care	to	flight	.
和	放置	乏味的	停车	关心	到	航班	.

并驱散沉闷的汽车护理。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [hɔːlz] ,

They	sang	of	banquets	in	gorgeous	halls	,
他们	唱	的	宴会	在	华丽的	大厅	,

他们歌颂着华丽大厅里的宴会,

[ʌv; əv] ['reɪmənt] [tɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [daɪz] ;

Of	raiment	tinct	with	saffron	dyes	;
的	服饰	酊剂	和	藏红花	染料	;

染有藏红花染料的衣物;

[ʌv; əv]['aɪvəri] ['taʊərz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz]

Of	**ivory**	**towers**	**and**	**crystal**	**walls**
的	象牙	塔楼	和	水晶	墙壁

象牙塔与水晶墙

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [gaɪz] ,

And	**beauty**	**in**	**many**	**a**	**wondrous**	**guise**	**,**
和	美丽	在	许多	一个	奇妙的	伪装	,

以及各种奇妙的美丽，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['fæsineits] [ænd; ənd] [ɛn'θrɔ:lz]

And	**all**	**that**	**fascinates**	**and**	**enthralls**
和	全部	那	令人着迷	和	令人着迷

所有这一切都令人着迷和陶醉。

[ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] , [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .

The	**saint**	**and**	**the**	**sinner**	**,**	**the**	**fool**	**and**	**the**	**wise**	**.**
这	圣	和	这	罪人	,	这	傻子	和	这	明智的	.

圣人和罪人，傻瓜和智者。

['waɪli][ju(:)'lisi:z][æt; ət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [saʊnd] —

Wily	**Ulysses**	**at**	**heart**	**was**	**sound**	**—**
狡猾的	尤利西斯	在	心	曾是	声音	—

狡猾的尤利西斯本质上是善良的——

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ;

At	**least**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**family**	**man**	**;**
在	至少	他	曾是	相当	一个	家庭	男人	;

至少他是个很顾家的男人;

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [faʊnd]

He	**faced**	**the**	**fatal**	**music**	**,**	**but**	**found**
他	面对	这	致命的	音乐	,	但	成立

他面临着致命的命运，但却发现

[æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði][rɪsks][hi:; hi][ræn] ,

An	**antidote**	**to**	**the**	**risks**	**he**	**ran**	**,**
一个	解毒剂	到	这	风险	他	跑	,

这是他所承担风险的解药。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , [ænd; ənd] [baʊnd]

For	**he**	**sealed**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**crew**	**,**	**and**	**bound**
为了	他	密封	这	耳朵	的	他的	全体人员	,	和	边界

因为他封住了船员的耳朵，并捆绑了他们。

[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] [er] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bɪ'gæn] .

Himself	**to**	**the**	**mast**	**ere**	**the**	**song**	**began**	**.**
他本人	到	这	桅杆	埃雷	这	歌曲	开始	.

歌曲开始前，他爬上了桅杆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪrən] [hu:] [sæŋ] [ænd; ənd] [slu:] [ɪz] [naʊ]

But	**the**	**Siren**	**who**	**sang**	**and**	**slew**	**is**	**now**
但	这	警笛	WHO	唱	和	一万	是	现在

但那位歌唱杀戮的塞壬如今已

[ðə; ði]['feɪb(ə)l]['aʊtwɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [rɪ'moʊt] ,

The	**fable**	**outworn**	**of**	**an**	**age**	**remote**	**,**
这	寓言	过时的	的	一个	年龄	偏僻的	,

一个早已过时的古老寓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][baʊ; boʊ]

And	**the**	**women**	**to**	**whom**	**to**	**-**	**day**	**we**	**bow**
和	这	女性	到	谁	到	-	天	我们	弓

今天我们向这些女性致敬

[hæv; həv] [lɔːŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜːr; hər]['sɪnɪstər] [noʊt] ;

Have	long	abjured	her	sinister	note	;
有	长的	放弃	她	险恶	笔记	;

早已摒弃了她那阴险的语录;

[ʃiː; ʃi] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi]['hɛlps] , [ʃiː; ʃi]['fɑːloʊz] [ðə; ði] [plaʊ] ,

She	heals	,	she	helps	,	she	follows	the	plough	,
她	治愈	,	她	帮助	,	她	跟随	这	犁	,

她治愈疾病，她帮助他人，她耕耘田野。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [hæz; həz] ['ferli] [ɜːrnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][voʊt] .

And	her	song	has	fairly	earned	her	the	vote	.
和	她	歌曲	有	相当	获得	她	这	投票	.

她的歌声也确实为她赢得了选票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [nuː] .

WHAT	THE	KINGFISHER	KNEW	.
什么	这	翠鸟	知道	.

翠鸟知道什么。

[ðə; ði][wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ði][greɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [brɪdʒ] .

The	wind	ruffled	the	grey	water	of	the	stream	under	the	old	stone	bridge	.
这	风	褶皱的	这	灰色的	水	的	这	溪流	在下面	这	老的	石头	桥	.

风吹拂着古老石桥下溪流的灰色水面。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wiləuz] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

"	Ssshhh	,	ssshhh	,	"	whispered	the	young	willows	,	"	what	will	become	of
"	嘘	,	嘘	,	"	低声说道	这	年轻的	柳树	,	"	什么	将要	变得	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“嘘，嘘，”小柳树低声说，“我们以后会怎么样呢？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

what	will	they	make	of	us	?
什么	将要	他们	制作	的	我们	?

他们会如何看待我们?

[ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] .

Ssshhh	,	ssshhh	.
嘘	,	嘘	.

嘘，嘘。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [nuː] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

"	But	no	one	replied	,	chiefly	because	no	one	knew	,	excepting	the	kingfisher	,
"	但	不	一	回复	,	主要	因为	不	一	知道	,	除外	这	翠鸟	,

“但没有人回答，主要是因为除了翠鸟之外，没有人知道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	he	was	away	on	a	fishing	expedition	.
和	他	曾是	离开	在	一个	钓鱼	远征	.

他当时外出钓鱼了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æksɪz] [ræŋ] [aʊt]

Then	one	day	the	woodcutters	came	and	the	sound	of	their	axes	rang	out
然后	一	天	这	伐木工	来了	和	这	声音	的	他们的	轴	响铃	出去

['oʊvər] [ðə; ði] [medəuz] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːm] .

over	the	meadows	by	the	quiet	stream	.
超过	这	草地	经过	这	安静的	溪流	.

有一天，伐木工来了，斧头的砍伐声响彻静谧溪流旁的草地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wiləuz] [wɜːr; wər] [leɪd] [loʊ] [ðæt] [deɪ] ,

A	great	many	of	the	older	willows	were	laid	low	that	day	,
一个	伟大的	许多	的	这	老	柳树	是	铺设	低的	那	天	,

那天，许多老柳树都被吹倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] ,

and	the	young	trees	bent	and	whispered	among	themselves	,	"	Ssshhh	,
和	这	年轻的	树木	弯曲	和	低声说道	之中	他们自己	,	"	嘘	,

[ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

ssshhh	,	what	will	become	of	them	?
嘘	,	什么	将要	变得	的	他们	?

幼树弯下腰，彼此低语："嘘，嘘，它们将来会怎么样呢？"

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

what	will	they	make	of	them	?
什么	将要	他们	制作	的	他们	?

他们会如何处置这些物品？

[ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] .

Ssshhh	,	ssshhh	.
嘘	,	嘘	.

嘘，嘘。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]

"	This	time	the	kingfisher	answered	them	,	for	he	was	just	back	from
"	这	时间	这	翠鸟	回答	他们	,	为了	他	曾是	只是	后退	从

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	fishing	expedition	.
一个	钓鱼	远征	.

"这次是翠鸟回答了他们，因为它刚从捕鱼之旅回来。"

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['krɪkɪt] - [bæts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wɪloʊ] - [triːz]

"	They	will	make	them	into	cricket	-	bats	,	"	he	said	;	"	that	is	what	willow	-	trees
"	他们	将要	制作	他们	进入	蟋蟀	-	蝙蝠	,	"	他	说	;	"	那	是	什么	柳	-	树木

[ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] .

are	used	for	.
是	用过的	为了	.

"他们会用柳树做板球棒，"他说；"柳树就是用来做这个的。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [priːnd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

"	And	he	sat	and	preened	his	gay	little	body	in	the	sun	.
"	和	他	卫星	和	精心打扮	他的	同性恋	小的	身体	在	这	太阳	.

"然后他就坐在那里，在阳光下梳理他那娇小可爱的身体。"

" [ˌɛs'ɛs'ɛs] - ['ʃeɪmfl] !

"	Sss	-	shameful	!
"	sss	-	可耻	!

"真丢人！"

[ˌɛs'ɛs'ɛs] - ['ʃeɪmfl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪloʊ] - [triːz] .

Sss	-	shameful	!	"	whispered	the	young	willow	-	trees	.
sss	-	可耻	!	"	低声说道	这	年轻的	柳	-	树木	.

"真丢人！"幼小的柳树低声说道。

" [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪm] [ænd; ənd] [kɑːrv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ]
" **To** **cut** **and** **maim** **and** **carve** **us** **up** **just** **for** **men** **and** **boys** **to** **play**
" 到 切 和 残害 和 雕刻 我们 向上 只是 为了 男人 和 男孩们 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

“把我们肢解、残害、肢解，只为了让男人和男孩们玩耍。”

[ˌɛsˈɛsˈɛs] - [ʃeɪm] !
Sss **-** **shame** **!**
sss - 耻辱 !

真丢人！

[ˌɛsˈɛsˈɛs] - [ʃeɪm] !
Sss **-** **shame** **!**
sss - 耻辱 !

真丢人！

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [juːst] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [swɔːdz] [tuː; tə] [faɪt]
If **they** **only** **used** **us** **for** **tools** **to** **work** **with** **or** **for** **swords** **to** **fight**
如果 他们 仅有的 用过的 我们 为了 工具 到 工作 和 或者 为了 剑 到 斗争
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

如果他们仅仅把我们当作工具来使用，或者当作刀剑来战斗，

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [spɔːrt] !
we **shouldn't** **mind** **;** **but** **just** **for** **sport** **!**
我们 不应该 头脑 ; 但 只是 为了 运动 !

我们不应该介意；只是图个乐子！

[ˌɛsˈɛsˈɛs] - [ʃeɪm] !
Sss **-** **shame** **!**
sss - 耻辱 !

真丢人！

[ˌɛsˈɛsˈɛs] - [ʃeɪm] !
Sss **-** **shame** **!**
sss - 耻辱 !

真丢人！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **And** **they** **trembled** **and** **whispered** **among** **themselves** **on** **the** **edge** **of** **the**
" 和 他们 颤抖 和 低声说道 之中 他们自己 在 这 边缘 的 这
['sɪlvər] [striːm] .
silver **stream** **.**
银 溪流 .

“他们在银色溪流边颤抖着，低声交谈。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd]
But **although** **the** **kingfisher** **happened** **to** **have** **a** **very** **little** **body** **he** **had**
但 虽然 这 翠鸟 发生 到 有 一个 非常 小的 身体 他 有
[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [maɪnd] ,
a **very** **big** **mind** **,**
一个 非常 大的 头脑 ,

虽然翠鸟的体型很小，但它的头脑却非常大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪloʊ] - [tri:z] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['krɪkɪt] [maɪt] [bi:; bi]

and	he	explained	to	the	young	willow	-	trees	that	,	even	if	cricket	might	be
和	他	解释	到	这	年轻的	柳	-	树木	那	,	甚至	如果	蟋蟀	可能	是

['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] ,

only	a	game	,
仅有的	一个	游戏	,

他向小柳树解释说，即使板球可能只是一种游戏，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [treɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

yet	it	trained	boys	and	men	for	the	Battle	of	Life	.
然而	它	受过训练	男孩们	和	男人	为了	这	战斗	的	生活	.

但它却训练男孩和男人去面对人生的挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:]

But	the	willow	-	trees	were	young	and	of	course	they	thought	they	knew
但	这	柳	-	树木	是	年轻的	和	的	课程	他们	想法	他们	知道

[best] ,

best	,
最好的	,

但是柳树还很年轻，它们当然认为自己最懂。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [ˌɛs'ɛs'ɛs] - [ʃeɪm] !

so	they	went	on	whispering	among	themselves	,	"	Sss	-	shame	!
所以	他们	去	在	耳语	之中	他们自己	,	"	sss	-	耻辱	!

于是他们继续窃窃私语："羞耻！

[ˌɛs'ɛs'ɛs] - [ʃeɪm] !

sss	-	shame	!
sss	-	耻辱	!

真丢人！

" ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌt] [nu:z] [hi:; hi][kʊd; kəd]

"	After	the	War	began	the	kingfisher	used	to	bring	back	what	news	he	could
"	后	这	战争	开始	这	翠鸟	用过的	到	带来	后退	什么	消息	他	可以

['gæðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

gather	on	his	fishing	expeditions	.
收集	在	他的	钓鱼	探险	.

"战争开始后，翠鸟经常在捕鱼途中带回它所能收集到的消息。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊks][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['spɪni] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ]

"	They	are	cutting	down	the	oaks	in	the	lower	spinney	,	"	he	told	them	one	day
"	他们	是	切割	向下	这	橡树	在	这	降低	小树林	,	"	他	讲述	他们	一	天

.

.
.

"他们正在砍伐低矮小树林里的橡树，"有一天，他告诉他们。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] .

"	I	expect	they	will	be	used	for	building	ships	.
"	我	预计	他们	将要	是	用过的	为了	建筑	船舶	.

我预计它们将被用于造船。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pri:nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dæzlɪŋ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

"	And	he	preened	his	little	dazzling	body	in	the	sun	.
"	和	他	精心打扮	他的	小的	耀眼的	身体	在	这	太阳	.

"他在阳光下梳理着他那娇小耀眼的身躯。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wiləuz] .

"	I	wish	they	would	use	us	for	building	ships	,	"	whispered	the	willows	.
"	我	希望	他们	会	使用	我们	为了	建筑	船舶	,	"	低声说道	这	柳树	.

"我希望他们能用我们来造船，"柳树低语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
" I wish they would let us die for our country .
" 我 希望 他们 会 让 我们 死 为了 我们的 国家 .

“我希望他们能让我们为国捐躯。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪt] ;
All our brave men and boys have gone to fight ;
全部 我们的 勇敢的 男人 和 男孩们 有 已消失 到 斗争 ;

我们所有勇敢的男人和男孩都去打仗了;

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [niːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['krɪkɪt] - [bæts] [naʊ] , " [ðeɪ] [said] ['sædli] .
they do not even need us for cricket - bats now , " they sighed sadly .
他们 做 不是 甚至 需要 我们 为了 蟋蟀 - 蝙蝠 现在 , " 他们 叹了口气 令人遗憾的是 .

“他们现在连板球棒都不需要我们了,”他们悲伤地叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] .
" I wish they were back and wanting us to play games with .
" 我 希望 他们 是 后退 和 想要 我们 到 玩 游戏 和 .

“我希望他们能回来，并愿意和我们一起玩游戏。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪloʊ] - [triːz] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd]
" And then one day , when the young willow - trees had grown older and
" 和 然后 一 天 , 什么时候 这 年轻的 柳 - 树木 有 生长 老 和
[mɔːr] [waɪz] ,
more wise ,
更多的 明智的 ,

“然后有一天，当这些年轻的柳树长大了，变得更加成熟睿智之后，

[ðə; ði] ['wudmən] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] .
the woodmen came again to the quiet stream .
这 樵夫 来了 再次 到 这 安静的 溪流 .

樵夫们又来到了静谧的小溪边。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
" What have they come for ?
" 什么 有 他们 来 为了 ?

他们来这里做什么?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
What will they do with us ?
什么 将要 他们 做 和 我们 ?

他们会怎么处置我们?

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdi]
" whispered the willow - trees as they shivered and trembled on the reedy
" 低声说道 这 柳 - 树木 作为 他们 瑟瑟发抖 和 颤抖 在 这 芦苇
['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
margin of the stream .
利润 的 这 溪流 .

“柳树在溪流边芦苇丛生的岸边瑟瑟发抖，低声呢喃着。”

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['meni] - [hjʊd] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
The kingfisher was preening his small many - hued body in the sun .
这 翠鸟 曾是 梳理 他的 小的 许多 - 有色 身体 在 这 太阳 .

翠鸟在阳光下梳理着它那色彩斑斓的小身体。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [gɔːn]
" I'll find out , " he said , and flashed away like a fragment of rainbow gone
" 患病的 寻找 出去 , " 他 说 , 和 闪光灯 离开 喜欢 一个 分段 的 彩虹 已消失
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

“我会查清楚的,”他说，然后像一道迷失方向的彩虹碎片一样消失不见了。

['ɔ:lmoʊst][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜ:rst][stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ræŋ][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sli:pɪŋ]

Almost	by	the	time	the	first	stroke	of	the	axe	rang	out	over	the	sleeping
几乎	经过	这	时间	这	第一的	中风	的	这	斧头	响铃	出去	超过	这	睡眠

[medəuz][hi:; hi][wʌz; wəz][bæk][ə'gen] .

meadows	he	was	back	again	.
草地	他	曾是	后退	再次	.

几乎就在斧头砍向沉睡的草地发出第一声响起的同时，他又回来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌntri] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	You	are	going	to	die	for	your	country	,	"	he	told	them	.
"	你	是	去	到	死	为了	你的	国家	,	"	他	讲述	他们	.

“你们要为国捐躯，”他告诉他们。

" [ðeɪ][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ]['wiləuz][tu:; tə][meɪk][nu:][lɪmz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][breɪv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

"	They	are	using	willows	to	make	new	limbs	for	our	brave	soldiers	and
"	他们	是	使用	柳树	到	制作	新的	四肢	为了	我们的	勇敢的	士兵	和

['seɪləz][hu:][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][oʊn] ;

sailors	who	have	lost	their	own	;
水手们	WHO	有	丢失的	他们的	自己的	;

“他们用柳条为我们失去肢体的勇敢士兵和水手制作新的肢体；

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ]['wiləuz][tu:; tə][meɪk][nu:][lɪmz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][breɪv]['seɪləz][ænd; ənd]

they	are	using	willows	to	make	new	limbs	for	our	brave	sailors	and
他们	是	使用	柳树	到	制作	新的	四肢	为了	我们的	勇敢的	水手们	和

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他们正在用柳条为我们勇敢的水手和士兵制作新的假肢。

" [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][stri:m][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] , ['spredɪŋ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][nu:z] ; [ænd; ənd]

"	Up	and	down	the	stream	he	darted	,	spreading	the	wonderful	news	;	and
"	向上	和	向下	这	溪流	他	飞镖	,	传播	这	精彩的	消息	;	和

[soʊ][ðə; ði]['wɪloʊ] - [tri:z][wɜ:r; wər]['kʌmfətid] .

so	the	willow	-	trees	were	comforted	.
所以	这	柳	-	树木	是	安慰	.

“他沿着溪流上下游奔跑，传播着这个好消息；于是柳树得到了安慰。”

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	Ssshhh	,	ssshhh	,	"	they	whispered	.
"	嘘	,	嘘	,	"	他们	低声说道	.

“嘘，嘘，”他们低声说道。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] ! [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] !

"	Ssshhh	!	ssshhh	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][breɪv]['sɔdəz][ænd; ənd]['seɪləz] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dɪr]['seɪləz][ænd; ənd]['soʊldʒərz]

for	our	brave	solders	and	sailors	,	for	our	dear	sailors	and	soldiers
为了	我们的	勇敢的	焊料	和	水手们	,	为了	我们的	亲爱的	水手们	和	士兵

— [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] .

—	ssshhh	,	ssshhh	.
—	嘘	,	嘘	.

为了我们勇敢的士兵和水手，为了我们亲爱的水手和士兵——嘘，嘘。

" [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][red][krɔ:s][seɪl] .

"	AT	OUR	RED	CROSS	SALE	.
"	在	我们的	红色的	叉	销售	.

“在我们的红十字会义卖会上。”

" ['mɪstər] . ['dʒɛm] ['wɑːləp] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ,
" MR . JEM WALLOP , A RETIRED HEAVY - WEIGHT CHAMPION ,
" 先生 . JEM 重击 , 一个 退休 重的 - 重量 冠军 ,

“杰姆·沃洛普先生，一位退役的重量级拳击冠军，

[hæz; həz] ['veri] ['kaındli] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['bɑːksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
HAS VERY KINDLY CONSENTED TO GIVE A LESSON IN BOXING TO THE HIGHEST
有 非常 亲切地 同意 到 给 一个 课 在 拳击 到 这 最高
['bɪdər] .
BIDDER .
竞标者 .

他非常慷慨地同意为出价最高者提供拳击课程。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ɪ'lektrɪk] [hɔɪst] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] [ɔːr] [gʊdz] ; [tuː; tə] [lɪft] 10cwt .
" Electric hoist for passenger or goods ; to lift 10cwt .
" 电的 提升 为了 乘客 或者 商品 ; 到 举起 10cwt .

“用于载客或载货的电动葫芦；可提升 10 英担重物。

; ['lɪt(ə)l] [juːz] .
; little use .
; 小的 使用 .

几乎没什么用处。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['kraɪsɪs] .
" CHINESE CRISIS .
" 中国人 危机 .

“中国危机。”

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['prezɪdənt] . " — [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] (['brɪstl]) .
DISTRUST OF THE ICE - PRESIDENT . " — Times and Mirror (Bristol) .
怀疑 的 这 冰 - 总统 . " — 《时代周刊》 和 镜子 (布里斯托尔) .

对冰毒总统的不信任。”——《时代与镜报》（布里斯托尔）。

[jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] .
Yet one would have thought him the very man to preserve his coolness .
然而 一 会 有 想法 他 这 非常 男人 到 保存 他的 凉爽 .

然而，人们原本以为他会是那种能够保持冷静的人。

" [her] [rɪ'pɔːrts] ['prɑːgres] .
" HAIR REPORTS PROGRESS .
" 头发 报告 进步 .

“头发报告进展。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . , ['tuːzdeɪ] , - . - [ə; eɪ] . [em] . " — [stɑːr] .
G . H . Q . , Tuesday , 11 . 46 a . m . " — Star .
G . H . 问 . , 周二 , - . - 一个 . 米 . " — 星星 .

GHQ，星期二，上午 11:46”——星报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bɔːld] .

It	is	hoped	now	that	the	British	communiqués	will	be	a	little	less	bald	.
它	是	希望	现在	那	这	英国	公报	将要	是	一个	小的	较少的	秃	.

现在人们希望英国的公报能少一些空洞乏味。

[ðə; ði] [boʊt] .

THE	BOAT	.
这	船	.

船。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] .

A	STUDY	IN	INDIFFERENCE	.
一个	学习	在	漠不关心	.

冷漠研究。

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn'self] [æz; əz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [huːz]

One	likes	to	think	of	oneself	as	a	person	of	some	importance	,	whose
一	点赞	到	思考	的	自己	作为	一个	人	的	一些	重要性	,	谁

['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] ,

vital	spark	,
必不可少的	火花	,

人们喜欢把自己想象成一个重要人物，一个充满活力、光芒四射的人。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [tʃiːp] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] .

even	in	these	days	when	life	is	so	cheap	,	ought	to	be	guarded	with	solicitude	.
甚至	在	这些	天	什么时候	生活	是	所以	便宜的	,	应该	到	是	守卫	和	关怀	.

即使在如今生命如此廉价的时代，也应该倍加珍惜。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'dæpt] [klʌfs] [freɪz] ,

Indeed	,	to	adapt	CLOUGH'S	phrase	,
的确	,	到	适应	克拉夫的	短语	,

的确，借用克劳夫的话来说，

[wʌn] ['wɒnts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huːz] [prɑː'sperəti] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

one	wants	other	people	—	and	especially	those	whose	prosperity	is	dependent	upon
一	想要	其他	人们	—	和	尤其	那些	谁	繁荣	是	依赖	之上

[ˌjuː 'es] — [ə'fɪʃəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

us	—	officiously	to	keep	us	alive	.
我们	—	专横地	到	保持	我们	活	.

人们希望其他人——尤其是那些繁荣依赖于我们的人——能够正式地让我们活下去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['ætɪtuːd] ,

This	being	my	not	unnatural	attitude	,
这	存在	我的	不是	不自然	态度	,

这并非我反常的态度，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [aɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

you	will	understand	what	a	shock	I	had	when	the	owner	of	the	boat	,
你	将要	理解	什么	一个	震惊	我	有	什么时候	这	所有者	的	这	船	,

你会明白我当时有多震惊，当船主……

[huː] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [haɪrd] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz]

who	would	expire	of	starvation	if	his	boats	were	not	hired	,	treated	me	as
WHO	会	到期	的	饥饿	如果	他的	船	是	不是	雇用	,	治疗	我	作为

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

he	has	done	.
他	有	完毕	.

如果他的船只没有被租用，他就会饿死，但他却这样对待我。

[ðə; ði][boʊt][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz]['niːdɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['estʃueri][ɔːr][beɪ][ɪn][wɪtʃ]['seɪlɪŋ][ɪz]

The	boat	in	question	was	needed	for	an	estuary	or	bay	in	which	sailing	is
这	船	在	问题	曾是	需要	为了	一个	河口	或者	湾	在	哪个	帆船	是

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

这艘船是为允许航行的河口或海湾而准备的。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðɪs]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː]

Since	we	had	decided	to	take	a	holiday	on	the	shores	of	this	water	it
自从	我们	有	决定	到	拿	一个	假期	在	这	海岸	的	这	水	它

[siːmd] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['nævɪgeɪt] ;

seemed	well	to	secure	something	to	navigate	;
似乎	出色地	到	安全的	某物	到	导航	;

既然我们决定在这片水域的岸边度假，那么似乎最好准备一些导航工具；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪ'test] ['roʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][seɪlz] , ['petrəl]

and	as	I	detest	rowing	it	had	to	be	something	with	sails	,	petrol
和	作为	我	厌恶	划船	它	有	到	是	某物	和	帆	,	汽油

['biːɪŋ] [tuː] [skers] .

being	too	scarce	.
存在	也	稀少	.

由于我讨厌划船，所以只能选择帆船之类的交通工具，因为汽油太稀缺了。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['piːp(ə)l][sent][ˌem 'iː][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd]['seɪlɪŋ] - ['boʊts][fɔːr; fər]

The	hotel	people	sent	me	the	name	of	a	man	who	had	sailing	-	boats	for
这	酒店	人们	发送	我	这	姓名	的	一个	男人	WHO	有	帆船	-	船	为了

['haɪər] .

hire	.
聘请	.

酒店方面给了我一个出租帆船的人的名字。

[aɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɪkst][ʌp][ðə; ði][praɪs] ([æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt][wʌn]) ,

I	corresponded	with	him	,	fixed	up	the	price	(	an	exorbitant	one	)	,
我	对应	和	他	,	固定的	向上	这	价格	(	一个	高昂	一	)	,

我和他通信，谈好了价格（一个高得离谱的价格），

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌæftər'nuːn] .

and	arranged	for	the	boat	to	be	ready	on	Monday	afternoon	.
和	安排	为了	这	船	到	是	准备好	在	周一	下午	.

并安排船只于周一下午准备就绪。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌæftər'nuːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

On	Monday	afternoon	it	had	not	arrived	.
在	周一	下午	它	有	不是	到达的	.

周一下午，包裹还没有到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]

There	was	the	sea	;	there	was	the	little	pier	;	there	were	plenty	of
那里	曾是	这	海	;	那里	曾是	这	小的	码头	;	那里	是	很多	的

['roʊɪŋ] - ['boʊts] ,

rowing	-	boats	,
划船	-	船	,

那里有大海；有小码头；还有很多划艇。

[bʌt; bət][maɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] — [wer] ?

but	my	vessel	was	—	where	?
但	我的	血管	曾是	—	在哪里	?

但是我的船——在哪里？

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst][deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɪl][noʊ][boʊt] ,

After	**breakfast**	**the**	**next**	**day**	**there**	**was**	**still**	**no**	**boat**	**,**
后	早餐	这	下一个	天	那里	曾是	仍然	不	船	,

第二天早餐后，船仍然没有出现。

[bʌt; bət][wɜːrd][keɪm] [ðæt][ɪts]['oʊnər][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

but	**word**	**came**	**that**	**its**	**owner**	**had**	**called**	**and**	**would**	**I**	**see**	**him**	**?**
但	单词	来了	那	它是	所有者	有	称为	和	会	我	看	他	?

但后来有消息说，它的主人打电话来问我愿不愿意见他?

" [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**About**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	关于	这	船	,	"	他	开始	.

"关于那艘船，"他开口说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**is**	**it**	**?**
"	在哪里	是	它	?

"它在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ʃiːz] [muəd] [dʒʌst][raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt][ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed] .

"	**She's**	**moored**	**just**	**round**	**the**	**point**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她是	系泊	只是	圆形的	这	观点	那里	,	"	他	说	.

"她就停泊在那边的岬角附近，"他说。

" [waɪ] ['ɪznt][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

"	**Why**	**isn't**	**she**	**here**	**?**
"	为什么	不是	她	这里	?

她为什么没来?

" [aɪ] [æskt] , [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz]['proʊnaʊn] .

"	**I**	**asked**	**,**	**adopting**	**his**	**pronoun**	**.**
"	我	问	,	收养	他的	代词	.

我问道，并采用了他的代词。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt]['boʊts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [enˈfrænˌtʃaɪzd] [seks] .

I	**had**	**forgotten**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**boats**	**belong**	**to**	**the**	**now**	**enfranchised**	**sex**	**.**
我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	船	属于	到	这	现在	获得选举权	性别	.

我一时忘记了，船只属于如今获得公民权的性别。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][soʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Did**	**you**	**want**	**her**	**so**	**soon**	**?**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	做过	你	想	她	所以	很快	?	"	他	回复	.

"你这么快就想要她了吗？"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**was**	**all**	**arranged**	**for**	**her**	**to**	**be**	**here**	**yesterday**	**afternoon**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	曾是	全部	安排	为了	她	到	是	这里	昨天	下午	,	"	我	说	.

"一切都安排好了，她昨天下午会到这里，"我说。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**have**	**your**	**letter**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我	有	你的	信	关于	它	.	"

"我收到了你关于此事的来信。"

" [oʊ] , [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	well	,	she'll	be	here	directly	,	"	he	answered	.
"	哦	,	出色地	,	壳	是	这里	直接地	,	"	他	回答	.

"哦，她会直接过来，"他回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , " [aɪ] [sed] ['stɪfli] .

"	I	should	have	preferred	you	to	keep	your	word	,	"	I	said	stiffly	.
"	我	应该	有	首选	你	到	保持	你的	单词	,	"	我	说	僵硬地	.

"我本希望你能信守承诺，"我生硬地说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

" [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] .

"	Send	for	her	at	once	,	"	I	said	.
"	发送	为了	她	在	一次	,	"	我	说	.

"立刻派人去把她接过来，"我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .

It	was	now	half	-	past	ten	.
它	曾是	现在	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	I	want	to	go	out	this	morning	;	"	and	he	agreed	.
"	我	想	到	去	出去	这	早晨	;	"	和	他	同意	.

"我今天早上想出去走走；"他同意了。

[ðə; ði][boʊt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [θriː] — [æn; ən]['oʊpən][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst] .

The	boat	arrived	at	a	little	after	three	—	an	open	boat	with	a	mast	.
这	船	到达的	在	一个	小的	后	三	—	一个	打开	船	和	一个	桅杆	.

船在三点刚过到达——这是一艘有桅杆的敞篷船。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[dek] ; ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l]

deck	;	nowhere	to	be	comfortable	,	as	the	boom	swung	almost	level
甲板	;	无处	到	是	舒服的	,	作为	这	繁荣	摇摆	几乎	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

with	the	bulwarks	.
和	这	堡垒	.

甲板上，没有一处可以感到舒适的地方，因为吊杆几乎与舷墙齐平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	a	foot	of	water	in	her	.
那里	曾是	一个	脚	的	水	在	她	.

她体内积水一英尺深。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [əˈraɪvd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

Her	owner	arrived	while	I	was	noting	these	things	.
她	所有者	到达的	尽管	我	曾是	注意到	这些	事物	.

在我记录这些事情的时候，她的主人到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][praɪd] .

He	looked	at	her	with	pride	.
他	看起来	在	她	和	自豪	.

他骄傲地看着她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	a	good	boat	,	"	he	said	.
"	她是	一个	好的	船	,	"	他	说	.

"这是一艘好船，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪfboʊt] , [wɪð; wɪθ][tæŋks][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ,

"	She	used	to	be	a	lifeboat	,	with	tanks	in	her	to	keep	her	buoyant	,
"	她	用过的	到	是	一个	救生艇	,	和	坦克	在	她	到	保持	她	浮力	,

"她以前是一艘救生艇，里面有水箱保持浮力。"

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] . "

but	I	took	them	out	.	"
但	我	采取	他们	出去	.	"

但我把它们拿出来了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] , " [aɪ] [sed] .

"	I	was	expecting	one	with	a	deck	,	"	I	said	.
"	我	曾是	期待	一	和	一个	甲板	,	"	我	说	.

"我原本以为会是一个带甲板的，"我说。

" [dek] ?

"	Deck	?
"	甲板	?

"甲板?

[huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [dek] ?

Who	wants	a	deck	?
WHO	想要	一个	甲板	?

谁想要一副牌?

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	She's	all	right	.
"	她是	全部	正确的	.

她没事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['beɪlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

You	must	keep	baling	,	that's	all	.
你	必须	保持	打包	,	那就是	全部	.

你必须继续打捆，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪt] - [liːd] [ænd; ənd][peɪnt] . "

She	would	,	be	all	the	better	for	some	white	-	lead	and	paint	.	"
她	会	,	是	全部	这	更好的	为了	一些	白色的	-	带领	和	画	.	"

她要是能用上一些白铅和油漆就更好了。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Why	not	give	them	to	her	?	"	I	asked	.
"	为什么	不是	给	他们	到	她	?	"	我	问	.

"为什么不把它们给她呢？"我问。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][hæf]

He	pointed	to	an	island	about	a	mile	distant	and	a	headland	half
他	尖	到	一个	岛	关于	一个	英里	遥远	和	一个	海岬	一半

[ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

a	mile	across	the	bay	.
一个	英里	穿过	这	湾	.

他指着大约一英里外的一座岛屿和海湾对岸半英里外的一个岬角。

" [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [tuː] [spɑːts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Keep	within	those	two	spots	,	"	he	said	,	"	and	you'll	be	all	right	.
"	保持	之内	那些	二	地点	,	"	他	说	,	"	和	你会	是	全部	正确的	.

“只要待在这两个地方之内，”他说，“你就没事的。”

[its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] .

It's	not	safe	to	take	her	beyond	.
它是	不是	安全的	到	拿	她	超过	.

带她去其他地方不安全。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [skwɔːlz] . "

There	might	be	squalls	.	"
那里	可能	是	暴风雨	.	"

可能会有暴风雨。

" ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Rather	limited	,	"	I	suggested	.
"	相当	有限的	,	"	我	建议	.

“相当有限，”我说道。

" [ðeəz; ðəz][grænd]['wɔːtər][ɪn] [bɪ'twiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	grand	water	in	between	,	"	he	said	.
"	有	盛大	水	在	之间	,	"	他	说	.

“中间隔着广阔的水域，”他说。

" [diːp] [tuː] [ɪn]['pleɪsɪz] .

"	Deep	too	in	places	.
"	深的	也	在	地方	.

有些地方也很深。

[naɪn] ['fæðəmz] . "

Nine	fathoms	.	"
九	英寻	.	"

九英寻。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Where's	the	man	to	sail	her	?	"	I	asked	.
"	在哪里?	这	男人	到	帆	她	?	"	我	问	.

“谁来驾驭她？”我问。

" [ðə; ði][mæn] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	man	?	"	he	replied	.
"	这	男人	?	"	他	回复	.

“那个人？”他回答道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?

"	Aren't	you	going	to	sail	her	yourself	?
"	不是	你	去	到	帆	她	你自己	?

你不打算亲自驾驶这艘船吗?

[jʊr; jər] ['letər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] . "

Your	letter	said	nothing	about	a	man	.	"
你的	信	说	没有什么	关于	一个	男人	.	"

你的信里只字未提男人。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][traɪ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
" you surely wouldn't let a total stranger try to sail a boat here among all
" 你 一定 不会 让 一个 全部的 陌生人 尝试 到 帆 一个 船 这里 之中 全部
[ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['rɑːks][ænd; ənd] ['kɜːənts] ?
these unknown rocks and currents ?
这些 未知 岩石 和 电流 ?

"你肯定不会让一个完全陌生的人在这里驾驶船只，周围都是未知的礁石和水流吧？"

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , ['tʃɪrfəli] .
" From his manner it was plain that he would , cheerfully .
" 从 他的 方式 它 曾是 清楚的 那 他 会 , 愉快地 .

从他的举止来看，显然他会欣然接受。

" [wel] , [aɪv] [noʊ][mæn][tuː; tə] [sper] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Well , I've no man to spare , " he said at last .
" 出色地 , 我已经 不 男人 到 空闲的 , " 他 说 在 最后的 .

"唉，我没有多余的人手了。"他最后说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] .
" But there's a boy in the village who could come .
" 但 有 一个 男生 在 这 村庄 WHO 可以 来 .

"但是村里有个男孩可以来。"

['hiːz] [nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi]['hændi] . "
He's not right in his head quite , but he'll be handy . "
他是 不是 正确的 在 他的 头 相当 , 但 地狱 是 便利 . "

他精神有点不太正常，但会很有用。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃænlz] ?
" Does he know the channels ?
" 做 他 知道 这 频道 ?

他知道这些频道吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi]
" No , I wouldn't say he knew the channels , " he replied , " but he'll be
" 不 , 我 不会 说 他 知道 这 频道 , " 他 回复 , " 但 地狱 是
['hændi] . "
handy . "
便利 . "

"不，我不会说他了解这些频道，"他回答说，"但他会很有帮助。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [laɪf] - [belts] ?
" Have you any life - belts ?
" 有 你 任何 生活 - 腰带 ?

你们有救生衣吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔːn] . "
" There were some , " he said , " but they've gone . "
" 那里 是 一些 , " 他 说 , " 但 他们有 已消失 . "

“以前有一些，”他说，“但他们都走了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" You're not very encouraging , " I remarked .
" 你是 不是 非常 鼓励 , " 我 评论 .

“你这番话一点儿也不鼓舞人心，”我说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['piːp(ə)l] [draʊnd] [ɪn][jʊr; jər]['boʊts] ?
" Surely you don't want people drowned in your boats ?
" 一定 你 不 想 人们 溺水 在 你的 船 ?

“你肯定不希望有人在你的船上溺水身亡吧？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][hoʊ'tel]['eni] [gʊd] . "
It wouldn't do the village or the hotel any good . "
它 不会 做 这 村庄 或者 这 酒店 任何 好的 . "

这样做对村子和酒店都没好处。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" No , I suppose not , " he assented thoughtfully ; " but no one's going to be
" 不 , 我 认为 不是 , " 他 同意 深思熟虑 ; " 但 不 一个人的 去 到 是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

“不，我想不会，”他若有所思地表示同意；“但不会有人被淹死。”

[noʊ][wʌn]['evər][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðæt][boʊt] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər] .
No one ever has been drowned in that boat since I've had her .
不 一 曾经 有 到过 溺水 在 那 船 自从 我已经 有 她 .

自从我拥有那艘船以来，还没有人在那艘船上溺水身亡过。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
" He laughed a hearty laugh .
" 他 笑了 一个 爽朗 笑 .

他开怀大笑。

" [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" So that's all right , " he added , and was gone .
" 所以 那就是 全部 正确的 , " 他 额外 , 和 曾是 已消失 .

“那就没事了，”他补充道，然后就走了。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [fiːlz] [laɪk] [huː] ,
I now know what an invalid feels like who ,
我 现在 知道 什么 一个 无效的 感觉 喜欢 WHO ,

我现在知道残疾人的感受了，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]
after a few weeks in (so to speak) cotton - wool , is deposited on the doorstep
后 一个 很少 周 在 (所以 到 说话) 棉布 - 羊毛 , 是 已存 在 这 家门口
[ɪn][ðə; ði] [sliːt] .
in the sleet .
在 这 霰 .

在（可以说是）被小心翼翼地呵护了几个星期之后，它被放在了门阶上，外面还下着雨夹雪。

[grænˈpəpɑː] ([tuː; tə] [smɔːl] [ˈtjuːtə n] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ˈlesnz; ˈlesənz]) .

Grandpapa	(	to	small	Teuton	struggling	with	home	lessons	)	.
爷爷	(	到	小的	条顿	挣扎	和	家	课程	)	.

爷爷（对在家努力学习的小日耳曼人说）。

" [kʌm] , [frɪts] , [ɪz] [jʊr; jər] [tæsk] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ?

"	COME	,	FRITZ	,	IS	YOUR	TASK	SO	DIFFICULT	?
"	来	,	弗里茨	,	是	你的	任务	所以	难的	?

“弗里茨，你的任务有那么难吗？”

" [frɪts] .

"	Fritz	.
"	弗里茨	.

弗里茨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] .

"	IT	IS	INDEED	.
"	它	是	的确	.

“确实如此。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ðæt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðə; ði]

I	HAVE	TO	LEARN	THE	NAMES	OF	ALL	THE	COUNTRIES	THAT	MISUNDERSTAND	THE
我	有	到	学习	这	姓名	的	全部	这	国家	那	误解	这

[ɔːl] - [haɪɪst; ˈhaɪəst] . "

ALL	-	HIGHEST	.	"
全部	-	最高	.	"

我必须记住所有误解至高无上的神灵的国家的名字。

" [ˈkɑːnsɪkwentli] ,

"	Consequently	,
"	最后	,

“最后，

[ɪf] [ˈɔːstriə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [twɪn] - [brɔːθ] [ˈhʌŋgəri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] [ʃiː; ʃi]

if	Austria	wants	to	save	her	twin	-	broth	Hungary	from	a	crushing	defeat	she
如果	奥地利	想要	到	节省	她	双	-	肉汤	匈牙利	从	一个	压碎	击败	她

[mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɑːmiz] [frʌm; frəm] [ˈlemberk] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [wei] [θruː] [moʊst]

must	take	her	armies	from	Lemberg	in	a	round	-	about	way	through	most
必须	拿	她	军队	从	伦伯格	在	一个	圆形的	-	关于	方式	通过	最多

[ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsiz] .

inconvenient	mountain	passes	.
不方便	山	通过	.

如果奥地利想要拯救她的孪生兄弟匈牙利免遭惨败，她必须带领她的军队从伦贝格出发，绕道穿过极其不便的山口。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊɝz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] .

"	Judging	by	this	account	the	Central	Powers	seem	to	be	in	the	soup	.
"	评判	经过	这	帐户	这	中央	权力	似乎	到	是	在	这	汤	.

“从这个角度来看，同盟国似乎陷入了困境。”

" [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] [hæv; həv] [lɔːst] [weɪt]

"	To	ascertain	to	what	extent	the	children	under	their	care	have	lost	weight
"	到	探明	到	什么	程度	这	孩子们	在下面	他们的	关心	有	丢失的	重量

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈdaɪəteri] ,

as	a	result	of	the	war	dietary	,
作为	一个	结果	的	这	战争	饮食	,

“为了确定他们照顾的儿童因战争饮食而体重减轻的程度，

[ðə; ði] ['henli] - [ɑ:n] - [temz] ['gɑ:dɪənz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [weid]

the	Henley	-	on	-	Thames	Guardians	have	decided	to	have	them	weighed
这	亨利	-	在	-	泰晤士河	守护者	有	决定	到	有	他们	称重

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] .

periodically	.
定期	.

亨利河畔守护者组织决定定期给它们称重。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [weɪt] —

At	a	certain	boarding	school	all	the	boys	were	found	to	have	lost	weight	—
在	一个	肯定	登机	学校	全部	这	男孩们	是	成立	到	有	丢失的	重量	—

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] 111lb — ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] [fu:d] [reɪ'ʒi:m] .

in	some	cases	to	the	extent	of	111lb	—	under	the	new	food	régime	.
在	一些	案例	到	这	程度	的	111lb	—	在下面	这	新的	食物	政权	.

某寄宿学校实行新的饮食制度后，所有男生都被发现体重减轻了——有些男生甚至减轻了 111 磅。

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒaiənts] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ?

What	did	these	young	giants	weigh	before	the	War	?
什么	做过	这些	年轻的	巨人	称重	前	这	战争	?

这些年轻的巨人在战前体重是多少?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] — — [ɪz][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['vɪkər] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

"	Dr	.	A	—	—	is	the	gifted	author	of	his	old	Vicar	,	the	late	Dr
"	博士	.	一个	—	—	是	这	天才	作者	的	他的	老的	牧师	,	这	晚的	博士

. ['bɪkərˌstɛθ] ,

.	Bickersteth	,
.	比克斯特斯	,

"A博士是他的老牧师，已故的比克斯泰斯博士的传记作者，才华横溢。"

[hu:] ['æftərwərdz] , [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] .

who	afterwards	,	became	Bishop	of	Exeter	.
WHO	然后	,	成为	主教	的	埃克塞特	.

后来，他成为了埃克塞特主教。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] .

He	is	also	a	son	-	in	-	law	of	the	late	Bishop	.
他	是	还	一个	儿子	-	在	-	法律	的	这	晚的	主教	.

他还是已故主教的女婿。

" — [tʃɜ:rtʃ]

"	—	Church
"	—	教会

"-教会

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ([baɪ] ['mærɪdʒ]) [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] .

And	apparently	(	by	marriage	)	his	own	grandfather	.
和	显然	(	经过	婚姻	)	他的	自己的	祖父	.

而且显然（通过婚姻关系）与他的祖父也有血缘关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [voʊt] .
THE VOTE .
这 投票 .

投票。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [dɪr] [voʊt] ,
" And now , " I said , " that you've got your dear vote ,
" 和 现在 , " 我 说 , " 那 你已经 得到 你的 亲爱的 投票 ,

“现在，”我说，“你已经拿到了你宝贵的选票。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
what are you going to do with it ? "
什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [ɪf] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [aɪl] [tel]
" If , " said Francesca , " you'll promise to treat it as strictly confidential I'll tell
" 如果 , " 说 弗朗西斯卡 , " 你会 承诺 到 对待 它 作为 严格 机密的 患病的 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果你能保证严格保密，”弗朗西斯卡说，“我就告诉你。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] .
" There you are , " I said .
" 那里 你 是 , " 我 说 .

“你在这儿呢，”我说。

" [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Unless you can make a secret out of it you take no pleasure in it .
" 除非 你 能 制作 一个 秘密 出去 的 它 你 拿 不 乐趣 在 它 .

“除非你能把它变成一个秘密，否则你不会从中获得任何乐趣。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] — "
You're just like a lot of girls who — "
你是 只是 喜欢 一个 很多 的 女孩们 WHO — "

你就像很多女孩一样——

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪk][wʌn][gɜːrl] .
I'm not even like one girl .
我是 不是 甚至 喜欢 一 女孩 .

我甚至不像任何一个女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] . "
I wish I was . "
我 希望 我 曾是 . "

我希望我是。

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [mə'tʃʊr] ['ɪntəlekt] .
I like your mature intellect .
我 喜欢 你的 成熟 智力 .

我喜欢你成熟的智慧。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['bæləns t] ['dʒʌdʒmənt] . "
I can't do without your balanced judgment . "
我 不能 做 没有 你的 均衡 判断 . "

我离不开你公正客观的判断。

" [θæŋks] ; [its] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [dɪ'zɜ:rvz] .
" Thanks ; it's pleasant to be appreciated as one deserves .
" 谢谢 ; 它是 令人愉快的 到 是 感谢 作为 一 值得 .

"谢谢；能得到应有的赞赏，感觉真好。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][voʊt] .
And now I'll tell you what I'm going to do with my vote .
和 现在 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 和 我的 投票 .

现在我来告诉你们我打算如何投票。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] -
When the time comes I shall take it with me into what's called a polling -
什么时候 这 时间 来 我 将 拿 它 和 我 进入 是什么 称为 一个 轮询 -
[bu:θ] ,
booth ,
展位 ,

时机成熟时，我会把它带到所谓的投票站去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpə r] , [ænd; ənd] [ðen] — [jes] ,
and I shall demand a piece of paper , and then — yes ,
和 我 将 要求 一个 片 的 纸 , 和 然后 — 是的 ,

我会要求你给我一张纸，然后——是的，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
then I shall destroy the sanctity of the home and neglect my children ,
然后 我 将 破坏 这 圣洁 的 这 家 和 忽视 我的 孩子们 ,

那样的话，我将破坏家庭的神圣性，并忽视我的孩子。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['empaɪə r] ,
and , incidentally , I shall break up the Empire ,
和 , 顺便 , 我 将 休息 向上 这 帝国 ,

顺便一提，我还要瓦解这个帝国。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðə r] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə r] [hæv; həv] [bɪn]
and do all the other dreadful things that you and the others have been
和 做 全部 这 其他 可怕 事物 那 你 和 这 其他的 有 到过
['prɔfɪˌsaɪŋ] ;
prophesying ;
预言 ;

并做出你和其他人预言的所有其他可怕的事情；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ðem; ðəm] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I shall do them simply by making a cross opposite the name of the
和 我 将 做 他们 简单地 经过 制作 一个 叉 对面的 这 姓名 的 这
['kændɪdət] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
candidate who's got the nicest eyes and the prettiest moustache .
候选人 谁是 得到 这 最友善的 眼睛 和 这 最漂亮的 胡子 .

我将简单地在眼睛最漂亮、胡子最好看的候选人名字对面画一个十字。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][voʊt] .
That's what I shall do with my vote .
那就是 什么 我 将 做 和 我的 投票 .

这就是我投票的方式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][voʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['bælət] .
I shall vote with it by ballot .
我 将 投票 和 它 经过 选票 .

我将以投票方式参与表决。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
What else could I do ? "
什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

"伟大的天堂!

[frən'tʃeskə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['frɪvələs] ?
Francesca , how can you be so frivolous ?
弗朗西斯卡 , 如何 能 你 是 所以 轻浮 ?

弗朗西斯卡，你怎么能如此轻浮?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['pɑːlətɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] [haʊ'evər]
Are you aware that politics , in which you are now to play a part however
是 你 意识到的 那 政治 , 在 哪个 你 是 现在 到 玩 一个 部分 然而
['hʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

你是否意识到，无论你现在扮演的角色多么微不足道，你都将在政治中发挥作用?

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ? "
are a serious matter ? "
是 一个 严肃的 事情 ? "

这是件严肃的事吗?

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know , " she said ,
" 我 知道 , " 她 说 ,

"我知道,"她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" and that is why they'll be all the better for an occasional touch of
" 和 那 是 为什么 他们会 是 全部 这 更好的 为了 一个 偶然 触碰 的
['laɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

"正因如此，偶尔的轻松氛围对他们来说会更加美好。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ə'pɑːloʊ] , ['iznt][ðer; ðər] , [maɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]
There's some Latin quotation about Apollo , isn't there , my Public School and
有 一些 拉丁 引述 关于 阿波罗 , 不是 那里 , 我的 民众 学校 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] ?
University man ?
大学 男人 ?

我的老伙计，这里有一句关于阿波罗的拉丁语名言，对吧?

[wel] , [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ðæt] . "
Well , I'm all for that . "
出色地 , 我是 全部 为了 那 . "

我完全赞成。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ,
" But , " I said ,
" 但 , " 我 说 ,

"但是,"我说，"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æt; ət]['pʌblɪk]
" you don't know how dangerous it is to be light and humorous at public
" 你 不 知道 如何 危险的 它 是 到 是 光 和 幽默 在 民众
['miːtiŋz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
meetings or in the House of Commons .
会议 或者 在 这 房子 的 公共领域 .

"你不知道在公共集会或下议院里轻松幽默是多么危险。"

[ə; eɪ][mæn][gets][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
A man gets a reputation for that sort of thing ,
一个 男人 获得 一个 名声 为了 那 种类 的 事物 ,

男人如果做了那种事，就会落得个坏名声。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ]
and then he's expected to keep it up ; and , anyhow , it gives him no
和 然后 他是 预期的 到 保持 它 向上 ; 和 , 无论如何 , 它 给予 他 不
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

然后人们还指望他继续这样做；而且，无论如何，这都无法给他带来任何影响力。

[haʊ'evər] ['fʌni] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
however funny he may be .
然而 有趣的 他 可能 是 .

然而，无论他多么幽默。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] . "
The other men laugh at him , but distrust him profoundly . "
这 其他 男人 笑 在 他 , 但 怀疑 他 深刻地 . "

其他人都嘲笑他，但内心深处却对他极度不信任。

" [puː] ! " [sed] [fræn'sɪskə] .
" Pooh ! " said Francisca .
" 呸 ! " 说 弗朗西斯卡 .

"呸！"弗朗西斯卡说道。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][men] — [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['hjuːmər] [ænd; ənd][noʊ][wɪt] — "
" That's all very well for men — they have little humour and no wit — "
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 男人 — 他们 有 小的 幽默 和 不 有 — "

"这对男人来说当然很好——他们缺乏幽默感和智慧——"

" [maɪ] [dɪr] [frən'tʃeskə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪriəns]
" My dear Francesca , how can you venture to fly in the face of all experience
" 我的 亲爱的 弗朗西斯卡 , 如何 能 你 风险投资 到 飞 在 这 脸 的 全部 经验
— "
— "
— "

"我亲爱的弗朗西斯卡，你怎么能如此胆大妄为，无视所有经验教训呢——"

" [menz] [ɪk'spɪriəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] .
" Men's experience , " she said ; " it doesn't count .
" 男士 经验 , " 她 说 ; " 它 不 数数 .

"男人的经验，"她说，"不算数。"

[juːv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
You've often said that smoking - room stories are the dullest in the world . "
你已经 经常 说 那 吸烟 - 房间 故事 是 这 最无聊的 在 这 世界 . "

你曾多次说过，吸烟室里发生的故事是世界上最无聊的故事。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː][dɑːrt][ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] , " [frʌm; frəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sʌbdʒekt] .
" How you do dart about , " I said , " from subject to subject .
" 如何 你 做 镖 关于 , " 我 说 , " 从 主题 到 主题 .

"你真是跳跃性很强，"我说，"从一个话题跳到另一个话题。"

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

Just	now	you	were	in	a	polling	-	booth	and	now	you're	in	a	smoking	-	room	.
只是	现在	你	是	在	一个	轮询	-	展位	和	现在	你是	在	一个	吸烟	-	房间	.

"

"

"

你刚才还在投票站，现在却在吸烟室里。

" [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] — [steɪl] [tə'bækoʊ][ænd; ənd]['steɪlər] ['stɔːriz]

"	And	heartily	ashamed	to	be	found	there	—	stale	tobacco	and	staler	stories
"	和	衷心地	羞愧	到	是	成立	那里	—	陈旧	烟草	和	陈旧	故事

.

:

.

“而且，我真心感到羞愧，因为我竟然在那里——只有陈旧的烟草和陈旧的故事。”

[waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['grænmʌðər] [hæz; həz][hɜːr; hər]

Why	have	a	smoking	-	room	at	all	when	everybody's	grandmother	has	her
为什么	有	一个	吸烟	-	房间	在	全部什么时候		每个人的	祖母	有	她

[oʊn] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l][brænd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ? "

own	cigarette	case	and	her	own	special	brand	of	cigarettes	?	"
自己的	卷烟	案件	和	她	自己的	特别的	品牌	的	香烟	?	"

既然每个人的祖母都有自己的烟盒和自己喜欢的香烟品牌，那为什么还要设置吸烟室呢?

" [wiː; wi] [ɔːt] ['ræðər] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['evri]

"	We	ought	rather	,	"	I	said	,	"	to	have	two	smoking	-	rooms	to	every
"	我们	应该	相当	,	"	我	说	,	"	到	有	二	吸烟	-	房间	到	每一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们不如，”我说，“每户人家都设两个吸烟室。”

[wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

one	for	me	and	the	likes	of	me	and	the	other	for	the
一	为了	我	和	这	点赞	的	我	和	这	其他	为了	这

['grændˌmʌðəz] . "

grandmothers	.	"
祖母们	.	"

一份给我和像我一样的人，另一份给奶奶们。

" ['segri,geitiŋ] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'gen] !

"	Segregating	the	sexes	again	!
"	隔离	这	性别	再次	!

“又要实行性别隔离了！”

['ʃʊrli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪkst] ['smoʊkɪŋ] . "

Surely	if	we	have	mixed	bathing	we	may	have	mixed	smoking	.	"
一定	如果	我们	有	混合	洗澡	我们	可能	有	混合	吸烟	.	"

如果允许男女混浴，那么也很有可能允许男女混烟。

" [ænd; ənd] [mɪkst] ['voʊtɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	And	mixed	voting	,	"	I	said	.
"	和	混合	表决	,	"	我	说	.

“而且投票结果参差不齐，”我说。

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːəl] [kən'seʃ(ə)n] .

"	That	is	no	real	concession	.
"	那	是	不	真实的	让步	.

“那根本算不上真正的让步。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]

We	have	wrung	it	from	you	because	of	the	force	and
我们	有	拧干	它	从	你	因为	的	这	力量	和

['riːznəblnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

reasonableness	of	our	case	.	"
合理性	的	我们的	案件	.	"

我们之所以能从你那里得到它，是因为我们的理由充分且合理。

" [seɪ] ['ræðər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] . "

"	Say	rather	the	force	and	Christabelness	of	your	case	.	"
"	说	相当	这	力量	和	-	的	你的	案件	.	"

“不如说说你案件的力量和克里斯塔贝尔特式的特质。”

" ['enihaʊ] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Anyhow	,	we've	got	it	.	"
"	无论如何	,	我们已经	得到	它	.	"

“总之，我们已经搞定了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	now	that	you've	got	it	you	don't	really	care	for	it	.	"
"	和	现在	那	你已经	得到	它	你	不	真的	关心	为了	它	.	"

“而现在你得到了它，却又不在乎了。”

" [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][duː] . "

"	We	do	,	we	do	.	"
"	我们	做	,	我们	做	.	"

“我们确实会这样做。”

" [juː; jʊ][dəunt] .

"	You	don't	.
"	你	不	.

你没有。

[its] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [tɔːk] [əˈbaʊt]['æftər]

It's	not	one	of	the	important	subjects	you	and	your	friends	talk	about	after
它是	不是	一	的	这	重要的	主题	你	和	你的	朋友们	讲话	关于	后

[juːv] [kwaɪt] ['defɪnətli] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] . "

you've	quite	definitely	got	up	to	go	and	said	good	-	bye	to	one	another	.	"
你已经	相当	确实	得到	向上	到	去	和	说	好的	-	再见	到	一	其他	.	"

这不是你和朋友们在起身告别之后会谈论的重要话题之一。

" [wʌt] , " [sed] [frənˈtʃeskə] , " [dʌz] [ðɪs] [mæn] [miːn] ? "

"	What	,	"	said	Francesca	,	"	does	this	man	mean	?	"
"	什么	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	做	这	男人	意思是	?	"

“这个人到底是什么意思？”弗朗西斯卡问道。

" [hiː; hi] [miːnz] , " [aɪ] [sed] , " [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [kəˈmɪti] [ˈmiːtiŋz] ,

"	He	means	,	"	I	said	,	"	those	delightful	and	lingering	committee	meetings	,
"	他	方法	,	"	我	说	,	"	那些	愉快	和	挥之不去的	委员会	会议	,

“他的意思是，”我说，“那些令人愉快且冗长的委员会会议，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][juː; jʊ]

when	you	have	nearly	separated	and	suddenly	remember	all	the	subjects	you
什么时候	你	有	几乎	分开	和	突然	记住	全部	这	主题	你

[hæv; həv] [fərˈgɑːtn] . "

have	forgotten	.	"
有	被遗忘的	.	"

当你几乎要和家人分开时，突然想起所有忘记的事情。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fʌni] . "

"	Now	,	"	she	said	,	"	you	are	really	funny	.	"
"	现在	,	"	她	说	,	"	你	是	真的	有趣的	.	"

“现在，”她说，“你真有趣。”

" [aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][duː][maɪ][best] . "

"	I'm	a	man	and	can	only	do	my	best	.	"
"	我是	一个	男人	和	能	仅有的	做	我的	最好的	.	"

"我是一个男人，我只能尽力而为。"

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['pɪti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

"	That's	the	pity	of	it	;	but	now	you've	got	the	women	to	help	you	.	"
"	那就是	这	遗憾	的	它	;	但	现在	你已经	得到	这	女性	到	帮助	你	.	"

"那真是可惜；不过现在有女人帮你了。"

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] .

"	So	I	have	.
"	所以	我	有	.

"我也有。"

[wel] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]['poʊlɪŋ] - [buːθ] . "

Well	,	au	revoir	in	the	polling	-	booth	.	"
出色地	,	au	再见	在	这	轮询	-	展位	.	"

好，投票站再见。"

" ['enihaʊ] , - [bʌs][ðə; ðɪ]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

"	Anyhow	,	à	bas	the	smoking	-	room	.
"	无论如何	,	-	基础	这	吸烟	-	房间	.

"总之，在吸烟室下面。"

" [ɑːr] . [siː] . [el] .

"	R	.	C	.	L	.
"	拉	.	C	.	L	.

RCL

[wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] .

WAR	ECONOMY	.
战争	经济	.

战时经济。

[ænt] [lɪz] .

Aunt	Liz	.
阿姨	莉兹	.

莉兹阿姨。

" [wer] [jər] ['gɔɪn] - , ['taɪni] ? " ['taɪni] .

"	WHERE	YER	GOIN	'	,	TINY	?	"	Tiny	.
"	在哪里	你的	去	-	,	微小的	?	"	微小的	.

"你要去哪儿，小不点？" 小不点。

" ['pɪktʃərz] .

"	PICTURES	.
"	图片	.

"图片。

" [ænt] [lɪz] .

"	Aunt	Liz	.
"	阿姨	莉兹	.

"莉兹阿姨。"

" [gɑːt] [jər] ['mʌni] ?

"	GOT	YER	MONEY	?
"	得到	你的	钱	?

"钱到手了吗？"

" ['taɪni] .

"	Tiny	.
"	微小的	.

"微小的。

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" [ænt] [lɪz] .
" Aunt Liz .
" 阿姨 莉兹 .

“莉兹阿姨。”

" [wʌt] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [ðen] ?
" WHAT YER GOIN ' TO DO , THEN ?
" 什么 你的 去 - 到 做 , 然后 ?

“那你打算怎么办？”

" ['taɪni] .
" Tiny .
" 微小的 .

“微小的。

" [ʃʌv] [ɪn] .
" SHOVE IN .
" 推 在 .

用力推入。

" [ænt] [lɪz] .
" Aunt Liz .
" 阿姨 莉兹 .

“莉兹阿姨。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" ALL RIGHT .
" 全部 正确的 .

“好的。

[maɪnd]
MIND
头脑

头脑

[jər] [dəunt] [get] [ɹʌnd] ['oʊvər] . "
YER DON'T GET RUNNED OVER . "
你的 不 得到 跑 超过 . "

你不会被车撞到。

" [hɑːt] ['peniz] [ænd; ənd] ['heipəniz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [west]
" Hot pennies and halfpennies were thrown from the windows at a West
" 热的 便士 和 半便士 是 抛掷 从 这 视窗 在 一个 西方
['hɑːrtlipuːl] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .
Hartlepool wedding party .
哈特尔浦 婚礼 派对 .

在西哈特尔浦的一场婚礼派对上，有人从窗户扔出滚烫的便士和半便士硬币。

[wʌn] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
One fell down the back of a schoolboy , burning him , and has been
一 跌倒 向下 这 后退 的 一个 男生 , 燃烧 他 , 和 有 到过
[ə'wɔrdɪd] £5 ['dæmɪdʒɪz] . " — ['iːstərn]
awarded £5 damages . " — Eastern
获奖 £5 损害 . " — 东

一只蜡烛掉落在一个学童的背上，烫伤了他，学童获赔5英镑。——《东方日报》

['dæli] [pres] .
Dally **Press** **.**
玩弄 按 .

每日新闻。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [get] ['nʌθɪŋ] ?
And **did** **the** **poor** **boy** **get** **nothing** **?**
和 做过 这 贫穷的 男生 得到 没有什么 ?

那可怜的孩子什么也没得到吗?

" [ðə; ðɪ] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'dʒendə] .
" **The** **Lower** **House** **of** **the** **Convocation** **of** **Canterbury** **has** **a** **very** **full** **agenda** **.**
" 这 降低 房子 的 这 召集 的 坎特伯雷 有 一个 非常 满的 议程 .

"坎特伯雷大公会议下议院的议程非常满。"

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] [dʒɔɪnt] [kə'mitiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Reports **of** **the** **respective** **Joint** **Committees** **on** **the** **Royal** **Letters** **of** **Business** **,**
报告 的 这 各自 联合的 委员会 在 这 皇家 信件 的 商业 ,

各联合委员会关于皇家公函的报告

['pjʊrəti][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] . . . [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
Purity **of** **Life** **and** **the** **Revision** **of** **the** **Dictionary** **. . .** **will** **be** **taken** **into**
纯度 的 生活 和 这 修订 的 这 字典 . . . 将要 是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration **;**
考虑 ;

将考虑《生活纯洁》和《词典修订》.....等因素;

[ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , ['sevrəl] ['məuʃənz][ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑːpɪks] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt]
and **,** **afterwards** **,** **several** **motions** **on** **a** **variety** **of** **topics** **will** **be** **brought**
和 , 然后 , 一些 运动 在 一个 种类 的 主题 将要 是 带来
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

随后，将提出若干关于各种议题的动议。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [begz][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] , [wen]
One **of** **these** **begs** **the** **War** **Office** **to** **provide** **some** **means** **of** **protecting** **,** **when**
一 的 这些 乞求 这 战争 办公室 到 提供 一些 方法 的 保护 , 什么时候
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

其中一份请求陆军部在必要时提供一些保护措施，

['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'feɪn]
ladies **of** **education** **working** **in** **munition** **factories** **'** **from** **the** **profane**
女士们 的 教育 在职的 在 弹药 工厂 - 从 这 亵渎
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ʌndər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːrk] .
language **and** **swearing** **of** **the** **officials** **under** **whom** **they** **work** **.**
语言 和 咒骂 的 这 官员 在下面 谁 他们 工作 .

在军工厂工作的受过良好教育的女士们，因为她们所工作的官员们粗俗的语言和咒骂而感到痛苦。

- " — [tʃɜːrtʃ] ['kəriər] .
' **"** **—** **Church** **Courier** **.**
- " — 教会 导游 .

——《教会信使报》。

[ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ri'vaizɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **dictionary** **certainly** **needs** **revising** **if** **this** **sort** **of** **language** **appears** **in** **it** **.**
这 字典 当然 需求 修改 如果 这 种类 的 语言 出现 在 它 .

如果词典中出现这种语言，那它肯定需要修订了。

" ['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [wɑː] [hiː; hi] - [naɪ'iːv] - [kɔːl] [ə; eɪ] [ɜɤɪfɪk]
" After doing a few rounds of the field a wha he ' naives ' call a errific
" 后 正在做 一个 很少 回合 的 这 场地 一个 世界卫生大会 他 - 天真的人 - 称呼 一个 太棒了
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

"在场地上跑了几圈之后，他展现出了被'天真者'们称为'惊人的速度，

[hiː; hi] [kæf] [liːpt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ['ɪnoʊə] - [fiːld] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
he calf leaped a high wall inoa nohehr field , and , followed by a number of
他 小牛 跳跃 一个 高的 墙 伊诺亚 - 场地 , 和 , 随后 经过 一个 数字 的
[men] ,
men ,
男人 ,

那头小牛跃过诺赫尔田野里的一堵高墙，随后，一群人跟了上去。

[meɪd] - [fɔːr; fər] [hiː; hi] [klɪfs] .
made sraigh for he cliffs .
制成 - 为了 他 悬崖 .

径直走向悬崖。

[fiərɪŋ] [noʊhɪŋ] , [hiː; hi] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
Fearing nohing , he animal jumped from the cliff .
恐惧 无 , 他 动物 跳了起来 从 这 悬崖 .

这只动物无所畏惧，从悬崖上跳了下去。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts] " [tiː] . "
It is conjectured that the unfortunate animal was missing its " t . "
它 是 推测 那 这 不幸 动物 曾是 丢失的 它是 " t . "

据推测，这只不幸的动物缺少字母"t"。

" ['wɑːntɪd] [pleɪn] ['dresmeɪkər] , [huː] [goʊz] [aʊt] ['deɪli] , [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] . "
" Wanted Plain Dressmaker , who goes out daily , for altering and re - making . "
" 通缉 清楚的 裁缝 , WHO 去 出去 日常的 , 为了 改变 和 关于 - 制作 . "
— ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
— Irish Paper .
— 爱尔兰 纸 .

"招聘一名素色服装裁缝，每天外出，负责修改和改造服装。"——爱尔兰报纸。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] ['dresmeɪkər] [noʊ]
After a few days of this process she may hope to be a plain dressmaker no
后 一个 很少 天 的 这 过程 她 可能 希望 到 是 一个 清楚的 裁缝 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

经过几天的这个过程，她或许希望自己不再只是个普通的裁缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

['mɪstrəs] ([tuː; tə]['ʌndər] - ['gɑːrdnər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Mistress (to under - gardener , who has been up to be examined for the
情妇 (到 在下面 - 园丁 , WHO 有 到过 向上 到 是 检查 为了 这
['ɑːrmi]) .
Army) .
军队) .

女主人（对即将参加军队体检的园丁说）。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [toʊld] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" I SUPPOSE , JOHN , YOU TOLD THEM YOU WOULD NOT BE EIGHTEEN UNTIL THE
" 我 认为 , 约翰 , 你 讲述 他们 你 会 不是 是 十八 直到 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ?
END OF THE MONTH ?
结尾 的 这 月 ?

"约翰，我猜你告诉他们你到月底才满十八岁吧？"

" [dʒɑːn] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

" [noʊ] [juːz] , [mʌm] .
" NO USE , MUM .
" 不 使用 , 妈妈 .

"没用，妈妈。"

[juː; jʊ] ['oʊnli] [gets] [tʃiːk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [sez] ['eniθɪŋ] .
YOU ONLY GETS CHEEK UP THERE IF YOU SAYS ANYTHING .
你 仅有的 获得 脸颊 向上 那里 如果 你 说道 任何事物 .

你只有开口说话才会挨骂。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['kændɪd] ['kɔːrtʃɪp] ([leɪn]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔːk] ;
The Candid Courtship (LANE) is a story full of good talk ;
这 坦率 求爱 (车道) 是 一个 故事 满的 的 好的 讲话 ;

《坦诚的求爱》（LANE）是一个充满美好对话的故事；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [miːn] ['brɪliənt] ['epɪgræm][ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l]['faɪərwɜːrks] ,
by which I do not at all mean brilliant epigram and verbal fireworks ,
经过 哪个 我 做 不是 在 全部 意思是 杰出的 警句 和 口头 烟花 ,

我指的绝不是精彩的警句和华丽的辞藻，

[bʌt; bət][də'rekt][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
but direct and genuine conversation ,
但 直接的 和 真的 对话 ,

但直接而真诚的对话，

[dʒʌst][soʊ][fɑːr] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]
just so far manipulated by the author that it advances the business in hand
只是 所以 远的 操纵 经过 这 作者 那 它 进展 这 商业 在 手
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
without becoming artificial .
没有 成为 人造的 .

作者的巧妙处理恰到好处，既推进了故事情节，又不显得矫揉造作。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mɪs] [mædʒ] ['mɪrz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]

I	must	add	,	however	,	that	Miss	MADGE	MEARS	occasionally	displays	the
我	必须	添加	,	然而	,	那	错过	玛吉	米尔斯	偶尔	显示器	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwɑːlətiz] ,

defects	of	her	qualities	,
缺陷	的	她	品质	,

不过，我必须补充一点，玛吉·米尔斯小姐偶尔也会显露出她优秀品质的不足之处。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ]['sɪntæks][tuː; tə] [iːz] , ['iːv(ə)n][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [pjʊr]

to	the	extent	of	sacrificing	syntax	to	ease	,	even	in	passages	of	pure
到	这	程度	的	牺牲	句法	到	舒适	,	甚至	在	段落	的	纯的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

为了行文流畅，甚至在纯粹的叙述段落中，也牺牲了句法结构。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] [ə'fend] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒənɪst] .

with	results	that	might	offend	the	precisionist	.
和	结果	那	可能	得罪	这	精确主义者	.

结果可能会冒犯精确主义者。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mætərz] [moʊst] ;

But	after	all	it	is	what	she	has	to	say	that	matters	most	;
但	后	全部	它	是	什么	她	有	到	说	那	事情	最多	;

但归根结底，最重要的是她说了什么；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kændɪd] ['kɔːrtʃɪp] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['kjʊriəs]

and	the	story	of	The	Candid	Courtship	will	hold	you	amused	and	curious
和	这	故事	的	这	坦率	求爱	将要	抓住	你	觉得好笑	和	好奇的

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

《坦诚的求爱》的故事会让你一直感到有趣和好奇，直到最后。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ([æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz]

I	will	not	spoil	it	by	re	-	telling	,	save	to	indicate	that	(	as	the	title	implies
我	将要	不是	剧透	它	经过	关于	-	讲述	,	节省	到	表明	那	(	作为	这	标题	暗示

)

)

)

我不会剧透，只指出（正如标题所示）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['suːtər] [huː] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

it	is	about	a	suitor	who	,	in	proposing	to	the	girl	of	his	choice	,
它	是	关于	一个	求婚者	WHO	,	在	提议	到	这	女孩	的	他的	选择	,

故事讲述的是一位求婚者向他心仪的女孩求婚，

[kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pæst] .

confessed	to	her	that	he	had	a	past	.
坦白	到	她	那	他	有	一个	过去的	.

他向她坦白了自己的过去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['lʊrɪd][pæst] , [bʌt; bət][kwaɪt][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [siː] . ,

Not	a	very	lurid	past	,	but	quite	bad	enough	for	the	G	.	O	.	H	.	C	.	,
不是	一个	非常	骇人的	过去的	,	但	相当	坏的	足够的	为了	这	G	.	哦	.	H	.	C	.	,

虽然算不上特别不堪的过去，但对GOHC来说也足够糟糕了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn][seks] - [i'kwɑːləti] .

who	happened	to	entertain	strong	views	on	sex	-	equality	.
WHO	发生	到	招待	强的	浏览	在	性别	-	平等	.

恰巧他们对性别平等持有强烈观点。

[soʊ] , [æz; əz] ['vʌlgər] ['pɝ:sənz] [seɪ] ,
So , **as** **vulgar** **persons** **say** ,
所以 , 作为 庸俗 人 说 ,

所以，正如庸俗之人所说，

[ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tɜ:rnd]
the **fat** **was** **in** **the** **fire** **—** **more** **especially** **when** **the** **lady** **of** **the** **past** **turned**
这 胖的 曾是 在 这 火 — 更多的 尤其 什么时候 这 女士 的 这 过去的 转向
[ʌp] [ə'gen] ,
up **again** ,
向上 再次 ,

事情变得棘手起来——尤其是当那位旧情人再次出现时。

[nɑ:t][pæst][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] ['plezntli] [ɪn'tri:gɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
not **past** **at** **all** , **but** **very** **pleasantly** **intriguing** **with** **another** ,
不是 过去的 在 全部 , 但 非常 愉快 引人入胜 和 其他 ,

完全不是过去式，而是与另一个事物非常令人愉快地产生兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [oʊn] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
and **that** **other** **own** **brother** **to** **the** **girl** **herself** .
和 那 其他 自己的 兄弟 到 这 女孩 她自己 .

而另一个亲兄弟就是女孩本人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
A **pretty** **complication** ,
一个 漂亮的 并发症 ,

真是个相当复杂的问题，

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [si:n] [ʌv; əv]['treɪgaɪ] - ['kɑ:mədi]['oʊvər][ə; eɪ]
and **leading** **up** **to** **an** **admirable** **scene** **of** **tragi** **-** **comedy** **over** **a**
和 领导 向上 到 一个 令人钦佩的 场景 的 悲剧 - 喜剧 超过 一个
['dʌb(ə)l] [ɪ'loʊpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pər'su:t] ,
double **elopement** **and** **a** **pursuit** ,
双倍的 私奔 和 一个 追逐 ,

随后上演了一出精彩绝伦的悲喜剧，讲述了一对情侣私奔和追逐的故事。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [ri:d] .
which **you** **must** **certainly** **read** .
哪个 你 必须 当然 读 .

你一定要读一读。

[du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][led][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['fa:sikli] ['tri:tɪd] ;
Do **not** , **however** , **be** **led** **to** **think** **that** **the** **story** **is** **at** **all** **farcically** **treated** ;
做 不是 , 然而 , 是 引领 到 思考 那 这 故事 是 在 全部 滑稽地 治疗 ;

但是，千万不要以为这个故事是以滑稽的方式讲述的；

[mɪs] ['mɪrz] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['sɪriəs] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['greɪvər]['æspekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss **MEARS** **is** **far** **too** **serious** **an** **artist** **to** **neglect** **the** **graver** **aspects** **of** **her**
错过 米尔斯 是 远的 也 严肃的 一个 艺术家 到 忽视 这 刻刀 方面 的 她
[θi:m] .
theme .
主题 .

米尔斯小姐是一位非常严肃的艺术家，她绝不会忽视她作品主题中较为严肃的方面。

['bri:fli] , [æn; ən] ['eksələntli] ['hju:mən][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] ,
Briefly , **an** **excellently** **human** **and** **stimulating** **novel** ,
简要地 , 一个 非常出色 人类 和 刺激性的 小说 ,

简而言之，这是一部极富人文情怀且引人入胜的小说。

[huːz] ['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['ætməsfɪr] [ɪn]

whose	only	drawback	is	that	recent	events	have	caused	the	suffrage	atmosphere	in
谁	仅有的	退税	是	那	最近的	活动	有	导致	这	选举权	气氛	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæt][tuː; tə] [teɪst] ['sʌmwʌt] [steɪl] .

which	it	is	sat	to	taste	somewhat	stale	.
哪个	它	是	卫星	到	品尝	有些	陈旧	.

唯一的缺点是，最近发生的事件使得它所处的妇女选举权氛围变得有些陈旧。

[bɪ'twiːn] ['ænərki] [ænd; ənd] ['ænərki] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['meksɪkoʊ][ɪz] [spænd]

Between	anarchy	and	anarchy	the	history	of	unhappy	Mexico	is	spanned
之间	无政府状态	和	无政府状态	这	历史	的	不开心	墨西哥	是	跨越

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] -

for	the	space	of	a	generation	by	the	colossal	figure	of	the	soldier	-
为了	这	空间	的	一个	一代	经过	这	庞大	数字	的	这	士兵	-

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

在无政府状态与无政府状态之间，墨西哥不幸的历史跨越了一代人的时间，而这一切都由这位军人总统的伟大形象所主导。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] (['kɑːnstəbl]) .

Diaz	(	CONSTABLE	)	.
迪亚兹	(	警官	)	.

迪亚兹（警员）。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['hæneɪ] ,

Mr	.	DAVID	HANNAY	,
先生	.	大卫	汉纳	,

大卫·汉内先生

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪn'taɪtld]

writing	with	exquisite	literary	workmanship	in	the	series	of	biographies	entitled
写作	和	精美的	文学	做工	在	这	系列	的	传记	标题

[kə'lektɪvli] ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

collectively	Makers	of	the	Nineteenth	Century	,
集体	创客	的	这	第十九	世纪	,

在题为《十九世纪缔造者》的一系列传记中，作者以精湛的文学技巧进行写作。

['prez(ə)nts] [ðɪs] ['tɪpɪkli] " [strɔːŋ] " [mæn][æz; əz] ['niːðər] ['hɪroʊ][nɔːr] ['vɪlən] ,

presents	this	typically	"	strong	"	man	as	neither	hero	nor	villain	,
礼物	这	通常	"	强的	"	男人	作为	两者都不	英雄	也不	恶棍	,

影片将这位典型的"强者"刻画成既非英雄也非恶棍。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

but	as	a	human	being	with	human	limitations	,
但	作为	一个	人类	存在	和	人类	限制	,

但作为一个有局限性的人，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] .

even	more	as	a	Mexican	with	the	characteristics	of	a	Mexican	.
甚至	更多的	作为	一个	墨西哥	和	这	特征	的	一个	墨西哥	.

更何况他还是一个具有墨西哥人特征的墨西哥人。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['hoʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [reɪs] ,

Amongst	a	populace	hopelessly	divided	by	race	,
在	一个	民众	绝望地	分割	经过	种族	,

在一个因种族问题而严重分裂的人群中，

[ˌʌn'treɪnd] [ɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [twɪst] [fɔːr; fər]

untrained	in	self	-	government	and	cursed	with	a	natural	twist	for
未经训练的	在	自己	-	政府	和	被诅咒的	和	一个	自然的	捻	为了

['lɔːləsnəs] ['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ɪts] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

lawlessness	only	equalled	by	its	hatred	of	work	,
无法无天	仅有的	等于	经过	它是	仇恨	的	工作	,

他们缺乏自治能力，天生具有不守法的倾向，而且极其厌恶工作。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪrəni] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪd] ['ɔːrdərli] ['tɪrəni]

Diaz	stands	for	a	tyranny	certainly	,	but	for	a	unified	orderly	tyranny
迪亚兹	站立	为了	一个	暴政	当然	,	但	为了	一个	统一	秩序	暴政

, ['prefrəb(ə)l] ,

,	preferable	,
,	优选	,

迪亚斯所代表的当然是暴政，但最好是统一有序的暴政。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['peti] ['aʊtlɔːrɪ] .

one	might	think	,	to	a	myriad	petty	outlawries	.
一	可能	思考	,	到	一个	无数	小气	不法之徒	.

人们可能会认为，这会导致无数小偷小摸的违法行为。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [welθ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv] ['sɜːrkl]

If	little	of	the	country's	wealth	found	its	way	beyond	the	narrowest	of	circles
如果	小的	的	这	该国的	财富	成立	它是	方式	超过	这	最窄	的	界

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'troʊl] ,

during	his	long	control	,
期间	他的	长的	控制	,

在他长期统治期间，国家财富鲜少流出最狭小的圈子之外，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪndiən] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪmfəli] [en'sleɪvd] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər]

and	if	certain	Indian	tribes	were	shamefully	enslaved	—	a	fact	which	is	neither
和	如果	肯定	印度	部落	是	可耻地	奴隶	—	一个	事实	哪个	是	两者都不

[dɪ'naɪd] [nɔːr] [kən'doʊnd] — [stɪl] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [dɪd] [get] [ðəm'selvz] [bɪlt] [ænd; ənd]

denied	nor	condoned	—	still	railways	and	harbours	did	get	themselves	built	and
否认	也不	默许	—	仍然	铁路	和	港口	做过	得到	他们自己	建造	和

[ðə; ði] ['dɪktɛɪtər] [hɪm'self] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌnkə'rʌpt] [sɪm'plɪsəti] .

the	dictator	himself	lived	a	life	of	uncorrupt	simplicity	.
这	独裁者	他自己	居住地	一个	生活	的	廉洁的	简单	.

即使某些印度部落遭受了可耻的奴役——这一事实既不否认也不宽恕——铁路和港口仍然得以修建，而独裁者本人也过着清廉简朴的生活。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn'dʊrɪŋli] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	has	been	blamed	for	failure	to	establish	enduringly	the	civilisation	that
他	有	到过	被指责	为了	失败	到	建立	持久地	这	文明	那

['jʊrəp] [θɔːt] [bæd] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

Europe	thought	bad	been	attained	,
欧洲	想法	坏的	到过	已达到	,

他被指责未能持久地建立起欧洲认为已经达到的文明。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['vɜːrdɪkt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'kwɪt(ə)l] .

but	on	this	the	author's	verdict	is	an	unhesitating	acquittal	.
但	在	这	这	作者的	判决	是	一个	毫不犹豫	开释	.

但作者对此的判决是毫不犹豫的无罪释放。

['oʊnli] [ə; eɪ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ,

Only	a	god	could	have	done	better	,	he	thinks	,	and	,
仅有的	一个	上帝	可以	有	完毕	更好的	,	他	思考	,	和	,

他认为，只有神才能做得更好，而且

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd]
in a series of illuminating analyses of the material to be moulded
在 一个 系列 的 启发性的 分析 的 这 材料 到 是 模制
[hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz]['hjuːmənli]
he shows how anything more than a superficial improvement was humanly
他 演出 如何 任何事物 更多的 比 一个 浅 改进 曾是 人道地
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在一系列对要塑造的材料的精辟分析中，他表明，除了表面上的改进之外，任何实质性的改进都是人类不可能实现的。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hæneɪ] [kən'sɪdəz]
Until that day of absorption in the United States which Mr . HANNAY considers
直到 那 天 的 吸收 在 这 团结的 各州 哪个 先生 . 汉纳 考虑
['fɔːrtʃənətli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
fortunately inevitable ,
幸运的是 不可避免的 ,

在汉奈先生认为幸运的是不可避免的、被美国同化的那一天到来之前，

['meksɪkoʊ][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] , [hiː; hi] [mein'teinz] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [gʊd]
Mexico has no chance , he maintains , of even a moderately good
墨西哥 有 不 机会 , 他 保持 , 的 甚至 一个 中等程度 好的
['gʌvərnmənt] [ɪk'sept] ['ʌndər][ə; eɪ][fɜːrm] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ;
government except under a firm dictatorship ;
政府 除了 在下面 一个 公司 专政 ;

他认为，墨西哥除了在强有力的独裁统治下，没有机会建立一个哪怕是中等水平的政府；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['rendərz][noʊ][smɔːl] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz]
and so he renders no small homage to the man who , all his failures
和 所以 他 渲染 不 小的 尊敬 到 这 男人 WHO , 全部 他的 失败
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

因此，他对这个人表达了极大的敬意，尽管这个人有过种种失败，

[dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɪft][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænərki] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]
did for a time lift his country from the anarchy to which in his old age
做过 为了 一个 时间 举起 他的 国家 从 这 无政府状态 到 哪个 在 他的 老的 年龄
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] .
it reverted .
它 恢复 .

他曾一度将他的国家从无政府状态中解救出来，但在他晚年，他的国家又重新陷入了无政府状态。

['soʊbər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,
Sober reading in all conscience ,
清醒 阅读 在 全部 良心 ,

凭良心冷静阅读，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɔɪəs]
but for the manner of the writing one can have nothing but joyous
但 为了 这 方式 的 这 写作 一 能 有 没有什么 但 欢乐
[preɪz] .
praise .
称赞 .

但就写作风格而言，人们只能给予极高的赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdəsti] [mʌst; məst] [prɪ'kluːd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [frʌm; frəm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [ɪn]

His	own	modesty	must	preclude	Mr	.	Punch	from	indicating	those	chapters	in
他的	自己的	谦逊	必须	排除	先生	.	冲床	从	表明	那些	章节	在

['soʊldʒər][men] ([leɪn]) [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] .

Soldier	Men	(	LANE	)	that	appear	to	him	the	most	worthy	of	praise	.
士兵	男人	(	车道	)	那	出现	到	他	这	最多	值得	的	称赞	.

出于谦逊，潘奇先生肯定不会指出《士兵们》（莱恩著）中哪些章节在他看来最值得称赞。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

But	of	course	,	if	you	specially	want	to	know	,	a	glance	at	the	preliminary
但	的	课程	,	如果	你	特别	想	到	知道	,	一个	瞥一眼	在	这	初步的

[æk'nɑłɪdʒmənts] . . .

acknowledgments	.	.	.
致谢	.	.	.

当然，如果您特别想了解，可以先看一下致谢部分.....

['enihaʊ] , [pə'rent(ə)l]['predʒədɪs][ə'pɑːrt] , [ðiːz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] , ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði]

Anyhow	,	parental	prejudice	apart	,	these	studies	of	military	life	,	mostly	on	the
无论如何	,	父母	偏见	除	,	这些	研究	的	军队	生活	,	大多	在	这

[iː'dʒɪpʃn] [frʌnt] ,

Egyptian	Front	,
埃及人	正面	,

总之，撇开父母的偏见不谈，这些关于军旅生活的研究，大多是在埃及前线进行的，

[fɔːrm][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .

form	a	sufficiently	entertaining	and	interesting	volume	.
形式	一个	足够	娱乐	和	有趣的	体积	.

构成了一部足够有趣且引人入胜的作品。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv] ['meni] [frʌnts] [ænd; ənd] ['fæsits] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

In	this	war	of	many	fronts	and	facets	,	literature	seems	a	little	to
在	这	战争	的	许多	前线	和	方面	,	文学	似乎	一个	小的	到

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['dezərt] ;

have	deserted	the	desert	;
有	荒凉的	这	沙漠	;

在这场多线多面的战争中，文学似乎有点儿离开了沙漠；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] " [jəu] " [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es]

it	is	therefore	good	that	a	writer	so	well	equipped	as	"	YEO	"	should	tell	us
它	是	所以	好的	那	一个	作家	所以	出色地	配备	作为	"	叶奥	"	应该	告诉	我们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['duːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

a	little	of	what	our	soldiers	there	are	doing	for	the	cause	,
一个	小的	的	什么	我们的	士兵	那里	是	正在做	为了	这	原因	,

因此，像"YEO"这样一位才华横溢的作家能告诉我们一些关于那里的士兵为事业所做的事情，是件好事。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['biːstlinəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] ([tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər]

the	special	variety	of	beastliness	that	they	are	enduring	(	to	read	the	chapter
这	特别的	种类	的	兽性	那	他们	是	持久	(	到	读	这	章

[kɔːld] " [pleɪgz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] " [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [siːk] [aʊt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɑːsp]

called	"	Plagues	of	Egypt	"	is	enough	to	make	one	seek	out	an	English	wasp
称为	"	瘟疫	的	埃及	"	是	足够的	到	制作	一	寻找	出去	一个	英语	黄蜂

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]) ,

and	embrace	it	with	tears	of	affection	)	,
和	拥抱	它	和	眼泪	的	感情	)	,

他们所遭受的特殊兽性（读一读名为"埃及的瘟疫"的那一章，就足以让人去找一只英国黄蜂，含着爱的泪水拥抱它），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][tæsk] .

and	the	courage	and	humour	that	support	them	in	their	task	.
和	这	勇气	和	幽默	那	支持	他们	在	他们的	任务	.

以及支撑他们完成任务的勇气和幽默感。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tu:] ;
Something more than this , too ;
某物 更多的 比 这 , 也 ;

不仅如此；

[ðə; ði] ['hoʊlli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [hju:'mænəti] [ðæt] — [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] — ['hɛlps] [tu:; tə]
the wholly illogical and baffling humanity that — one likes to think — helps to
这 完全 不合逻辑 和 莫名其妙 人类 那 — 一 点赞 到 思考 — 帮助 到
[ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
differentiate the British fighting man ,
区分 这 英国 斗争 男人 ,

这种完全不合逻辑且令人费解的人性——人们喜欢认为——有助于区分英国战士。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kɔ:z] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [ɪf]
and must surely cause certain European people such bewildered qualms , if
和 必须 一定 原因 肯定 欧洲的 人们 这样的 困惑 疑虑 , 如果
[ðeɪ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
they ever hear of it .
他们 曾经 听到 的 它 .

如果某些欧洲人听到这件事，肯定会感到困惑和不安。

[ri:d] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Read , for example ,
读 , 为了 例子 ,

例如，阅读以下内容：

[ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [θɔ:t] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]
that grim and moving story of the Corporal who thought shooting was too good
那 严峻 和 移动 故事 的 这 下士 WHO 想法 射击 曾是 也 好的
[fɔ:r; fər] ['beduɪn] ['reblz; rɪ'bel] ,
for Bedouin rebels ,
为了 贝都因人 叛军 ,

那是一个令人心碎又感人的故事，讲述了一位下士认为用枪射杀贝都因叛军都太便宜他们了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ði:z]
and what he actually did to a family of them who interrupted these
和 什么 他 实际上 做过 到 一个 家庭 的 他们 WHO 中断 这些
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

以及他究竟对打断他沉思的一家人做了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑ:t] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
But I forgot ; this is one of the chapters that I was not going to mention .
但 我 忘了 ; 这 是 一 的 这 章节 那 我 曾是 不是 去 到 提到 .

但我忘了；这是我原本不打算提及的章节之一。

[mɪs] ['mɑ:rgrət] ['pi:tɚsənz] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ([hɜ:rst] [ænd; ənd] ['blækɪ:t])
Miss MARGARET PETERSON's Fate and the Watcher (HURST AND BLACKETT)
错过 玛格丽特 彼得森的 命运 和 这 观察者 (赫斯特 和 布莱克特)
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [roʊd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn]
was already reminding me strongly of The Broken Road when I found that one
曾是 已经 提醒 我 强烈 的 这 破碎的 路 什么时候 我 成立 那 一
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə] :
of her characters had been struck by this same idea :
的 她 人物 有 到过 击 经过 这 相同的 主意 :

玛格丽特·彼得森小姐的《命运与守望者》（赫斯特和布莱克特出版社）已经让我强烈地想起了《破碎之路》，而当我发现她笔下的一个人物也曾有过同样的想法时，这种感觉更加强烈了：

" ['leɪdi] ['derɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] ,

"	Lady	Daring	was	not	easy	in	mind	,
"	女士	大胆	曾是	不是	简单的	在	头脑	,

“勇敢夫人心思并不简单”，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [prɪns] - [aɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

remembering	the	look	in	Prince	Channa's	eyes	the	evening	of	the	ball	.
记住	这	看	在	王子	-	眼睛	这	晚上	的	这	球	.

还记得舞会当晚查纳王子眼中的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]['meɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [riːd]

She	had	a	vague	memory	of	a	novel	by	Mason	that	she	had	once	read
她	有	一个	模糊的	记忆	的	一个	小说	经过	石匠	那	她	有	一次	读

[wɪtʃ] [delt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	dealt	more	or	less	with	the	same	situation	.
哪个	已处理	更多的	或者	较少的	和	这	相同的	情况	.

她隐约记得曾经读过梅森的一部小说，内容与此类似。

" [ðɪs] [nɑː'iːv] [əd'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['oʊdiəs] [kəm'pærəsnz]

"	This	naïve	admission	must	be	my	excuse	for	making	odious	comparisons
"	这	幼稚的	入学	必须	是	我的	原谅	为了	制作	令人厌恶的	比较

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪsənz] ['nɑːv(ə)l] ,

between	the	two	books	and	saying	that	Mr	.	MASON'S	novel	,
之间	这	二	图书	和	说	那	先生	.	石匠的	小说	,

“我之所以对这两本书进行令人厌恶的比较，并说梅森先生的小说……”，这一定是出于我天真的承认。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

which	also	treats	of	a	native	prince's	love	for	an	English	girl	,
哪个	还	款待	的	一个	本国的	王子的	爱	为了	一个	英语	女孩	,

这部作品也讲述了一位土著王子爱上一位英国女孩的故事。

[ɪz][ɑːn][bɪgə(r)][ænd; ənd] ['brɔːdər] [laɪnz] .

is	on	bigger	and	broader	lines	.
是	在	大	和	更广泛	线条	.

从更宏观、更广泛的层面来看。

[ɪn] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ðə; ði]['heroʊɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

In	Fate	and	the	Watcher	the	heroine	and	the	cause	of	all	the	trouble	is
在	命运	和	这	观察者	这	女英雄	和	这	原因	的	全部	这	麻烦	是

[ə; eɪ][weɪf]['teɪkən] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .

a	waif	taken	literally	from	the	gutter	.
一个	孤儿	已采取	字面上地	从	这	排水沟	.

在《命运与守望者》中，女主角和所有麻烦的起因是一个从街头捡来的孤儿。

[ʃiː; ʃi] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'skruːpjələs] [mɪŋks] , [ænd; ənd] ,

She	develops	into	a	most	unscrupulous	minx	,	and	,
她	发展	进入	一个	最多	无良的	minx	,	和	,

她变成了一个极其无耻的妖妇，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər]

although	we	are	led	to	suppose	that	her	defects	of	character	were
虽然	我们	是	引领	到	认为	那	她	缺陷	的	特点	是

['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

largely	due	to	her	origin	,
很大程度上	到期的	到	她	起源	,

虽然我们有理由认为她的性格缺陷主要是由于她的出身造成的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'lɑːt][tuː; tə][sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['derɪŋ] , [huː] [ə'dɑːptɪd][hɜːr; hər] ,

I	am	prepared	to	allot	to	Sir	Henry	and	Lady	Daring	,	who	adopted	her	,
我	是	准备	到	分配	到	先生	亨利	和	女士	大胆	,	WHO	已采用	她	,

我准备将这笔钱分配给亨利爵士和达林夫人，他们是她的养母。

[ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bleɪm] .

their	**fair**	**share**	**in**	**the**	**blame**	**.**
他们的	公平的	分享	在	这	责备	.

他们也应承担一部分责任。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [taɪp] , [ɪn'daʊd] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃʊ] ,

A	**girl**	**of**	**the**	**sweet**	**type**	**,**	**endowed**	**liberally**	**with**	**virtues**	**,**
一个	女孩	的	这	甜的	类型	,	捐赠	慷慨地	和	美德	,

一个性格甜美、品德高尚的女孩，

[ɪz] [prə'du:st] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði][mɪŋks] , [bʌt; bət][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

is	**produced**	**as**	**an**	**antidote**	**to**	**the**	**minx**	**,**	**but**	**is**	**no**	**match**	**for**	**her**	**.**
是	生产	作为	一个	解毒剂	到	这	minx	,	但	是	不	匹配	为了	她	.

是为了对付这个妖艳女人而研制的，但却无法与她匹敌。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɑ:t][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['hæpɪli] ['tʃoʊzn] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	**present**	**is**	**not**	**perhaps**	**the**	**most**	**happily**	**chosen**	**time**	**for**	**a**	**novel**	**with**
这	展示	是	不是	也许	这	最多	快乐地	选定	时间	为了	一个	小说	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] ,

such	**a**	**theme**	**,**
这样的	一个	主题	,

现在或许不是推出这类题材小说的最佳时机。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['pi:tɜ-sən] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt]

but	**I**	**can**	**at**	**least**	**say**	**that**	**Miss**	**PETERSON**	**is**	**an**	**expert**	**in**	**her**	**subject**
但	我	能	在	至少	说	那	错过	彼得森	是	一个	专家	在	她	主题

[ænd; ənd][ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['ɪnsɪdənt] .

and	**is**	**never**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**incident**	**.**
和	是	绝不	在	一个	损失	为了	事件	.

但我至少可以说，彼得森小姐是她所在领域的专家，而且从来不缺事件发生。

[ænd; ənd] [ru:θ] ([ɪf] [ðæt] [wɪl] [kən'soʊl][ju:; jʊ]) [peɪz] [fʊl] [praɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪnz] .

And	**Ruth**	**(**	**if**	**that**	**will**	**console**	**you**	**)**	**pays**	**full**	**price**	**for**	**her**	**sins**	**.**
和	露丝	(	如果	那	将要	安慰	你	)	支付	满的	价格	为了	她	罪孽	.

而露丝（如果这能让你感到安慰的话）为她的罪孽付出了全部代价。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['viviən] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['pɑ:rtəzn] .

Mr	**.**	**HERBERT**	**VIVIAN**	**is**	**the**	**complete**	**partisan**	**.**
先生	.	赫伯特	薇薇安	是	这	完全的	党派	.

赫伯特·维维安先生是个彻头彻尾的党派分子。

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]

He	**will**	**believe**	**always**	**the**	**worst**	**of**	**an**	**enemy**	**,**	**the**	**best**	**of**	**a**	**friend**	**—**	**a**
他	将要	相信	总是	这	最差	的	一个	敌人	,	这	最好的	的	一个	朋友	—	一个

['kredʒələs] ['lɔɪəl] ['feloʊ] .

credulous	**loyal**	**fellow**	**.**
轻信的	忠诚	同伴	.

他总是相信敌人最坏的一面，相信朋友最好的一面——一个轻信的忠诚之人。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət][wɔ:r] ([dent]) [hi:; hi][sets] [aʊt][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [ɪz]

And	**in**	**Italy**	**at**	**War**	**(**	**DENT**	**)**	**he**	**sets**	**out**	**to**	**tell**	**us**	**a**	**good**	**deal**	**that**	**is**
和	在	意大利	在	战争	(	凹痕	)	他	套	出去	到	告诉	我们	一个	好的	交易	那	是

['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] [fi:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tæliən]['ælaɪz] ,

interesting	**about**	**the**	**fine**	**feats**	**of**	**our**	**Italian**	**Allies**	**,**
有趣的	关于	这	美好的	壮举	的	我们的	意大利语	盟国	,

在《意大利战事》（DENT出版社）一书中，他着手向我们讲述许多关于我们意大利盟友的英勇事迹的有趣故事。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪ'tænɪk][d'ʒɪmnæsts] , [ðə; ði]['hev(ə)n] - ['skeɪlɪŋ] [æl'pi:ni] .

especially	**of**	**those**	**Titanic**	**gymnasts**	**,**	**the**	**heaven**	**-**	**scaling**	**Alpini**	**.**
尤其	的	那些	泰坦尼克号	体操运动员	,	这	天堂	-	缩放	阿尔卑尼	.

尤其是那些泰坦尼克号上的体操运动员，攀登天际的阿尔卑斯山地队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rædər] ['desəltɔːri] [skræp] - [bʊk] [ʌv; əv]

It	is	fair	to	warn	the	reader	that	it	is	a	rather	desultory	scrap	-	book	of
它	是	公平的	到	警告	这	读者	那	它	是	一个	相当	漫无目的的	废料	-	书	的

[ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] ['kɑːmən] ;

the	type	the	War	has	made	common	;
这	类型	这	战争	有	制成	常见的	;

必须提醒读者，这是一本相当随意、战争时期常见的剪贴簿；

[fer] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [liːst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr]

fair	also	to	add	that	some	of	the	chapters	least	connected	with	the	War
公平的	还	到	添加	那	一些	的	这	章节	至少	连接	和	这	战争

[ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

are	exceedingly	interesting	,
是	非常	有趣的	,

还应该补充一点，一些与战争关联不大的章节也十分引人入胜。

[æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [spɔːrt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['netɪŋ] [æt; ət]['kɑːvə]['deɪˌi] [tɜ-ɛni] .

as	that	about	the	elaborate	sport	of	pigeon	-	netting	at	Cava	dei	Terreni	.
作为	那	关于	这	精心制作的	运动	的	鸽子	-	网	在	卡瓦	德伊	特雷尼	.

就像卡瓦德伊特雷尼 (Cava dei Terreni) 的那场精心设计的捕鸽运动一样。

[wʌt] [aɪ][laɪk] [liːst] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['redi] ['ɔːθər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fætʃuəs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks] ,

What	I	like	least	about	our	ready	author	is	his	fatuous	little	jokes	,
什么	我	喜欢	至少	关于	我们的	准备好	作者	是	他的	昏庸	小的	笑话	,

我最不喜欢这位作者的一点就是他那些愚蠢的小笑话。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['noʊlaɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . . .

such	as	"	Noli	remained	a	sovereign	republic	for	centuries	.	.	.
这样的	作为	"	诺利	剩余	一个	主权	共和国	为了	几个世纪	.	.	.

例如，“诺利几个世纪以来一直是一个主权共和国……”

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪʃəprɪk] ([hens] [ðə; ði] [freɪz] - ['noʊlaɪ] - -) " ; [ɔːr] ,

had	her	own	bishopric	(	hence	the	phrase	'	Noli	episcopari	'	)	"	;	or	,
有	她	自己的	主教区	(	因此	这	短语	-	诺利	-	-	)	"	;	或者	,

她拥有自己的主教区（因此有了“Noli episcopari”这个短语）；或者，

" ['braɪənd] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['briːoʊ] .

"	Briand	came	to	Rome	the	other	day	with	much	brio	.
"	布里安	来了	到	罗马	这	其他	天	和	很多	活力	.

“布里安德前几天兴致勃勃地来到了罗马。”

" [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [laɪk] [ðɪs] : " [wʌn][ʌv; əv] [dɪz'reɪliz] ['hɪroʊz] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [neiʃəns] :

"	And	inconsequences	like	this	:	"	One	of	Disraeli's	heroes	discovered	two	nations	:
"	和	无关紧要	喜欢	这	:	"	一	的	迪斯雷利的	英雄	发现	二	国家	:

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

the	rich	and	the	poor	.
这	富有的	和	这	贫穷的	.

“还有像这样的无关紧要的事情：‘迪斯雷利的一位英雄发现了两个国家：富人和穷人。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəl] ['februeri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kə'mænd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːmiz] .

In	a	similar	spirit	General	February	may	be	said	to	command	two	distinct	armies	.
在	一个	相似的	精神	一般的	二月	可能	是	说	到	命令	二	清楚的	军队	.

从这个意义上讲，可以说费布尔将军指挥着两支截然不同的军队。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

"	All	the	same	,	an	interesting	book	.
"	全部	这	相同的	,	一个	有趣的	书	.

尽管如此，这仍然是一本有趣的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][pə'sifisist] ,

I	am	no	pacificist	,
我	是	不	和平主义者	,

我并非和平主义者。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [siːmz] [dɪ'stɪŋktli] [raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	am	bound	to	admit	that	the	moment	seems	distinctly	ripe	for	a
但	我	是	边界	到	承认	那	这	片刻	似乎	明显地	成熟	为了	一个

[seˈseɪʃn] [ɪn][wʌn]['maɪnər][wɔːr]['prɑːdʌkt] ,

cessation	in	one	minor	War	product	,
停止	在	一	次要的	战争	产品	,

但我不得不承认，现在似乎正是停止生产一种次要战争产品的恰当时机。

['neɪmli] [ðə; ði] [trentʃ] - [bʊk] .

namely	the	trench	-	book	.
即	这	沟	-	书	.

即战壕手册。

[pərˈhæps][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] , [tuː; tə][læst] , [seɪ] , [sɪks] [mʌnθs] ;

Perhaps	some	form	of	armistice	might	be	arranged	,	to	last	,	say	,	six	months	;
也许	一些	形式	的	停战	可能	是	安排	,	到	最后的	,	说	,	六	几个月	;

或许可以安排某种形式的停战协定，比如持续六个月;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɔːr][læst][soʊ] [lɔːŋ])

at	the	end	of	which	time	(	should	the	War	last	so	long	)
在	这	结尾	的	哪个	时间	(	应该	这	战争	最后的	所以	长的	)

到那时（如果战争持续那么久的话）

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [sɔɪl] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]

the	changed	conditions	of	campaigning	on	German	soil	might	at	least	give	our
这	已更改	状况	的	竞选活动	在	德语	土壤	可能	在	至少	给	我们的

[ɪmpˈreʃənɪsts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

impressionists	a	chance	of	originality	.
印象派	一个	机会	的	独创性	.

在德国土地上进行竞选活动的环境变化，至少可能会给我们的印象派画家带来创作的灵感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [ði:z] ['kɑ:ments] [baɪ][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] (
I have been inspired to these comments by a perusal of Mud and Khaki (
我 有 到过 灵感 到 这些 评论 经过 一个 仔细阅读 的 泥 和 卡其色 (
['sɪmpkɪn]) ,
SIMPKIN) ,
辛普金) ,

我阅读了《泥土与卡其色》（SIMPKIN）一书后，深受启发，并发表了这些评论。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['və:nən] ['bɑ:rtlət] [hæz; həz] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ænd; ənd]
in which Mr . VERNON BARTLETT has reprinted from The Daily Mail and
在 哪个 先生 . 弗农 巴特利特 有 转载 从 这 日常的 邮件 和
['elsˌwer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ˌri:ə'lɪstɪk] ['stʌdiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn]
elsewhere a number of vigorous and realistic studies of life on the Western
别处 一个 数字 的 蓬勃 和 实际的 研究 的 生活 在 这 西
[frʌnt] .
Front .
正面 .

弗农·巴特利特先生从《每日邮报》和其他地方转载了许多关于西线生活生动而现实的研究文章。

[pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [grɪm][ðæn; ðən][moʊst] ;
Perhaps , as a whole , the collection is a little more grim than most ;
也许 , 作为 一个 所有的 , 这 收藏 是 一个 小的 更多的 严峻 比 最多 ;

或许，总体而言，这套作品集比大多数作品集都要阴郁一些；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kɑ:mədi] , [ɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
but there are not wanting touches of light comedy , in , for example ,
但 那里 是 不是 想要 触摸 的 光 喜剧 , 在 , 为了 例子 ,

但也不乏一些轻松的喜剧元素，例如：

[ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fə'lɑ:səfər] [neɪmd] " ['pɑ:ngoʊ] " ['simpsn] .
the comments of an admirable philosopher named " Pongo " Simpson .
这 评论 的 一个 令人钦佩的 哲学家 命名 " 彭哥 " 辛普森 .

一位名叫"Pongo"辛普森的令人钦佩的哲学家的评论。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm][ɪts]['taɪt(ə)l] .
For the rest the book is precisely what you can gather from its title .
为了 这 休息 这 书 是 恰恰 什么 你 能 收集 从 它是 标题 .

至于其余部分，这本书的内容正如其标题所示。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['pɑ:rtli]
In his preface the author tells us that his object in writing it has partly
在 他的 前言 这 作者 讲述 我们 那 他的 目的 在 写作 它 有 部分
[bɪn] [tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
been to correct a lack of appreciation among stay - at - homes of the
到过 到 正确的 一个 缺少 的 欣赏 之中 停留 - 在 - 房屋 的 这
['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] .
hardships and heroism of their defenders .
艰辛 和 英雄主义 的 他们的 后卫 .

作者在序言中告诉我们，他写作此书的部分目的是为了纠正居家隔离的人们对保卫者所经历的艰辛和英勇缺乏了解。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðer; ðər] ['riːəli] [briːð] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊl][soʊ] [ded] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðiːz]
But **does** **there** **really** **breathe** **a** **man** **with** **soul** **so** **dead** **as** **to** **belittle** **these**
但 做 那里 真的 呼吸 一个 男人 和 灵魂 所以 死的 作为 到 贬低 这些
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to **-** **day** **?**
到 - 天 ?

但世上真的会有如此麻木不仁的人，会如此轻视当今的这些事物吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I **should** **be** **ashamed** **to** **think** **so** **.**
我 应该 是 羞愧 到 思考 所以 .

我竟然会这么想，真是太丢人了。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ]
do **not** **suppose** **that** **I** **regret** **that** **Mr** **.** **BARTLETT** **should** **have** **been** **goaded** **by**
做 不是 认为 那 我 后悔 那 先生 . 巴特利特 应该 有 到过 被激怒 经过
[wət'evər] ['moʊtɪv]['ɪntuː][prɪnt] .
whatever **motive** **into** **print** **.**
任何 动机 进入 打印 .

不要以为我会后悔巴特利特先生受到某种动机的驱使而发表文章。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [gɪfts] .
Far **from** **it** **,** **for** **he** **is** **clearly** **a** **writer** **of** **gifts** **.**
远的 从 它 , 为了 他 是 清楚地 一个 作家 的 礼物 .

恰恰相反，他显然是一位才华横溢的作家。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nekst][taɪm] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es][ɪn][sʌm; səm] (
But **I** **suggest** **that** **he** **should** **next** **time** **exhibit** **them** **to** **us** **in** **some** **(**
但 我 建议 那 他 应该 下一个 时间 展览 他们 到 我们 在 一些 (
[der] [aɪ] [seɪ] ?
dare **I** **say** **?**
敢 我 说 ?

但我建议他下次应该以某种方式（我敢说吗？）向我们展示它们。

) [les] ['trentʃənt] [gaɪz] .
) **less** **trenchant** **guise** **.**
) 较少的 尖锐的 伪装 .

）不那么尖锐的伪装。

[rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] .
Returned **Soldier** **.**
返回 士兵 .

退伍军人。

" [wel] , [dʒɑːn] , [aɪ] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
" **WELL** **,** **JOHN** **,** **I** **DON'T** **SEE** **MUCH** **CHANGE** **IN** **THE** **OLD** **PLACE** **SINCE** **I** **WENT** **AWAY** **.**
" 出色地 , 约翰 , 我 不 看 很多 改变 在 这 老的 地方 自从 我 去 离开 .

"约翰，自从我离开后，我没看到老地方有什么变化。"

" [oʊld] ['vɪlɪdʒər] .
" **Old** **Villager** **.**
" 老的 村民 .

"老村民。"

" [oʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [sʌtʃ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌdz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [maɪ] [læd] .
" **OH** **,** **WE** **AIN'T** **SUCH** **STICK** **-** **IN** **-** **THE** **-** **MUDS** **AS** **YOU** **MAKE** **OUT** **,** **MY** **LAD** **.**
" 哦 , 我们 不是 这样的 戳 - 在 - 这 - 泥浆 作为 你 制作 出去 , 我的 小伙子 .

"哦，我们可不像你想象的那样古板守旧，小伙子。"

- [eint]
W'Y AIN'T
- 不是

为什么不

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] .
YOU NOTICED THAT OLD MRS .
你 注意到 那 老的 太太 .

你注意到那位老太太了吗?

['hʌbl] -
HUBBLE '
哈勃 -

哈勃

[æz; əz] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [per] [oʊ] - [speks] ? "
AS GOT A NEW PAIR O ' SPECS ? "
作为 得到 一个 新的 一对 哦 - 规格 ? "

你新配了一副眼镜吗?

" ['krɪsnɪŋ] [lʌk] .
" CHRISTENING LUCK .
" 洗礼 运气 .

“洗礼好运。”

[waɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] ,
While going down the Canongate one day last year ,
尽管 去 向下 这 卡农盖特 一 天 最后的 年 ,

去年有一天，我沿着卡农盖特街走的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
I was presented with a parcel by a lady carrying a baby , which contained
我 曾是 呈现 和 一个 包裹 经过 一个 女士 携带 一个 婴儿 , 哪个 包含
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
bread and cheese ,
面包 和 奶酪 ,

一位抱着婴儿的女士递给我一个包裹，里面装着面包和奶酪。

[keɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [piːs] .
cakes , and a threepenny piece .
蛋糕 , 和 一个 三便士 片 .

蛋糕，还有一块三便士的硬币。

" — [skɑːts]
" — Scots
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] ['begər] !
Thrifty little beggar !
节俭 小的 乞丐 !

真是个节俭的小乞丐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神